

Studenti u Hrvatskoj
pišu o Njemačkoj
Studierende in Kroatien
schreiben über Deutschland

TANDEMBUCH

Sveučilište u Zagrebu 2019.
Universität Zagreb 2019



<i>Branka Roščić</i>	6	<i>Dora Kitonić</i>	58
Predgovor	Vorwort	Lokalne vrijednosti i Europska Unija	Lokale Werte in der Europäischen Union
<i>Sabine Koller</i>	8	<i>Tin Kolenko</i>	64
Predgovor	Vorwort	Studentske Organizacije	Studentische Organisationen an der Universität Regensburg
<i>Lisa Unger-Fischer</i>	12	<i>Franka Kos</i>	76
Zajedno na istom putu	Gemeinsam auf Tour	Politička participacija mladih u Njemačkoj	Politische Partizipation der Jugend in Deutschland
Kako se odvija Tandemski program?	Wie verläuft das Tandemprogramm?	<i>Ana Krišto</i>	82
<i>Jozo Akrap</i>	16	Umjetnost u javnom prostoru Regensburga	Kunst in Regensburg
Queer scena u Regensburgu	Queer-Szene in Regensburg	<i>Valentina Meštrić</i>	88
<i>Anamaria Đurak</i>	24	Kultura Sjećanja	Erinnerungskultur
Koliko se u bavarskim školama uči o islamu?	Wie viel lernt man an den Schulen in Regensburg und in Bayern über den Islam?	<i>Paula Nejašmić</i>	96
<i>Ivana Geto</i>	32	Percepcija Nijemaca o Hrvatskoj u području turizma, kulture i politike	Kroatien in den Augen der Deutschen in den Bereichen Tourismus, Kultur und Politik
Održivi prijevoz i upravljanje otpadom u Regensburgu	Nachhaltiger Verkehr und Abfallmanagement in Regensburg	<i>Tina Novak</i>	102
<i>Mateja Jakin</i>	42	Migracijska politika – njemački pristup	Migrationspolitik – der deutsche Ansatz
Beskućništvo u Regensburgu	Obdachlosigkeit in Regensburg	Impresum	Impressum
<i>Tena Kampić</i>	48		120
Odnos Europske unije prema zemljama članicama	Das Spannungsverhältnis der EU vs. einzelner Mitgliedsstaat aus kroatischer Sicht		

Predgovor

U prenesenom značenju tandem označava dvije osobe koje složno rade i zajedno djeluju kako bi obavili neki posao i ostvarili zajednički cilj. Studentski projekt Tandem upravo je takav u stvarnom značenju: studenti Sveučilišta u Zagrebu ulaze u tandem sa studentima Sveučilišta u Regensburgu (*Universität Regensburg*) te u paru rade na jednoj izabranoj temi, prvo u Zagrebu, a potom u Regensburgu.

Za studente našeg sveučilišta ovaj je projekt međunarodne studentske razmjene iznimno važan jer stavlja naglasak na neformalne oblike učenja kao i na interdisciplinarni pristup jednoj temi. Naime, s obzirom da je projekt otvoren svim akademskim područjima, okuplja studente različitih struka i profila te omogućava interakciju i razmjenu mišljenja među studentima različitih akademskih disciplina.

Projekt našim studentima omogućuje izlazak iz akademskog svijeta (predavaonice, studenti i predavači/profesori) u „stvarni svijet“ gradova Zagreba i Regensburga, gdje u istraživačkim razgovorima sa sugovornicima u tvrtkama, institucijama i raznim ustanovama i organizacijama dobivaju željene odgovore, podatke i druge informacije o temi istraživanja.

Dodana vrijednost Tandemskog projekta za naše studente nisu samo nove spoznaje o izabranoj temi već i položaj same teme u njemačkom, tj. lokalnom bavarskom kontekstu, dakle njima potpuno novom kulturnom okruženju.

Konačan rezultat je završno izvješće ili esej, u kojem studenti mogu svojim spisateljskim talentom pružiti čitatelju istinski doživljaj različitih tema u jednoj knjizi na dva jezika: hrvatskom i njemačkom jeziku.

Posebna je vrijednost Tandema za hrvatske studente mogućnost da preko društvenog programa i uz njemačke kolege studente upoznaju krasan grad Regensburg ili Rengschburg (ili na starohrvatskome *Rezno*), njegovu UNESCO-ovu baštinu, *Domspatzen*, bavarske pivnice te, posebice, što znači biti student i kakav je studentski život na Sveučilištu u Regensburgu.

Zaključila bih da su hrvatskim studentima najvrjedniji bili osobni i izravni kontakti s njemačkim kolegama, druženje i lijepe uspomene na dva vrlo intenzivna tjedna u njihovu studentskom životu.

Dr. phil. Branka Roščić

rukovoditeljica Središnjeg ureda za međunarodnu suradnju Rektorata Sveučilišta u Zagrebu

Vorwort

In übertragener Bedeutung bezeichnet das Wort Tandem zwei Personen, die einmütig zusammenarbeiten und -wirken, um eine Arbeit auszuführen oder ein gemeinsames Ziel zu erreichen. Das studentische Projekt *Tandem* ist dies im vollen Sinne des Wortes: Studierende der Universität in Zagreb bildeten ein Tandempaar mit Studierenden der Universität Regensburg und im Tandem arbeiteten sie gemeinsam an einem ausgewählten Thema, zuerst in Zagreb, dann in Regensburg.

Für Studierende unserer Universität war dieses Austauschprojekt äußerst wichtig, weil dabei informelles Lernen sowie der interdisziplinäre Ansatz bezüglich eines Themas in den Vordergrund trat. Dadurch, dass das Projekt für alle akademischen Bereiche offen ist, versammelten sich am Projekt Studierende aus unterschiedlichen Fachbereichen, mit unterschiedlichen Profilen, was Interaktion und Meinungsaustausch unter den Studierenden aus verschiedenen akademischen Disziplinen möglich machte.

Das Projekt gab unseren Studierenden die Möglichkeit, aus der gewohnten akademischen Welt (Vorlesungssälen, den fest zugewiesenen Rollen von Studierenden auf der einen und Professoren/-innen auf der anderen Seite) in die „reale Welt“ der Städte Zagreb und Regensburg auszubrechen. Dort führten sie ihre Recherchen in Form von Interviews in Unternehmen, Institutionen, Einrichtungen und Organisationen durch, um Daten und Informationen für ihr Thema zu sammeln.

Den Mehrwert des Projektes *Tandem* stellen für unsere Studierenden nicht nur neue Erkenntnisse zum gewählten Thema dar, sondern auch der Einblick in den Stellenwert des Themas im deutschen bzw. dem lokalen oder bayerischen Kontext, also einem für Zagreber Studierende wohl gänzlich neuen kulturellen Umkreis.

Das Endresultat sind Berichte oder Essays, in denen die Studierenden ihre schriftstellerische Begabung unter Beweis stellen durften und der Leserin bzw. dem Leser unterschiedliche Themen in einem Band auf zwei Sprachen, auf Kroatisch und auf Deutsch, vermitteln.

Einen ganz besonderen Wert für die kroatischen Studierenden stellte die Möglichkeit dar, dank dem projektbegleitenden Programm ihre Kommilitonen und die wunderschöne Stadt Regensburg oder Rengschburg (Altkroatisch Rezno), das UNESCO-Welterbe der Altstadt, die Domspatzen, bayerische Biergärten kennenzulernen, besonders wichtig aber, dass sie die Gelegenheit bekamen, aus erster Quelle zu erfahren, was es bedeutet, Student oder Studentin in Regensburg zu sein, und wie sich das Studentenleben in Regensburg gestaltet.

Abschließend darf ich aber wohl sagen, dass das Wertvollste für die kroatischen Studierenden persönliche und direkte Kontakte mit ihren deutschen Kommilitonen waren, das Beisammensein und die schönen Erinnerungen an zwei intensive Wochen in ihrem Studentenleben.

Dr. phil. Branka Roščić

Leiterin des Zentralbüros für internationale Zusammenarbeit beim Rektorat der Universität in Zagreb

Predgovor

Postoje tandemi prepoznatljivi na prvi pogled. A onda postoje i tandemi koje kao takve otkrivamo tek kad bolje pogledamo i poslušamo. Ovoj drugoj vrsti pripadaju tandemi Centra Istok-Zapad „Europaeum“. Tandeme u pravilnim razmacima nudimo studenticama i studentima svih fakulteta Sveučilišta Regensburg – i to zajedno s tandemskim partnerom iz istočne Europe, točnije rečeno našim partnerskim sveučilištima u Bratislavi, Cluju, Kasanu, Kiewu, Łódžu, Pečuhu, Zagebu i drugdje. Ova vrsta tandema pretpostavlja da kod sudionika postoji želja da se susretne i upozna nešto s onu stranu granice. Veselimo se što je ove godine Hrvatska ponovo bila naš tandemski partner. I još se više veselimo što je tandem Zagreb-Regensburg, započeo 2019., časno zaključen ovom dvojezičnom hrvatsko-njemačkom Tandemskom knjigom.

Tandemska je knjiga izraz intenzivne usporedbe dviju kultura, usporedbe prožete bliskošću i zgusnutim sadržajem. Ovaj intenzitet, bliskost i zgusnutost mogući su zbog načela tandema: studentice i studenti Sveučilišta Regensburg i naših partnerskih sveučilišta u istočnoj Europi dolaze jedni drugima u posjet na osam dana. Svima je postavljn isti zadatak kojim se izgrađuju mostovi: u tjedan dana na slobodno odabranu temu moraju skupa s domaćim tandemskim partnerom provesti istraživanje i onda rezultate istraživanja opisati u samostalno sastavljenom izvješću. Tandemski projekt u prvom redu zahtijeva uspostavu

prisnog odnosa s tandemskim partnerom, upoznavanje druge, ali i vlastite kulture, koračanje po novim putevima razumijevanja i pronalaženje zajedničkog jezika kojim se taj put može opisati. To osim toga znači i zajednički savladati prepreke pri obradi teme, omeđiti ju i precizirati, pronaći prikladne partnere i stručnjake za intervju, ali i mnogo toga drugoga. Tandem se u višestrukome smislu nalazi na zajedničkom putu, u potrazi za odgovorima, u konkretnom, ali i u prenesenom smislu. I uvijek u tandemu.

U slučaju Hrvatske usporedba je kultura i društava tandemski gledano posebno zanimljiva: Njemačka je jedna od osnivačica Europske unije, dok je Hrvatska svojim pristupanjem 2013. postala njena najmlađa članica. Na obje strane nailazimo na klišeizirane predodžbe o onome drugome, na obje se strane suočavamo sa zajedničkim izazovima. Izvješća okupljena u ovom svesku nude široki spektar tema pri čemu je i izbor tema također vrlo znakovit – bilo da se radi o pitanju islama i mjestu obrazovanja u temi o integraciji, bilo da se radi o temi sudjelovanja mladih ljudi u političkom i društvenom životu na sveučilištu i izvan njega, bilo da se radi o ekološkim i društvenim pitanjima kao što su beskućništvo ili održivi razvoj prometa, ili pak da se radi o načinu na koji Hrvatska doživljava Njemačku unutar Europske unije, ali i obrnuto. Postavljena pitanja, sadržajni odgovori i spoznaja da se ne mora na sve dati ili znati točan odgovor, pokazuju produktivnu raznolikost koja nerijetko

Vorwort

Es gibt Tandems, die erkennt man auf den ersten Blick. Dann gibt es Tandems, die sich erst bei genauerem Hinsehen und -hören als solche entpuppen. Zu dieser Art gehören die Tandems des Ost-West-Zentrums „Europaeum“. In regelmäßigen Abständen bieten wir sie den Studierenden aller Fakultäten an der Universität Regensburg an – im Verein mit einem Tandempartner aus dem östlichen Europa, heißt konkret unseren Partneruniversitäten in Bratislava, Cluj, Kasan, Kiew, Łódź, Pécs, Zagreb und anderswo. Diese Art des Tandems erfordert vor allem Lust an der Begegnung über Ländergrenzen hinweg. Dieses Jahr schätzen wir uns glücklich, dass der Tandempartner wieder Kroatien heißt. Und weiter dürfen wir uns glücklich schätzen, dass das Tandem Zagreb-Regensburg, das 2019 durchgeführt ist, mit diesem zweisprachigen kroatisch-deutschen Tandembuch dieses Mal einen würdigen Abschluss findet.

Der vorliegende Band ist Ausdruck eines intensiven Kulturvergleichs, eines Kulturvergleichs der Nähe und der Dichte. Möglich sind diese Intensität, Nähe und Dichte durch das Prinzip des Tandems: Studierende der Universität Regensburg und unserer Partneruniversitäten im östlichen Europa besuchen sich gegenseitig für acht Tage. Die allen gestellte, Brückenbauende Aufgabe ist es, in dieser einen Woche zu selbstgewählten Themen im jeweiligen Land mit Hilfe der einheimischen Tandempartner zu recherchieren und dann die Ergebnisse in

einem selbst verfassten Bericht prägnant festzuhalten. Das Tandemprojekt bedeutet also zunächst, sich im Tandem aufeinander zuzubewegen, die andere und die eigene Kultur besser kennen zu lernen, neue Pfade des Verstehens zu beschreiten und dafür eine gemeinsame Sprache zu finden. Dann bedeutet es, als gemeinsames Tandem die Klippen der Themenbearbeitung zu nehmen, das Thema zu fassen und zu präzisieren, die geeigneten Interviewpartner und Experten zu finden und vieles mehr. Man ist in vielerlei Hinsicht unterwegs, auf der Suche, real und im übertragenen Sinne. Doch man ist immer im Tandem.

Im Falle Kroatiens ist das kultur- und gesellschaftsvergleichende Tandem besonders interessant: Deutschland ist einer der Gründungsstaaten der Europäischen Union, Kroatien seit seinem Beitritt 2013 jüngstes Mitglied. Auf beiden Seiten gibt es klischeehafte Vorstellungen vom Anderen, auf beiden Seiten gemeinsame Herausforderungen. Die hier versammelten Berichte bieten ein großes und aufschlussreiches Spektrum hierzu, sei es die Frage des Islams und des Stellenwerts der Bildung beim Thema Integration, die bis in den Schulunterricht hineinwirken muss, seien es Fragen der politischen und zivilgesellschaftlichen Partizipation junger Menschen innerhalb und außerhalb der Universität, seien es ökologische oder soziale Aspekte wie Obdachlosigkeit oder nachhaltige Verkehrsentwicklung, seien es Wahrnehmungsformen Kroatiens respektive

proširuje vidike i izvan hrvatsko-njemačkih usporedbi: neki od ovih izazova, kao i neke od pobuđenih nada tiču se cijele Europe. To se proteže od zaštite okoliša i društvenih struktura do migracija i konkretnog pitanja izbjeglica, što pokazuje kako je Europa još uvijek daleko od pronalaženja dostojnog rješenja. Ovdje okupljena izvješća često tankočutno svjedoče o raskolima unutar svakog od opisanih društava, o jazu između građana i političara, o jazu između svake pojedine države i Europe. No isto tako ova izvješća pokazuju i put prema optimističnoj nadi. I također: iz izvješća progovara obogaćenje nastalo susretom dvoje ljudi.

Tandemski je projekt jasno pokazao: što se brže dopre ispod površine na kojoj su se učvrstili i ukotvili stereotipi i klišeji, to će se prije – zahvaljujući dijalogu s partnerom, slušanjem i uživljavanjem u život i kulturu drugoga – stvoriti prostor sporazumijevanja i razumijevanja zadataka i izazova u vlastitom, ali i tuđem društvu. Različitost postaje zajedništvo, zaključak je do kojeg se zajednički došlo i koji je zajednički proživljen. Zato se isplatilo stvoriti ovdje predstavljene hrvatsko-njemačke tandeme. Na dobitku će sigurno biti i čitatelj.

Prof. Dr. Sabine Koller

Glasnogovornica ravnateljstva Europaeuma
Centar Istok-Zapad Sveučilišta Regensburg

Deutschlands und der Europäischen Union. Die gestellten Fragen, die reichhaltigen Antworten und die Erkenntnis, nicht auf alles eine Antwort geben zu können oder zu müssen, zeigen die produktive Vielfalt, die nicht selten über den kroatisch-deutschen Vergleich hinaus den Blick weitet: Manche Herausforderung und manche Hoffnung betrifft Europa als Ganzes. Dies reicht vom Umweltschutz und den sozialen Gefügen bis zu Migration und konkret der Flüchtlingsfrage, die zeigt, wie weit Europa von einer würdigen Lösung entfernt ist. Die Berichte enthalten oft sensible Beobachtungen zu Zerklüftungen innerhalb der jeweiligen Gesellschaft, zwischen Bürger und Politiker, zwischen Einzelstaat und Europa. Sie weisen aber immer den Weg in ein optimistisches Hoffen. Und: Aus den Berichten spricht immer die Bereicherung durch Begegnung.

Das Tandemprojekt macht also deutlich: Je schneller man unter die Oberfläche, auf der sich Stereotypen und Klischees festsetzen und oft hartnäckig halten, gelangt, desto eher schafft man selbst – durch den Dialog mit dem Partner, durch das Hinhören und Sich-Hineinversetzen in das Leben und die Kultur des anderen – einen Raum der Verständigung und des Verständnisses für die Aufgaben und Herausforderungen der eigenen und der anderen Gesellschaft. Das Verschiedene wird zum gemeinsam Erlebten und erschlossenen Gemeinsamen. Deshalb lohnen sich die hier vorgestellten kroatisch-deutschen Tandems. Auch für den Leser.

Prof. Dr. Sabine Koller

Sprecherin des Direktoriums des Europaeum,
Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg

Zajedno na istom putu

Kako se odvija Tandemski program?

Kako je nastao projekt razmjene Tandem? Ideja i naziv ovoga projekta nastali su prije petnaestak godina na Europaeumu, odnosno Centru Istok-Zapad Sveučilišta u Regensburgu.

Tandemski program uvijek uključuje studente dvaju sveučilišta iz različitih zemalja, a sastoji se iz dva dijela: posjeta i uzvratnog posjeta. To konkretno znači da u tandemskom projektu s našim hrvatskim partnerskim sveučilištem studenti iz Regensburga u proljeće odlaze u Zagreb i tamo uz pomoć studenata Sveučilišta u Zagrebu provode istraživanje o temi koju su sami odabrali. Hrvatskih tandemski partneri uzvraćaju posjet otprilike tri mjeseca kasnije i u Regensburgu uz pomoć svojih regensburških tandemskih partnera provode istraživanje u trajanju od tjedan dana.

Pripremna faza

Na početku priprema za Tandemski program studenti sudionici projekta na svom sveučilištu prolaze pripremne seminare o kulturi i društvu zemlje u koju odlaze kako bi se sadržajno pripremili za boravak u zemlji domaćina.

Prvi konkretni organizacijski korak dvaju sveučilišta odvija se otprilike tri mjeseca prije susreta s tandemskim partnerima. U toj se fazi određuju teme koje studenti sudionici projekta u obje zemlje žele obrađivati. Tako

nastaje osnova za spajanje njemačko-hrvatskih tandemskih parova, tj. spajaju se po dva studenta sa sličnim tematskim interesima. Tako nastali tandemski partneri uspostavljaju zatim kontakt elektroničkom poštom i dogovaraju kako će provoditi istraživanje.

Već u pripremnj fazi tandemski partneri preuzimaju različite uloge: onaj koji odlazi u zemlju svog partnera mora svog domaćina unaprijed zamoliti da dogovori termine za razgovore, posjete i/ili intervjuje ili pak traži savjet koje bi ustanove i osobe trebalo uključiti u istraživanje. Partner u zemlji domaćina pronalazi adrese kojima se treba obratiti i uspostavlja prve kontakte. Ovi se pripremni dogovori nerijetko protegnu sve do samog polaska na put u zemlju tandemskog partnera.

Faza provedbe

U Zagrebu, odnosno Regensburgu tandemski partneri potom imaju zadatak prikupljati informacije o svojoj odabranoj temi. Pritom je važno da istraživanje bude pravo terensko istraživanje: sve informacije o ustanovama, inicijativama ili osobama valja prikupiti isključivo izravno na licu mjesta u intervjuima, anketama, posjetima ili hospitacijama. Tako se istražuju sadržaji koji se mogu provjeriti samo za vrijeme boravka i u osobnom razgovoru.

Gemeinsam auf Tour

Wie verläuft das Tandemprogramm?

Zunächst zur Entstehung des Austauschprojektes „Tandemprogramm“: Sowohl die Idee als auch die Bezeichnung für dieses Projekt ist vor ca. 15 Jahren am Europaeum, dem Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg entstanden.

Das Tandemprogramm findet immer zwischen Studierenden zweier Universitäten aus unterschiedlichen Ländern statt und umfasst zwei Teile: den Besuch und den Gegenbesuch.

Konkret beim Tandemprogramm mit unserer kroatischen Partneruniversität, reisen die Regensburger Studierenden im Frühjahr nach Zagreb und recherchieren dort mit Hilfe der Studierenden der Universität Zagreb eine Woche lang zu selbst gewählten Themen. Der Gegenbesuch der kroatischen Tandempartner findet etwa drei Monate später in Regensburg statt und beinhaltet eine einwöchige Themenrecherche der Studierenden aus Zagreb mit Hilfe ihrer Regensburger Tandempartner.

Vorbereitungsphase

Zu Beginn der Vorbereitungen für das Tandemprogramm werden die teilnehmenden Studierenden an ihren Universitäten in landeskundlichen Seminaren jeweils inhaltlich auf den Aufenthalt im Gastland vorbereitet.

Der erste konkrete organisatorische Schritt der kooperierenden Universitäten findet etwa drei Monate vor Beginn des Treffens mit den Tandempartnern statt. Er besteht in der Ermittlung der Themen, welche die teilnehmenden Studierenden in beiden Ländern bearbeiten möchten. Auf dieser Grundlage werden jeweils zwei Studierende mit kompatiblen Themenvorstellungen zu deutsch-kroatischen Tandempaaren zusammengeführt. Diese Tandempartner nehmen dann per Email Kontakt auf und besprechen die Art und Weise der Themenrecherche.

Bereits in der Vorbereitungsphase übernehmen die Tandempartner unterschiedliche Rollen: Derjenige, der in das Land seines Partners fährt, bittet diesen im Vorfeld um die Vereinbarung von Gesprächs-, Besichtigungs- und/oder Interviewterminen vor Ort oder lässt sich grundsätzlich von ihm beraten, welche Einrichtungen und Personen für die Themenbearbeitung konsultiert werden sollten. Der Partner im Gastland macht die notwendigen Anlaufstellen für die Themenrecherche ausfindig und stellt erste Kontakte her. Diese Vorabsprachen ziehen sich nicht selten bis zur Reise ins Land des Tandempartners hin.

Samo je po sebi razumljivo da za vrijeme istraživanja tandemske partneri uvijek rade u dvoje – jer još je jedna važna strana tandemskeg programa upoznavanje druge zemlje uz pomoć tandemskeg partnera koji onda postaje ključem za otvaranje vrata do tada nepoznate kulture. Osim toga, istraživanje se mora provoditi u timovima po dvoje zbog mogućih jezičnih prepreka jer sudjelovanje na programu nije povezano s poznavanjem jezika zemlje domaćina, u ovom slučaju hrvatskog. Stoga tandemske partneri nerijetko komuniciraju na engleskom, odnosno svaki je tandemske partner za vrijeme intervjua, anketa itd. istovremeno i prevoditelj.

U pravilu svaki jednotjedni boravak u zemlji domaćina, konkretno u gradu domaćinu Zagrebu, podrazumijeva i popratni program koji organizatori Tandemskeg programa sastavljaju zajednički. Popratni se program najčešće sastoji od obilaska grada, posjete kulturnim ustanovama, odnosno poduzećima, jednog izleta u okolicu, odlazaka u kazalište i na koncerte te na stručna predavanja ukaže li se za to prigoda. Za ovo posljednje, kao i za svakodnevne dogovore, sveučilište domaćin osigurava prostorije.

Završna faza

Po završetku boravka u zemlji domaćina studenti su zamoljeni da sastave izvještaj o rezultatima provedenog istraživanja.

Izvještaji okupljeni u ovom svesku prikazuju rezultate istraživanja studenata Tandemskeg programa Regensburg – Zagreb za 2019. godinu.

Jako nas veseli što je interes studenata za sudjelovanje na Tandemskom programu i na našem i na partnerskim sveučilištima u inozemstvu tako velik i postojan.

Zahvaljujemo također Njemačkoj službi za akademsku razmjenu (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*) na potpori u provođenju Tandemskeg programa između Regensburga i Zagreba.

Lisa Unger-Fischer, M.A.

Ravnateljica Centra Istok-Zapad Sveučilišta u Regensburgu

Durchführungsphase

Vor Ort, in Zagreb oder Regensburg, haben die Tandempartner nun die Aufgabe, eine Woche lang Informationen zu ihren Themen zu sammeln. Wichtig dabei ist, dass die Recherchen den Charakter einer Feldforschung haben: Alle Informationen über Einrichtungen, Initiativen und Persönlichkeiten werden also immer direkt an Ort und Stelle durch Interviews, Umfragen, Besichtigungen und Hospitationen eingeholt. Auf diese Weise werden Inhalte recherchiert, die tatsächlich nur durch den Aufenthalt vor Ort und durch das persönliche Gespräch erhältlich sind.

Während der Recherche arbeiten die Tandempartner selbstverständlich immer zu zweit, denn ein weiterer wichtiger Aspekt des Tandemprogramms ist das Kennenlernen des Landes mit Hilfe des Tandempartners, der sozusagen der „Türöffner“ zur bislang fremden Kultur ist. Abgesehen davon muss die Themenrecherche schon aufgrund etwaiger sprachlicher Barrieren im Zweierteam stattfinden, denn die Teilnahme am Tandemprogramm ist nicht unbedingt an die Voraussetzung geknüpft, dass die Teilnehmer die Sprache des Gastlandes, in diesem Fall Kroatisch beherrschen. Aus diesem Grund kommunizieren die Tandempartner nicht selten auf Englisch bzw. bei Interviews, Umfragen etc. erweist sich der Tandempartner als Dolmetscher.

In der Regel gehört zum einwöchigen Aufenthalt im Gastland, konkret in der Gaststadt Zagreb, immer auch ein Begleitprogramm, das gemeinsam von

den Organisatoren des Tandemprogramms zusammengestellt wird. Bei den Programmpunkten handelt es sich in der Regel um eine Stadtführung, die gemeinsame Besichtigung von repräsentativen Einrichtungen bzw. Firmen der Stadt, eine Exkursion in die Region, Theater- und Konzertbesuche und gegebenenfalls um den Besuch von Fachvorträgen. Für letzteres, aber auch für tägliche Absprachen stellt die Gastuniversität einen eigenen Raum zur Verfügung.

Nachbereitungsphase

Nach Beendigung des Aufenthalts im Gastland werden die Studierenden gebeten, einen Bericht über die Ergebnisse ihrer Themenrecherche zu verfassen.

Die in diesem Band enthaltenen Berichte der Studierenden des Tandemprogramms Regensburg – Zagreb geben die Recherchen aus dem Jahr 2019 wieder.

Wir freuen uns sehr über das anhaltend große Interesse von Studierenden, sowohl an unserer Universität als auch an unseren Partneruniversitäten im Ausland, am Tandemprogramm teilnehmen zu wollen.

Unser Dank gilt dem Deutschen Akademischen Austauschdienst für die Förderung des Tandems zwischen Regensburg und Zagreb.

Lisa Unger-Fischer, M.A.

Geschäftsführerin des Ost-West-Zentrums der Universität Regensburg

Queer scena u Regensburgu

Regensburg je srednjovjekovni grad u njemačkoj saveznoj zemlji Bavarskoj, a sa svojih 150 000 stanovnika čini četvrti najveći bavarski grad. Glavni je grad okruga Oberpfalz, mnogi misle i najljepši primjer njemačkoga srednjovjekovnog grada. Uza sve to Regensburg je i konzervativan. I homofobičan.

Barem sam s takvom pretpostavkom u srpnju 2019. krenuo na istraživačko putovanje (gledao sam na to kao na malu uzbudljivu misiju). Cilj mi je bio tu pretpostavku i potvrditi, ali sam se ipak pomalo nadao da će se dogoditi nešto što će me razuvjeriti i pobiti sva moja dotadašnja, neutemeljena uvjerenja. Jedne kišovite nedjelje poletjeli smo iz zračne luke u Zagrebu i navečer već bili u srednjovjekovnome idiličnom gradiću. Naočigled preth, ali opet zadovoljavajuće smirujuć. Budući da mi je prvi intervju bio tek u četvrtak, imao sam nekoliko dana da istražim kako Regensburg diše i već sljedeći dan shvatio da je sve puno opuštenije od očekivanoga. Sve je imalo svoj tok, ljudi su se činili opuštenima, a raznorazni jezici mnogobrojnih turista mogli su se čuti na svakome koraku. Već sam tada počeo misliti da mi je prvotna pretpostavka bila pogrešna.

Ljudi o nama imaju dobro mišljenje, a situacija je bolja nego prije – otprilike tim je riječima Georg Sammüller, moj prvi sugovornik, a psiholog u Savjetovalištu za

AIDS Oberpfalz, odgovorio na pitanje što građani misle o plemenitu cilju te organizacije. Jedan je od njihovih glavnih ciljeva, kaže Sammüller, razbijanje predrasuda koje još uvijek tinjaju u društvu. Na AIDS se više ne gleda kao na kugu ili kao na nešto od čega bi se trebalo bježati, no mnogi ljudi nisu dovoljno upućeni u samu problematiku pojma. Naprimjer, ni ja nisam znao da oboljeli uz odgovarajuće lijekove mogu imati seksualne odnose bez zaštite i da to pritom nije opasno. Također, virus HIV-a nije prenosiv ako se primjereno liječi. To je naslov i jedne brošure koju nam je Sammüller dao: *HIV pod terapijom nije prenosiv*. U samoj se brošuri potiče čitatelja da proširi glas o tome i udvostruči znanje dijeleći ga s nekim. Upravo je to glavni cilj organizacije: širenje znanja o nečemu o čemu ljudi ne znaju dovoljno. Važna je i prevencija. Zaposlenici Savjetovališta brinu se da brojne mlade ljude upoznaju s načinima zaštite od spolnih bolesti dijeleći im prezervative i već spomenute brošure. Što se tiče posjetitelja, za Savjetovalište se može reći da je podosta šaroliko. Ekipa zaposlenih pomaže svima neovisno o jeziku, boji kože, podrijetlu, spolu, vjeri, seksualnoj orijentaciji ili narodnosti. Brojni imigranti dolaze u Savjetovalište da bi se testirali zato što jedino tako mogu podnijeti zahtjev za azil. Naravno, uza svako testiranje osigurana je i potpuna anonimnost. Osim na borbu protiv širenja AIDS-a i podizanje svijesti o

Queer-Szene in Regensburg

Regensburg ist eine mittelalterliche Stadt im Bundesland Bayern. Mit seinen 160.000 Einwohnern ist es die viertgrößte bayerische Stadt. Regensburg ist die Hauptstadt der Oberpfalz, für viele auch die schönste deutsche mittelalterliche Stadt. Zudem ist Regensburg auch konservativ. Und homophob.

Mit dieser vorgefertigten Meinung habe ich mich im Juli 2019 auf meine Forschungsreise gemacht. Das Ganze habe ich wie eine kleine aufregende Mission betrachtet. Ich hatte vor, dieses Vorurteil auch zu bestätigen. Trotzdem habe ich gehofft, dass etwas passiert, was mich vom Gegenteil überzeugt und alle meine bisherigen und unbegründeten Überzeugungen widerlegt.

An einem verregneten Sonntag hoben wir dann vom Flughafen in Zagreb ab und schon am Abend waren wir in der idyllischen mittelalterlichen Stadt. Auf den ersten Blick etwas zu still, andererseits aber angenehm beruhigend. Da mein erstes Interview erst für Donnerstag angesetzt war, hatte ich einige Tage Zeit, um herauszufinden, wie Regensburg atmet. Gleich am nächsten Tag begriff ich, dass es hier viel lockerer zugeht als erwartet. Alles ging seinen Gang, die Leute machten einen entspannten Eindruck, während man an jeder Ecke unterschiedlichen Sprachen zahlreicher Touristen lauschen konnte. Da hatte ich zum ersten Mal die Vermutung, dass meine anfängliche Annahme falsch sein könnte.

Die Leute haben über uns eine gute Meinung, und die Situation ist besser als früher – mit ungefähr diesen Worten antwortete Georg Sammüller, mein erster Gesprächspartner, Psychologe in der Aidsberatungsstelle Oberpfalz, als ich ihn fragte, was die Bürger/innen über das noble Ziel dieser Organisation denken. Eines ihrer Hauptziele sei der Kampf gegen die Vorurteile, die in der Gesellschaft noch immer lodern, sagt Herr Sammüller. AIDS wird nicht mehr wie die Pest betrachtet oder wie etwas, wovor man fliehen müsste, aber viele Leute kennen das Problem nicht ausreichend. Ich beispielsweise wusste selbst nicht, dass erkrankte Personen mit entsprechenden Medikamenten sexuelle Beziehungen ohne zusätzlichen Schutz haben können und dass das nicht gefährlich ist. Außerdem ist das HI-Virus bei entsprechender Behandlung nicht übertragbar. Das ist auch der Titel einer Broschüre, die wir von Herrn Sammüller bekamen: *HIV unter Therapie nicht übertragbar*. In der Broschüre werden die Leser/innen aufgefordert, diese Erkenntnis zu verbreiten und dieses Wissen mit anderen zu teilen. Das ist auch das Hauptanliegen ihrer Organisation: das Wissen über etwas zu verbreiten, worüber die Menschen zu wenig wissen. Wichtig ist auch Vorbeugung. Die Mitarbeiter/innen der Beratungsstelle kümmern sich darum, dass möglichst viele junge Leute über die Vorbeugung sexuell übertragbarer Krankheiten aufgeklärt werden, indem Kondome und die bereits genannte Broschüre verteilt werden. Die Besucher/innen in der Beratungsstelle sind

načinima zaštite, ponosni su i na događaj imena *AIDSTANZGALA*. Riječ je o svečanoj plesnoj gali koja se održava od 2003. godine, a služi im kao mogućnost da široj publici na pristupačan način predstave probleme povezane sa širenjem virusa.

Sammüller nam zahvaljuje na zainteresiranosti za temu i ispraća nas dajući nam brojne brošure. Moja tandemska partnerica i ja žurimo se na drugi sastanak i razmjenjujemo dojmove o prvome. Naravno da nismo očekivali neprijateljsku nastojenost, ali izrazito gostoprinstvo i neusiljena ljubaznost itekako su nas iznenadili. To zasigurno znači da se dobrodošlo i nimalo neugodno osjećaju i svi oni koji tamo dođu da bi se testirali. S tim smo se zadovoljavajućim zaključkom uputili na Sveučilište u Regensburgu, a tamo smo se trebali susresti s Dorianom Lüttichom, studentom, članom studentske udruge *Queer-Streifen*. Osnovani su 2011. godine, a cilj im je svake godine prikazivati filmove, dugometražne i kratkometražne, s *queer*-tematikom. Sav posao koji rade isključivo je dobrovoljan. Filmovi mogu biti odličan način upućivanja na društvene probleme, a sam Lüttich kaže da im je namjera izabrati filmove koji *queer*-populaciju ne predstavljaju stereotipno zato što je takvih filmova ipak previše. Cilj je udruge, dakle, rušenje predrasuda poučnim i zabavnim medijskim sadržajem. Festival filmova ima puno posjetitelja, posebice mladih, a Lüttich entuzijastično tvrdi da Regensburg ima relativno veliku *queer*-scenu. Naravno, ona se ne može uspoređivati sa scenom velikih gradova poput Berlina ili Münchena, ali do toga će, nadajmo se, doći. Razgovor s Dorianom ipak nam je na neki način približio mišljenje mladih o *queer*-sceni, a ono je očito itekako pozitivno. Brojni su mladi, bili članovi *queer*-zajednice ili ne, uključeni u *queer*-zbivanja. To je još jedna vrlo pozitivna stvar i poka-

zuje da *queer*-scena u Regensburgu nije otok za sebe, već se želi približiti svima i sve educirati o ovoj problematici.

Treće nam je odredište bilo *RESI* e. V. Važno je u vezi s tom udrugom napomenuti da smo prije samoga razgovora s čla-

novima Udruge o njima čuli da su staromodni i nepriступačni. Premda nam je to bilo teško shvatljivo, na vrata smo im ipak pozvonili s dozom opreza. Najprije nam nitko nije odgovarao. Opet smo

ziemlich unterschiedlich. Die Mitarbeiter/-innen helfen allen, ungeachtet der Sprache, Hautfarbe, Herkunft, Geschlecht, Religion, sexueller Orientierung oder Nationalität.

Viele Migranten/-innen kommen in die Beratungsstelle, um einen Test zu machen, weil sie nur so einen Asylantrag stellen können.

Bei jedem Test ist selbstverständlich die vollständige Anonymität garantiert. Die Mitarbeiter/-innen der Beratungsstelle sind nicht nur auf ihren Kampf gegen AIDS und auf die Erhöhung des Bewusstseins



über die Schutzmöglichkeiten stolz, sondern besonders auch auf die Veranstaltung unter dem Namen Internationale AidsTanzGala. Es handelt sich dabei um eine Tanzgala, die seit 2003 stattfindet und die dazu dient, einem möglichst breiten Publikum auf einem unkonventionellen Weg das Problem der Verbreitung des Virus bekannt zu machen.

Georg Sammüller bedankt sich bei uns für unser Interesse am Thema und gibt uns beim Abschied viele Broschüren mit. Meine Tandempartnerin und ich eilen zum nächsten Termin und tauschen uns über dieses erste Interview aus. Selbstverständlich haben wir nichts Unfreundliches erwartet, aber so viel Gastfreundschaft und ungezwungene Liebenswürdigkeit haben uns trotzdem beeindruckt. Das bedeutet bestimmt auch, dass alle, die in die Beratungsstelle zum Test kommen, auch willkommen sind und sich keinesfalls unangenehm fühlen.

Mit dieser zufriedenstellenden Schlussfolgerung gingen wir dann an die Uni Regensburg, wo wir einen Termin mit Dorian Lüttich hatten, einem Mitglied des Organisationsteams des *QUEER-Streifen-Filmfestivals*. Das Team fand sich 2011 mit dem Ziel zusammen, jedes Jahr Lang- und Kurzfilme mit Queer-Thematiken zu zeigen. Ihre ganze Arbeit beruht auf dem Prinzip der Ehrenamtlichkeit. Die Filme können auf eine prägnante Weise auf gesellschaftliche Probleme aufmerksam machen. Lüttich erzählt uns, dass sie sich bemühen, Filme zu zeigen, die die Queer-Szene nicht auf eine stereotypische Art und Weise darstellt, weil es solche Filme leider auch zuhauf gibt. Das Ziel der Gruppierung ist es, Vorurteile durch informative und amüsante mediale Inhalte zu bekämpfen. Das Filmfestival hat sehr viele Besucher, besonders junge Leute. Lüttich behauptet mit Begeisterung, dass Regensburg eine relativ große Queer-Szene hat. Sie kann selbstverständlich mit den Szenen in Großstädten

pozvonili. Opet ništa. A rekli su nam da će biti u prostorijama udruge. Odkrivali smo glavna vrata i polagano ušli na sporedna. U prostoriji nas je dočekalo nekoliko muškaraca u udobnim naslonjačima, od kojih je većina bila starija od pedeset godina. Sramežljivo smo se predstavili. Trebalo im je malo vremena da se sjete da smo s njima prethodno kontaktirali, ali su nam se onda vrlo gostoljubivo predstavili i ponudili nam piće. Naime, udruga *RESI e. V.* je osnovana prije otprilike trideset godina, a glavni joj je cilj, kao i svim udrugama s kojima smo razgovarali, razbijanje predrasuda i promicanje razumijevanja za *queer*-populaciju. Otkad je osnovana, udruga služi upoznavanju novih ljudi i razmjenjivanju mišljenja. Članovi navode da se u udruzi mogu posuditi knjige i filmovi s *queer*-tematikom, ali se može sudjelovati i na mnogobrojnim projektima koje oni tijekom godine organiziraju. Sve je to zvučalo divno i krasno, ali nas je zanimalo o čemu se točno radilo u onim pričama koje smo čuli. Naime, na pitanje jesu li staromodni, bez razmišljanja i spremno odgovaraju da jesu. Iako je nekim ljudima taj spoj neshvatljiv, tvrde da se oni kao udruge od osamdesetih godina prošloga stoljeća bore za ravnopravnost svih ljudi i seksualnih orijentacija i da ih zato neki optužuju da su ostali u prošlosti. Također, misle da današnji mladi slobodu koju imaju uzimaju zdravo za gotovo. Članovi udruge morali su se boriti da bi dobili sve što su na kraju dobili, a današnja *queer*-populacija nema potrebu izjasniti se, dakle „izaći iz ormara“. Nemaju tu potrebu upravo zato što smatraju da žive u dovoljno slobodnome društvu u kojemu nije potrebna nikakvo izjašnjenje da bi netko bio ono što jest. Ipak, od simpatičnih starijih članova udruge čujemo da to ipak ne bi trebalo biti tako. Istina, društvo je sada puno otvorenije nego prije i to je veliko postignuće, ali to ne

znači da *queer*-populacija ne bi trebala biti ponosna na svoju seksualnu orijentaciju i promovirati je. Mladi su, uljuljani u posvećenu društvenu slobodu (neki bi rekli i ravnodušnost), u potpunosti zaboravili predstaviti svoj seksualni identitet svijetu.

Na pitanje kako je bilo prije, dakle kad su tek počinjali s radom, sjetno se prisjećaju dana kad su u Regensburgu bila četiri *gay*-kluba, a danas ne postoji nijedan službeni, dakle nijedan deklarirani *gay*-klub. Postoje samo klubovi koji su jednu večer u tjednu ili mjesecu *gay*-klubovi ili organiziraju zabave za *queer*-populaciju Regensburga.

Zahvaljujemo na gostoprimstvu, a iz udruge odlazimo s vrlo pozitivnim dojmovima. Čini nam se da ništa od čuvenih predrasuda nije bilo istina. Umjesto na neku zastrašujuću skupinu, kolegica i ja naišli smo na nekolicinu prijateljski nastrojenih, malo starijih muškaraca.

To je bio treći i posljednji intervju. Sljedeći smo dan, u nedjelju, išli na jednodnevni izlet u München i tamo smo naišli na svojevrsan *after-party* u povodu *Christopher Street Daya*, koji je bio dan prije, u subotu. *Christopher Street Day* nešto je poput njemačke inačice povorke ponosa. Proslava je to u čast jednakosti i promicanja tolerancije u društvu. Posvuda su se vidjele dugine boje, održavao se koncert, mladi su po ulici dijelili besplatne zagrljaje, a čak su i policajci imali akreditacije u dugim bojama. Iako se radilo o Münchenu, a ne o Regensburgu, dobio sam dojam da je taj događaj savršeno zatvorio poglavlje mogega istraživačkog rada u Bavorskoj.

Jedan ovakav rad zaslužuje i prikladan zaključak, tako da sam dugo razmišljao što ću napisati. Ipak, sve se naposljetku da svesti na jednu rečenicu: *Queer*-scena u

wie Berlin oder München nicht verglichen werden, aber das kommt noch, hofft Dorian. Das Gespräch mit Dorian brachte uns die Meinung der jungen Leute über die Queer-Szene etwas näher, und die ist extrem positiv. Viele junge Leute, unabhängig davon, ob sie queer sind oder nicht, nehmen an queeren Veranstaltungen teil. Das ist noch ein weiterer positiver Punkt, der zeigt, dass die Queer-Szene in Regensburg keine einsame Insel ist, sondern dass sie mit allen Schichten in der Gesellschaft kommuniziert und alle über die Problematik aufklären möchte.

Unser drittes Ziel war der Verein RESI e.V. Wichtig zu betonen ist, dass wir kurz vor dem Interview mit den Mitgliedern dieses Vereins zu hören bekamen, dass sie altmodisch und unnahbar seien. Obwohl wir das schwer glauben konnten, klingelten wir doch mit etwas Vorsicht an der Tür. Zuerst gab es keine Antwort. Wir klingelten noch einmal. Nichts bewegt sich. Und doch hatten sie uns klar gesagt, dass jemand da sein würde. Wir öffneten vorsichtig das Haupttor und traten durch eine Nebentür ein. Wir befanden uns in einem Raum, in dem einige Männer, fast alle über fünfzig, in bequemen Sesseln saßen. Wir stellten uns vorsichtig vor. Sie brauchten etwas Zeit, um sich zu erinnern, dass wir angerufen hatten. Dann stellten sie sich als sehr gastfreundlich heraus und boten uns Getränke an. RESI wurde als Verein vor etwa dreißig Jahren – ähnlich wie bei den anderen von uns aufgesuchten Organisationen – mit dem Hauptziel gegründet, Vorurteile abzubauen und Verständnis für die Queer-Gemeinschaft zu verbreiten. Seit seiner Gründung bemüht sich der Verein um den Gedankenaustausch mit möglichst vielen Menschen. Die Mitglieder erzählen uns, dass man bei ihnen Bücher und Filme mit Queer-Themen ausleihen kann, man kann aber auch an zahlreichen Projekten teilnehmen, die der Verein das ganze Jahr hindurch organisiert. All das hörte sich wunderbar an, aber wir wollten trotzdem wissen, was an

der Behauptung dran ist, dass sie altmodisch seien. Auf unsere direkte Frage antworteten sie ohne Zögern mit Ja. Obwohl dieses Konzept für viele Leute unverständlich ist, berichteten uns die RESI-Mitglieder, dass sie sich als Verein seit den 80er Jahren des vergangenen Jahrhunderts für die Gleichberechtigung aller Menschen jedweder sexuellen Orientierung einsetzen und dass sie deshalb von einigen beschuldigt werden, in der Vergangenheit zu leben. Sie finden aber, dass die heutige Jugend ihre Freiheit für selbstverständlich betrachtet. Die Mitglieder des Vereins mussten für ihre heutige Freiheit noch kämpfen, während die heutige Queer-Gemeinschaft nicht dazu gezwungen ist, sich zu outen. Sie habe dieses Bedürfnis nicht, weil sie wohl denkt, in einer Gesellschaft zu leben, die frei genug ist und in der keine großen Worte notwendig sind, um das zu sein, was man eigentlich ist. Die Gesellschaft ist heute viel offener als früher, das stimmt, und das ist eine große Leistung. Das bedeutet aber nicht, dass die Queer-Gemeinschaft auf ihre sexuelle Orientierung nicht stolz sein sollte und sie fördern sollte. Junge Leute seien von der allgemeinen gesellschaftlichen Freiheit – einige würden auch sagen Gleichgültigkeit – eingelullt und dabei hätten sie vergessen, ihre sexuelle Identität der Welt zu zeigen.

Auf die Frage, wie es früher, also in ihren Anfängen war, erinnern sich die RESI-Mitglieder mit Nostalgie an die einstmaligen vier Gay-Clubs in Regensburg. Heute gibt es offiziell keinen einzigen. Es gibt nur Clubs, die einmal in der Woche oder einmal im Monat zu Gay-Clubs werden bzw. queere Partys organisieren.

Wir bedanken uns für die Gastfreundschaft und verlassen den Verein mit äußerst positiven Eindrücken. Da war nichts dran an den berühmten Vorurteilen. Statt einer angsteinflößenden, konservativen Truppe, trafen meine Tandempartnerin und ich einige liebenswürdige ältere Herren.

Regensburgu šarolika je, postojana i pozitivna, ali situacija uvijek može biti bolja. Svi su nam sugovornici o svojem poslu, bilo plaćenome ili dobrovoljnome, govorili s oduševljenjem i s vjerom da ipak rade nešto društveno korisno. Prepričavali su dogodovštine sa sjajem u očima i zadovoljstvom proizašlim iz osjećaja da njihovo djelovanje ipak mijenja društvo. Ja sam se, dakle, nakon svega ovoga osjećao vrlo slično. Shvatio sam da su moje početne predrasude bile potpuno neutemeljene. Regensburg jest tradicionalan i malen grad, ali to u ovome slučaju nije imalo nikakve

veze s tolerancijom prema *queer*-pojedincima, ali ni s pogledom na *queer*-scenu. Dapače, iznenadila me razvijenost *queer*-scene i, iako se sve uvijek može poboljšati, čini se da je *queer*-zajednica zadovoljna sadašnjim stanjem. Preostaju samo volja i želja za poboljšanjem, a toga, izgleda, u Regensburgu nikomu ne nedostaje.

*Sastavio: Jozo Akrap,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partnerica: Barbara Kurasiak,
Sveučilište u Regensburgu*

Das war unser letztes Interview. Am nächsten Tag machten wir einen Ausflug nach München. Das war gerade einen Tag nach dem Christopher Street Day. Der Christopher Street Day ist die deutsche Bezeichnung des Gay Pride. Gefeiert wird Gleichheit und Toleranz in der Gesellschaft. Überall konnte man Regenbogenfarben sehen, es gab auch noch ein Konzert, junge Leute verteilten auf den Straßen gratis Umarmungen, sogar die Polizisten hatten Akkreditierungen in Regenbogenfarben. Als ich das in München erlebte, hatte ich das Gefühl, dass dieses Ereignis perfekt meine Recherchen in Bayern abschloss.

Mein Beitrag verdient aber einen angemessenen Schluss. Ich habe lange darüber nachgedacht, was ich schreiben sollte. Aber alles lässt sich in einem Satz zusammenfassen: Die Queer-Szene in Regensburg ist vielfältig, stabil und positiv, obwohl vieles besser sein könnte. Alle unsere Gesprächspartner/-innen, egal ob sie ihre Arbeit beruflich oder ehrenamtlich ausführen, sprachen mit Begeisterung und Über-

zeugung davon, dass sie gesellschaftlich nützliche Arbeit verrichten. Sie erzählten über verschiedene Ereignisse mit Funken in den Augen und man konnte ihnen die Freude ansehen, dass sie davon überzeugt waren, dass ihr Handeln die Gesellschaft verändert. Nach alledem fühlte ich ziemlich ähnlich. Ich habe eingesehen, dass meine anfänglichen Vorurteile völlig unbegründet waren. Regensburg ist eine kleine traditionelle Stadt, aber zeigt dennoch eine Toleranz gegenüber queeren Personen und der Queer-Szene. Ganz im Gegenteil, die Offenheit gegenüber der Queer-Szene hat mich positiv überrascht. Obwohl vieles verbessert werden könnte, scheint die Queer-Gemeinschaft mit der jetzigen Situation zufrieden zu sein. Es bleiben noch der Wille und der Wunsch nach Verbesserungen, es scheint aber, dass es in Regensburg daran nicht fehlt.

*Autor: Jozo Akrap,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Barbara Kurasiak,
Universität Regensburg*

Koliko se u bavarskim školama uči o islamu?

Potaknuti sve aktualnijim pitanjem položaja vjernika islamske vjeroispovijesti, odnosno njihove što uspješnije integracije – kako u hrvatsko, tako i u njemačko društvo, itekako je važno ekumenski dijaloški otvoreno pisati o mišljenjima i stavovima objiju strana. Jasno je stoga kako ovo pitanje nije i ne može biti samo vjersko pitanje. Razumije se, ono se itekako tiče svih područja jer religije nisu samo puki svjetonazor već način života.

U tom kontekstu, zanimajući se ponajprije za područje Bavorske, preciznije za stanje u Regensburgu, odnosno za to koliko se zapravo u regensburškim školama uči o islamu, valja prije svega istaknuti kako je većina Bavorske tradicionalno katolička, a osobito područje tzv. Stare Bavorske, kojoj pripada i Regensburg. S tog je dakle stajališta zanimljivo navesti što smo doznali u nekoliko intervjua.

Tako Bastian (22) iz Ingolstadta, student ruskog i hrvatskog jezika te povijesti u Regensburgu, navodi kako je Bavorska većinski kršćanska zemlja. Njegov je interes za islam počeo čitanjem i proučavanjem njemačkog prijevoda Kur'ana te brojnih knjiga profesora koji se znanstveno bave proučavanjem islamske denominacije. Pri odgovoru na glavno pitanje: *Koliko se u regensburškim školama uči o islamu?*, ukratko nam je pojasnio strukturu bavarskog školskog sustava jer se struktura školstva razlikuje diljem Njemačke. Škole su, naime, strukturirane na sljedeći način: prvi je

stupanj osnovnoškolsko obrazovanje koje traje četiri godine; zatim, ovisno o postignutom stupnju izvrsnosti postoji mogućnost upisa jedne od tri vrste srednjih škola: srednja ili srednja strukovna škola (mogu je pohađati učenici u dobi između 10 i 15 godina, što odgovara 5. – 8. razredu, a po završetku dobivaju svjedodžbu s kojom se mogu upisati u strukovnu školu i izučiti neko zanimanje do 18. godine), takozvana realna škola (omogućava obrazovanje učenicima u dobi između 10 i 16 godina, a po završetku te škole dobivaju svjedodžbu s kojom također mogu upisati strukovnu školu ili gimnaziju ili gimnazija (koja je ponuđena do 13. razreda za učenike od 10 do 19 godina, a po završetku stječu maturalnu svjedodžbu – svjedodžbu srednjoškolskog obrazovanja u Njemačkoj koja im omogućava nastavak daljnjeg školovanja na visokoškolskoj razini, tj. na sveučilištu ili na visokoj stručnoj školi. Pritom je srednja škola ili strukovna škola najniži stupanj srednjoškolskog obrazovanja, pa je stoga potrebno proći dodatni program želi li netko upisati studij.

Nadalje, Bastian naglašava kako se u školi izvode satovi katoličkoga vjeronauka po dva ili tri sata tjedno svake školske godine, a kao alternativa se nudi etika, u sklopu koje se obrađuju moralna pitanja i čija je glavna tema općenito učenje o religijama. Dakle, katolička je religijska nastava obvezatna, s mogućnošću oslobađanja (roditelji odlučuju o traženju oslobađanja od pohađanja vjeronauka za dijete mlađe od 14 godina); pitanje

Wie viel lernt man an den Schulen in Regensburg und in Bayern über den Islam?

Die hochbrisante Frage zur Situation der Muslime und ihrer Integration in die kroatische beziehungsweise in die deutsche Gesellschaft ist ein wichtiger Ansporn, über Meinungen und Standpunkte beider Seiten in einem offenen ökumenischen Dialog zu schreiben. Es ist eindeutig klar, dass diese Frage nicht ausschließlich eine Frage der Religion ist. Die Frage berührt alle Lebensbereiche, denn Religion ist nicht einfach nur Weltanschauung, sondern auch Lebensweise.

Bei unseren Recherchen zu diesem Thema auf dem Gebiet von Bayern, genau gesagt in Regensburg, ist in diesem Kontext wichtig, besonders hervorzuheben, dass Bayern mehrheitlich traditionell katholisch ist, insbesondere das Gebiet Altbayerns, in dem sich auch Regensburg befindet. Vor diesem Hintergrund ist es interessant zu beschreiben, was wir in ein paar Interviews erfahren haben.

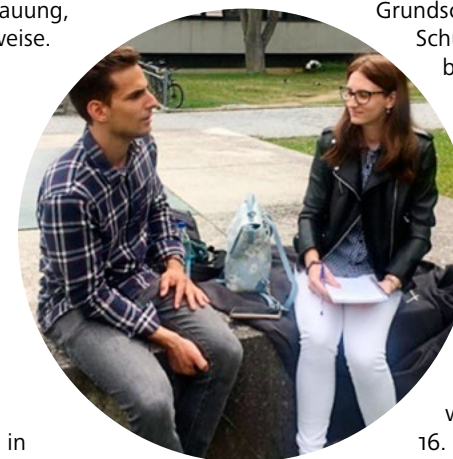
Bastian (22) kommt aus Ingolstadt und studiert Russisch, Kroatisch und Geschichte in Regensburg. Er erzählt uns, Bayern sei ein christliches Land. Sein Interesse an dem Islam habe sich mit der Lektüre des Korans

und anderer Bücher seiner Professoren, die sich beruflich mit dem Islam beschäftigen, entwickelt. Bevor er auf unsere Hauptfrage, wie viel an den Schulen in Regensburg zum Islam gelehrt wird, antwortete, erklärte uns Bastian kurz die Struktur des bayerischen Schulsystems, da diese Struktur in den deutschen Bundesländern jeweils anders aussieht. Die Schulen bestehen aus folgenden

Stufen: Die erste Stufe ist die vierjährige Grundschule; abhängig vom Schulerfolg kann die Schulbildung an einer Mittel-

bzw. Hauptschule (vom 10. bis zum 15. Lebensjahr, was den kroatischen Klassen 5 bis 8 entspricht; die Fortsetzung folgt an einer Berufsschule und die Ausbildung dauert bis zum 18. Lebensjahr), an einer Realschule (die Schule wird vom 10. bis zum

16. Lebensjahr besucht, nach dem Abschluss können die Schüler weiter eine Ausbildung machen oder ein Gymnasium besuchen) oder an einem Gymnasium (das bis zum 13. Schuljahr dauert und von Schülern im Alter von 10 bis 19 Jahren besucht wird; das Gymnasium wird mit dem Abitur abgeschlossen, das einem die Möglichkeit eröffnet, an einer Hochschule oder Universität zu studieren) fortgesetzt werden.



je konfesionalne nastave regulirano Ustavnim zakonom iz 1948. godine, prema kojem se katolički vjeronauk predaje u skladu s temeljnim načelima vjerske zajednice.

Nadalje, za srednjoškolsko je razdoblje (8. i 9. razred, odnosno 4. razred gimnazije u Hrvatskoj) važno da se u sklopu katoličkoga vjeronauka prvi puta spominje islam i to samo njegove osnovne značajke u tri školska sata. Naime, uči se o nazivu svete knjige – *Kur'anu*, o osnovnom muslimanskom vjerovanju (vjera u Boga *jednog i jedinog – tevhid*; Božji proroci/poslanici – *nabi/rasul*; objavljene Knjige – *Kitab*; anđeli – *meleke*; Posljednji dan, raj – *dženet*; Božje predodređenje), o pet stupova islama (ispovijest vjere – *Šehada*; obredna molitva – *namaz* pet puta dnevno; ramazanski post; obvezni vjerski prinos – *zekat*; hodočašće u Meku – *hadž*) te o glavnim muslimanskim blagdanima (ramazanski bajram, kurban-bajram, mevlud, muharem).



Ipak, Bastian upozorava da se više uči o budizmu negoli o islamu. On smatra da je takvo stanje proizašlo iz subjektivnosti ponekih vjeroučitelja kojima je mnogo lakše poučavati o budizmu zato što o njemu i više znaju. Bastian smatra kako bi bilo bolje kad bi se više učilo o islamu jer su vjernici islamske denominacije u Bavorskoj manjina te bi se tako suzbili iskrivljeni stavovi i omogućio kritički stav pojedinaca, ali i medija koji snose najveću odgovornost za islamofobiju kod Bavaraca (koji nisu ni svjesni da postoji i islam koji nije opasan jer se u medijima promovira

sirijski islam kao jedini). Napoljetku, smatra kako je on sam generalno otvoreniji za dijalog s muslimanima nego ostali Bavarci.

Dilsat, rođena je i odrasla u Njemačkoj, a trenutno studira kemiju na Sveučilištu u Regensburgu, rođena je muslimanka (u abrahamskim, monoteističkim religijama unutar obitelji vjernikom se rađa, a roditelji su joj iz Turske). Poslije osnovne škole je pohađala takozvanu realnu školu, a onda je pohađala dodatnu školu kako bi mogla upisati željeni studij. Tijekom osnovne škole, u sklopu etike kao školskog predmeta o islamu nije učila ništa, nego samo o temeljnim životnim vrijednostima, ali prilagođeno razini djece osnovnoškolskog uzrasta. U realnoj je školi također slušala etiku gdje su učili o velikim monoteističkim religijama (islamu, židovstvu, kršćanstvu), ali samo o osnovama koje je ona ionako već poznavala. Pritom je s ostalom djecom dijelila vlastita iskustva, o kojima su potom zajednički diskutirali na satu (npr. o načinu obilježavanja Bajrama).

Dilsat smatra kako u današnjem tranzicijskom vremenu postoji mnogo predrasuda te kako je pritom utjecaj medija na stavove ljudi ogroman. Jednako kao i Bastian, vjeruje da bi bilo izvrsno kada bi se o islamu više učilo u školi jer bi tako ljudi koji nedovoljno znaju o islamu očvrstnuli u svojim stavovima ne podliježući slijepoj masi. U kontekstu odnosa prijatelja i stranaca istaknula je kako je njezini prijatelji poštuju, što se naravno i očekuje jer su joj prijatelji; ljudi

Die Mittelschule und die Hauptschule sind Schulen der Sekundarstufe I, so dass Schüler, die später studieren möchten, ein zusätzliches Programm absolvieren müssen.

Bastian erzählt uns, dass in der Schule der katholische oder evangelische Religionsunterricht mit zwei bzw. drei Wochenstunden im Stundenplan vertreten ist. Als Alternative wird das Fach Ethik angeboten und in diesem Fach wird generell über verschiedene Religionen und allgemeine moralische Fragen gesprochen. Der katholische Religionsunterricht ist obligatorisch, aber Eltern können für Kinder unter 14 Jahren Befreiung vom Religionsunterricht beantragen; die Frage des konfessionellen Religionsunterrichts ist im Grundgesetz Art. 7 Abs. 3 geregelt, wonach der katholische bzw. evangelische Religionsunterricht im Einklang mit den Grundsätzen der jeweiligen Religionsgemeinschaft gelehrt wird.

Zu erwähnen ist weiterhin, dass in der 8. und 9. Klasse im Rahmen des katholischen Religionsunterrichts zum ersten Mal auch der Islam thematisiert wird bzw. in drei Unterrichtsstunden die wichtigsten Charakteristiken des Islam besprochen werden. Es wird der Name des heiligen Buches Koran erklärt sowie die Grundlagen des islamischen Glaubens (der Glaube an Allah, den einen Gott; der Glaube an die Gesandten Allahs; der Glaube an die Bücher; der Glaube an die Engel; der Glaube an das Jüngste Gericht; der Glaube an das Schicksal). Es wird zu den fünf Säulen des Islam gelehrt (die Bekenntnisformel zu Allah und Mohammed, das fünfmalige tägliche Gebet, das Fasten im Monat Ramadan, die Pflicht zur Almosengabe und die Wallfahrt nach Mekka). Genannt werden auch die wichtigsten islamischen Festtage (Ramazan Bayrami, Kurban Bayrami, Mevlid, Muharrem).

Bastian hat den Eindruck, dass im Unterricht mehr über den Buddhismus als über den Islam gesprochen wird. Nach seiner Einschätzung hat sich diese Situation aus der Tatsache entwickelt, dass viele Religionslehrer*innen dies aus ganz subjektiven Gründen machen, einfach weil sie über den Buddhismus mehr wissen. Bastian meint aber, dass es besser wäre, wenn man in der Schule mehr über den Islam erfahren könnte, weil Muslime in Bayern eine größere Minderheit bilden. Damit könnte man auch falsche Vorstellungen bekämpfen und eine differenziertere Einstellung bei den Menschen, aber auch in den Medien fördern, denn nach Meinung von Bastian tragen die Medien die größte Verantwortung für die Islamophobie in Bayern. Die meisten Bayern wüssten nicht einmal, dass es einen friedlichen Islam gibt. Bastian sagt uns auch, dass er selbst im Vergleich zu seinen bayerischen Landsleuten viel offener für einen Dialog mit den Muslimen eingestellt ist.

Dilsat ist in Deutschland geboren und dort aufgewachsen. Zurzeit studiert sie Chemie an der Universität Regensburg. Sie ist als Muslimin geboren, denn in den abrahamitisch-monotheistischen Religionen wird man als Gläubiger geboren. Ihre Eltern kommen aus der Türkei. Nach der Grundschule besuchte sie die Realschule, später musste sie auch noch das Abitur nachholen, um sich dann für das gewünschte Studium einschreiben zu können. In der Grundschule besuchte sie den Ethikunterricht. Im Ethikunterricht wurde der Islam überhaupt nicht erwähnt. Gesprochen wurde nur über grundlegende Werte, aber auf einem den Grundschulkindern angemessenen Niveau. In der Realschule hatte sie auch das Fach Ethik und hier war von den großen monotheistischen Religionen die Rede (dem Islam, dem Judentum, dem Christentum), allerdings nur in Grundzügen, die ihr ohnehin schon bekannt

su obzirni, primjerice kad zajednički jedu. S druge strane, jedino negativno iskustvo koje je doživjela od stranaca bilo je u djetinjstvu. Sve u svemu, stranci se općenito prema njoj nikada nisu ponašali s nepoštovanjem ili neugodno. Jedino gdje se uočavaju zapreke za zdrav međureligijski dijalog su definitivno medijske diskusije koje vrlo često poprimaju prilično žestok predznak.

O mogućnosti uvođenja nekonfesionalne i obvezatne religijske nastave, odnosno o uvođenju predmeta koji bi obuhvaćao više religija Dilsat nema ništa protiv, već misli sve najbolje. No, Dilsat navodi problem islamofobije učitelja i profesora koji bi održavali takvu nastavu te bi se zbog neobjektivnosti mogli usmjeriti na rad i borbu protiv islama. Ipak, smatra da bi bolja mogućnost bila uvođenje islamskog vjeronauka za čije bi provođenje, tj. izvođenje bio odgovoran i zadužen hodža (koji je i educiran da poučava o islamu), što bi moglo rezultirati vrlo dobrim i objektivnim učenjem.

Student teologije Thomas (23), koji će po završetku studija raditi kao učitelj katoličke religijske nastave, odnosno kao vjeroučitelj u srednjoj školi, iznosi kako u Passauu, odakle on dolazi, većina djece pohađa vjeronauk u školi jer nema puno djece različitih vjeroispovijesti. Međutim, postoji i alternativna opcija za djecu nekatolike, tj. za one koji ne vjeruju ili za djecu drugih vjeroispovijesti čiji roditelji ne žele da njihova djeca pohađaju katolički vjeronauk, a to je već spomenuta etika. Sadržaje tematike islama

koji se obrađuju unutar katoličkog vjeronauka i etike već sam spomenula (sveta knjiga, osnovno muslimansko vjerovanje, pet stupova islama, glavni muslimanski blagdani ili sveti dani, sveti način života).

Thomas ističe kako je kod vjeroučenika iznimno važna motivacija za učenjem i detaljnijim upoznavanjem vlastite, ali i tuđe vjere, što je istinski moguće tek ako se vlastita vjera zaista živi. Smatra kako je tužno što vjeroučitelji poučavaju samo o osnovama pojedine religije (čime se zadovoljavaju vjernici na papiru), a ne o načinu življenja vlastite vjere u konkretnom, iskustvenom životu u kojem se valja sresti i s drugima, makar oni bili i druge denominacije, mišljenja i svjetonazora.

Thomas nadalje daje prednost učenju o svakoj religiji zasebno, zalaže se dakle za konfesionalnu religijsku nastavu. Ipak, smisao vidi u multireligijskom i multikulturalnom sustavnom učenju iako u njemu već sada uočava više nedostataka nego prednosti. Kad

bi se spojilo učenje o više religija istovremeno, znanje bi moglo biti površno; pitanje znanstvenosti, objektivnosti i neutralnosti postalo bi problematično (teško je izbjeći subjektivnost kad se govori o religijama), pojavilo bi se pitanje praktične izvedbe (postoji opasnost od sužavanja samo na izlaganje povijesti religija), pristup bi bio samo prividno pluralistički (radilo bi se zapravo o homogenizaciji jer joj se teži), a iako bi se mlade željelo osposobiti za toleranciju i poštovanje, moglo bi rezultirati nepoštivanjem i čak obezvrjeđivanjem religija;



waren. Im Unterricht konnten die Schüler auch ihre eigenen Erfahrungen austauschen und darüber diskutieren. So konnte sie darüber berichten, wie der Bayram gefeiert wird.

Dilsat ist der Meinung, dass wir uns heute in einer Transitionsphase befinden, in der zahlreiche Vorurteile vorherrschen, wobei der Einfluss der Medien auf die Meinung der Menschen enorm ist. Genau wie Bastian glaubt sie, dass es gut wäre, wenn die Kinder schon in der Schule mehr über den Islam lernen würden. So würden sich die Leute, die wenig über den Islam wissen, eine Meinung bilden können und würden nicht unkritisch mit der Masse gehen. Sie hebt hervor, dass ihre Freunde ihre Religion respektieren, was man ja auch von Freunden erwartet. So sind sie besonders rücksichtsvoll bei gemeinsamen Mahlzeiten. Der einzige Ort, an dem man auf Hürden für einen gesunden Dialog zwischen den Religionen stößt, seien die Diskussionen in den Medien, die häufig in einem aggressiven Ton geführt werden.

Dilsat hätte nichts gegen einen obligatorischen nicht konfessionellen Religionsunterricht bzw. gegen die Einführung eines Faches, das mehrere Religionen umfassen würde. Das wäre sogar eine gute Idee. Sie befürchtet aber, dass die Lehrer ein Problem sein könnten, weil sie oft nicht unbedingt objektiv sind und es bestehe Gefahr, dass sie sich sogar im Unterricht gegen den Islam wenden. Eine bessere Lösung, findet sie, wäre muslimischer Religionsunterricht, der von einem Hodscha erteilt werden könnte, denn ein Hodscha ist so ausgebildet, dass der den Islam auslegen kann. Das könnte die Objektivität und die Qualität des Unterrichts gewährleisten.

Thomas (23) ist Theologiestudent, der nach seinem Studium als Religionslehrer den katholischen Religionsunterricht erteilen

möchte, und zwar an einer Mittelschule. Er erzählt uns, dass in seiner Heimatstadt die meisten Schüler den Religionsunterricht besuchen, denn es gibt nicht viele Religionen. Allerdings wird für nicht-katholische Schüler, d. h. für Nichtgläubige oder Kinder aus Familien mit einer anderen Religion, deren Eltern nicht möchten, dass ihre Kinder den katholischen Religionsunterricht besuchen, Ethik als Alternativfach angeboten. Die den Islam behandelnden Themen, die im katholischen Religionsunterricht oder im Fach Ethik besprochen werden, haben wir bereits erwähnt – das sind das Heilige Buch des Islam, die Grundsätze des muslimischen Glaubens, die fünf Säulen des Islam, die wichtigsten muslimischen Feste und Feiertage sowie die islamische Lebensführung.

Thomas hebt hervor, dass bei den Religionsschülern die Lernmotivation und der Wunsch nach dem Lernen über die eigene, aber auch über fremde Religionen extrem wichtig sei. Das sei aber nur dann möglich, wenn man die eigene Religion tatsächlich lebt. Er findet es bedauerenswert, dass Religionslehrer nur über die Grundzüge einer Religion unterrichten, was für Gläubige nur auf dem Papier zufriedenstellend sein kann, und nicht über das Leben und Erleben der eigenen Religion.

Thomas setzt sich für den konfessionellen Religionsunterricht ein, d. h. für ihn ist es sinnvoller, jede Religion getrennt zu unterrichten. Jedoch findet er auch den systematischen multikulturellen Unterricht über mehrere Religionen sinnvoll, obwohl er bisher nur mehr Nachteile als Vorteile gebracht hat. Wenn mehrere Religionen in einem Fach gebündelt werden, werden auch die Kenntnisse oberflächlicher. Der wissenschaftliche Aspekt, die Objektivität und die Neutralität könnten beeinträchtigt werden. Es sei schwer, die Subjektivität zu vermeiden, wenn man über Religion spricht, meint

uniformiranjem bi se religijsku nastavu učinilo pukom informacijom, a ne formacijom, čemu bi religije trebale težiti. A na koncu se postavlja i pitanje načina biranja sadržaja.

Naposljetku, svi su sugovornici istaknuli bavarski pilot projekt, koji još uvijek traje. Naime, taj projekt islamsko obrazovanje želi uvesti kao obvezni izborni predmet odlukom Vijeća ministara u Münchenu. Time je potvrđen pozitivni učinak na integraciju muslimanskih obitelji, no projekt još ne funkcionira u potpunosti zato što neki učenici nisu otvoreni za dijalog. Također, kao novija se problematika sve više naglašava osnivanje instituta za islamske studije i obuku imama te islamskih vjerskih učitelja. Stoga je Znanstveno vijeće preporučilo osnivanje Savjetodavnih vijeća za islamske studije, koja bi imala pravo glasa u oblikovanju studijskih programa i odabiru znanstvenika.

Zaključujem kako je u tranzicijskom vremenu važno primijeniti antropološki pristup koji iščitava znakove vremena, koji pokazuje dijaloško-ekumenski odnos prema bližnjem ma kojeg god opredjeljenja on bio. Važno je stoga u bližnjemu vidjeti njegovu posebnost i osobitost, a ne u njemu tražiti refleksiju sebe. Zato je važan susret s drugim jer jednoobraznost je površna. Za mlade je važno graditi mostove u smislu *Deklaracije o ljudskom bratstvu za mir u svijetu i zajednički suživot* (koju su potpisali papa Franjo i veliki imam Ahmad al-Tayyeb u Abu Dhabiju 4. veljače 2019.) i zalagati se za univerzalno ljudsko bratstvo.

*Napisala: Anamaria Đurak,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partnerica: Anna-Theresa Rončević,
Sveučilište u Regensburgu*

Thomas. Es würden sich auch praktische Fragen als problematisch herausstellen, so könnte man evtl. nur über die Geschichte einzelner Religionen unterrichten. Das wäre nur scheinbar ein pluralistischer Ansatz, im Grunde würde alles in Homogenisierung münden. Obwohl man Jugendliche zu Toleranz und Respekt gegenüber dem Anderen erziehen möchte, könnte alles in sein Gegenteil umschlagen, wenn auch nicht in Missachtung von Religionen. Durch die Uniformierung des Unterrichts würde man den Religionsunterricht zur Information abwerten. Außerdem würde sich dabei auch die Frage nach der Auswahl der Themen als problematisch herausstellen.

Alle meine Gesprächspartner hoben aber das bayerische Pilotprojekt hervor. Durch den Beschluss des Ministerrats in München soll nämlich der Islamunterricht als Pflichtwahlfach eingeführt werden. In diesem Zusammenhang wurde der positive Effekt auf die Integration muslimischer Familien bestätigt. Neuerdings gestaltet sich aber auch die Gründung des Instituts für islamische Studien als problematisch, an dem islamische Religionslehrer ausgebildet werden sollten. Deshalb wurde

vom Wissenschaftsrat die Gründung von beratenden Kommissionen für islamische Studien empfohlen, die bei der Gestaltung der Studienprogramme und der Auswahl der Wissenschaftler ein Mitspracherecht hätten.

Zum Schluss kann man sagen, dass es heutzutage wichtig ist, den anthropologischen Ansatz anzuwenden, der die Signale der Zeit berücksichtigt und in einem ökumenischen Dialogverhältnis mit dem Anderen steht, egal welcher Religion er oder sie angehört. Es ist wichtig, im Anderen seine Andersartigkeit und sein Spezifikum zu sehen, und nicht im Anderen das Spiegelbild seiner selbst zu suchen. Deshalb ist die Begegnung wichtig, weil Uniformität oberflächlich ist. Für junge Leute ist es wichtig, Brücken zu bauen und im Sinne der Deklaration über die Brüderlichkeit aller Menschen für ein friedliches Zusammenleben in der Welt einzutreten. (unterzeichnet von Papst Franziskus und dem Großimam Ahmad al-Tayyeb in Abu Dhabi am 4. 2. 2019)

*Autorin: Anamaria Đurak,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Anna-Theresa Rončević,
Universität Regensburg*

Održivi prijevoz i upravljanje otpadom u Regensburgu

Program studentske razmjene Tandem Sveučilišta Regensburg u Njemačkoj i Sveučilišta u Zagrebu u Hrvatskoj omogućuje studentima jedinstveno iskustvo istraživanja teme u paru u zemljama iz kojih studenti potječu. Moja partnerica Verena i ja odlučile smo se za temu zaštite okoliša, točnije istraživanja prednosti, nedostataka i perspektiva održivog prijevoza i upravljanja otpadom u Regensburgu i Zagrebu, s obzirom da je zaštita okoliša vrijednost u koju obje vjerujemo. Ovaj rad sadrži pregled situacije u Regensburgu stečen nakon tjedan dana boravka u Njemačkoj i intervjua s akterima koji su mi svojim stručnim znanjem i iskustvom pomogli shvatiti u kojoj su trenutno fazi razvoja održivi prijevoz i upravljanje otpadom u Regensburgu.

Uvod

Proučavanje teme održivog prijevoza i upravljanja otpadom u Regensburg postaje zanimljivije i važnije kad se grad promatra iz perspektive srednjovjekovnog grada koji je pod zaštitom UNESCO-a, pa stoga ima i ograničen javni prostor koji se smije mijenjati. O tematici održivog prijevoza razgovarala sam s gospodinom Klausom Wörleom iz biciklističkog kluba ADFC (Opći njemački klub biciklista), koji je opisao viziju grada iz perspektive osobe koja se zalaže za što čišći i održiviji javni prijevoz, te s gospodinom Michaelom Köstlingerom,

voditeljem Gradskog ureda za planiranje prometa, koji je pojasnio s kojim se sve teškoćama grad susreće u planiranju održivog prijevoza te koja se rješenja nude. Osim toga, studentica Denise Trzka, predstavljajući studentsku radnu skupinu *AK Ökologie* koja se zalaže za okoliš, uputila nas je u studentski aktivizam za zaštitu okoliša te pojasnila okvirnu situaciju u upravljanju otpadom. Nažalost, moja partnerica nije uspjela pronaći dodatne sugovornike koji bi nam detaljnije objasnili proces upravljanja otpadom i recikliranja u Regensburgu, ali smatram da će doprinosi navedenih sugovornika biti dovoljni kao uvod čitateljima koji požele saznati više o zaštiti okoliša u Regensburgu.

Održivi javni prijevoz

Kao što je navedeno u uvodu, jedan od razloga za sporijih promjena u javnom prijevozu u Regensburgu su i ograničenja koja dolaze s UNESCO-ovom oznakom svjetske baštine. Gospodin Wörle smatra da Regensburg nije ništa lošiji u usporedbi s ostalim gradovima u Njemačkoj iako navodi da su potrebne promjene u sektoru prijevoza, posebice biciklističkog prometa. Problemi kreću od infrastrukture koja datira iz osamdesetih pa čak i sedamdesetih godina prošloga stoljeća. Stoga su današnje biciklističke staze preuske za trenutne potrebe. Gospodin Wörle ističe

Nachhaltiger Verkehr und Abfallmanagement in Regensburg

Das Austauschprogramm Tandem an der Universität Regensburg und an der Universität in Zagreb gibt den teilnehmenden Studierenden die Möglichkeit, mit einem Tandempartner über ein gemeinsam gewähltes Thema in den Ländern zu recherchieren, aus denen diese stammen. Meine Tandempartnerin Verena und ich entschieden uns für das Thema Umweltschutz, genauer gesagt, wir wollten über Vorteile, Nachteile und Perspektiven des nachhaltigen Verkehrs und des Abfallmanagements in Regensburg und Zagreb recherchieren, denn wir beide glauben an Umweltschutz als einen wichtigen Wert. Der vorliegende Beitrag ist eine Übersicht über die Situation in Regensburg, über die ich mich während meines einwöchigen Aufenthalts in Deutschland erkundigen konnte, und basiert auf Interviews mit Personen, die mir mit ihren Fachkenntnissen und Erfahrungen Einblick in den aktuellen Entwicklungsstand des nachhaltigen Verkehrs und des Abfallmanagements in Regensburg ermöglichen.

Einleitung

Die Themen nachhaltiger Verkehr und Abfallmanagement in Regensburg werden besonders interessant und umso wichtiger, wenn man die ganze Problematik aus der Perspektive einer mittelalterlichen Stadt betrachtet, die von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurde und in deren öffentlichen Raum nur beschränkt einge-

griffen werden darf. Über den nachhaltigen Verkehr unterhielt ich mich mit Herrn Klaus Wörle vom ADFC (Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club) Regensburg. Er sprach über seine Vision der Stadt, aus der Perspektive eines Radfahrers, der sich für sauberen und nachhaltigen Stadtverkehr einsetzt. Ich traf mich auch mit Herrn Michael Köstlinger, Abteilungsleiter der Abteilung Verkehrsplanung im Stadtplanungsamt der Stadt Regensburg, der mir erklärte, mit welchen Schwierigkeiten die Stadt bei der Planung des nachhaltigen Verkehrs konfrontiert wird und welche Lösungen sich diesbezüglich bieten. Außerdem habe ich mit Denise Trzka vom AK Ökologie gesprochen, die über den studentischen Aktivismus im Bereich des Umweltschutzes sprach und mir die Rahmenbedingungen in Bezug auf das Abfallmanagement erklärte. Leider konnten meine Partnerin und ich keine weiteren Gesprächspartner/-innen für das Thema Abfallmanagement und Recycling finden, die uns die Situation in Regensburg ausführlicher hätten erklären können. Ich hoffe aber, dass die Beiträge meiner Gesprächspartner/-innen dann doch all jenen, die etwas über den Umweltschutz in Regensburg erfahren möchten, als Einführungsinformation dienen können.

Nachhaltiger öffentlicher Verkehr

Wie eingangs angeführt, hängen die Veränderungen im öffentlichen Ver-

da najveći problem leži u distribuciji javnog prostora. Grad još uvijek nije započeo s velikim nužnim promjenama i građane se ne odvraća dovoljno od korištenja automobila kao primarnog oblika prijevoza. Primjerice, kaže gospodin Wörle, još uvijek je za automobile u gradu prvi sat parkiranja besplatan. Rješenje se ne sastoji samo u ograničavanju korištenja automobila kao primarnog prijevoznog sredstva kako bi se smanjile gužve tijekom dana nego i u redistribuciji prostora, tj. izgradnji širih cesta te novih rješenja za parkirališta.

Dodatan aspekt koji pridonosi kompleksnosti situacije je i (ne)sigurnost biciklista na cestama. Gospodin Wörle upozorava da postoje mnoga raskrižja na kojima biciklisti često stradavaju, pa su zbog toga potrebni dodatni semafori koji bi upravljali protokom biciklista. No, zakon dopušta razdvajanje semafora za automobile i bicikliste samo na raskrižjima s više linija u jednom smjeru. Zato se aktivisti poput gospodina Wörlea moraju boriti za signalizaciju raskrižje po raskrižje. Aktivisti razumiju da je svako razdvajanje svjetala skup proces zbog certifikata potrebnih za sam proces razdvajanja, pa su i stoga promjene sporije. Međutim, gospodin Wörle navodi da je potrebna veća pažnja i ulaganje u biciklizam u Regensburgu budući da je sam grad vrlo pogodan za takvu vrstu prometa. Grad je u promjeru širok osam kilometara što je pogodno za vožnju biciklom jer su udaljenosti kratke, kretanje biciklom brže je nego automobilom ili autobusom, a nema ni potrebe za traženjem parkinga. Kao glavni razlog za spore, a ponekad i nepostojane promjene, Wörle ističe političku prirodu samoga problema, tj. nespремnost za promjene. Iako postoje prilike za komunikaciju s gradskom upravom i otvorenu raspravu o promjenama, gospodin Wörle zaključuje da gradska uprava nije sklona preradikalnim rješenjima i zato daje

prednost već postojećim rješenjima ili pak pokreće samo minimalne promjene.

S druge strane u Regensburgu se ipak mogu identificirati pozitivni pomaci u održivom prijevozu. Zajednička uporaba automobila (eng. *car sharing*) postoji u različitim varijantama (manji automobili za šoping ili veći za preseljenja) iako ne u velikoj mjeri jer je Regensburg manji grad koji zbog svoje veličine ne privlači velike tvrtke. Pozitivni se pomaci očituju i u planu za uvođenje tramvajskih linija kojima će se povećati kapaciteti javnog prijevoza, omogućiti čišći oblik prijevoza i otvoriti mogućnost za toliko potreban redizajn grada jer će se morati razmišljati i kako organizirati ostale oblike prijevoza, ističe gospodin Wörle. Postoji još oko 6 – 8 organizacija koje se bore za zaštitu okoliša i s kojima gospodin Wörle i njegova organizacija surađuju u zajedničkim projektima i akcijama. Te zajedničke akcije i projekti pridonose budućoj viziji Regensburga koja se, iz perspektive gospodina Wörlea, nalazi u redistribuciji prostora. U posljednjih deset godina javni je prostor manje-više bio posvećen uporabi automobila iako je taj isti prostor mogao dobiti i drugu svrhu, primjerice umjesto nove ceste moglo se proširiti igralište za djecu, izgraditi šetnica ili barem smanjiti količina automobila na određenim cestama i dopuštena brzina vožnje.

Kao idealne gradove koji podupiru održivi prijevoz gospodin Wörle ističe Freiburg, Karlsruhe i Tübingen te naravno Nizozemsku. Proces redizajniranja prostora Nizozemci su dovršili već krajem sedamdesetih godina, kad su shvatili da optimalno rješenje nije davanje što više prostora automobilima jer se time gube važni elementi poput sigurnosti i prostora. Inicijalna su motivacija za promjene bili prosvjedi roditelja zbog stradavanja djece u prometu

kehr in Regensburg in hohem Grade von dem Umstand ab, dass die Stadt auf der UNESCO-Welterbeliste steht. Klaus Wörle meint, die Situation in Regensburg sei im Vergleich mit anderen deutschen Städten in keiner Hinsicht schlechter, obwohl Veränderungen im Verkehrsbereich, insbesondere im Fahrradverkehr, notwendig seien. Die Probleme würden aber schon bei der Infrastruktur anfangen, die aus den 1980er und sogar 1970er Jahren stamme. Die heutigen Radwege seien für die aktuellen Bedürfnisse zu schmal. Klaus Wörle hebt hervor, das größte Problem liege in der Verteilung der öffentlichen Flächen. Die Stadt habe noch immer nicht mit der großen Umstrukturierung begonnen, die die Bürgerinnen und Bürger von der Pkw-Nutzung abhalten würde. So sei die erste Parkstunde in der Stadt noch immer kostenlos.

Ein weiterer Aspekt, der die Situation noch komplexer macht, sei die (Un-)Sicherheit der Radfahrer auf den Straßen. Klaus Wörle macht darauf aufmerksam, dass es Kreuzungen gibt, auf denen Radfahrer regelmäßig verunglücken, deshalb seien zusätzliche Radampeln notwendig, die den Radverkehr kontrollieren würden. Das Gesetz erlaubt aber eine Trennung von Ampeln für Automobil- und Radverkehr nur auf Kreuzungen mit mehrspurigen Straßen. Deshalb müsse der Kampf um jede einzelne Kreuzung ausgefochten werden, sagt uns Klaus Wörle. Die Aktivisten vom Fahrradverband wissen wohl, dass die Einführung von getrennten Ampeln ein kostenaufwendiger Prozess ist, weil die benötigten Zertifikate sehr teuer sind, deshalb seien auch die Veränderungen so schleppend. Klaus Wörle meint aber, dass dem Radverkehr in Regensburg mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden sollte und dass es sich lohnt, in den Radverkehr zu investieren, denn die Stadt sei sehr günstig für den Radverkehr. Die Stadt hat einen Durchmesser von acht

Kilometern, was für den Radverkehr sehr förderlich ist, denn die Entfernungen sind kurz, mit dem Rad ist man schneller als mit dem Auto oder Bus, außerdem muss man keinen Parkplatz suchen. Klaus Wörle meint, den Grund für die sich dahinschleppenden, manchmal auch nicht lange andauernden Veränderungen, sollte man in der Politik suchen, bzw. in einer allgemein fehlenden Bereitschaft für Veränderungen. Obwohl die Voraussetzungen für die Kommunikation und eine offene Debatte mit der Stadtverwaltung bestehen würden, kommt Klaus Wörle zum Schluss, dass die Stadtbehörden radikalen Lösungen nicht zugeneigt seien und deshalb nur die vorhandenen Lösungen zu optimieren versuchen oder nur minimale Veränderungen unterstützen würden.

Andererseits kann man aber in Regensburg auch positive Entwicklungen in Richtung nachhaltiger Verkehr beobachten. Fahrgemeinschaften sind in unterschiedlichen Formen vorhanden – kleinere Pkws fürs Shopping, größere für Umzüge. Da aber Regensburg eine relativ kleine Stadt ist und deshalb für große Unternehmen nicht so attraktiv ist, wird diese Möglichkeit begrenzt genutzt. Eine positive Perspektive sei auch mit der geplanten Einführung einer Straßenbahn zu beobachten, durch die die Kapazitäten im öffentlichen Verkehr vergrößert werden, sauberer Transport gefördert und neue Möglichkeiten für eine dringend notwendige Umgestaltung der Stadt geschaffen werde, denn bei dieser Umgestaltung sollen alle Transportformen berücksichtigt werden, meint Klaus Wörle. Es gibt noch etwa sechs bis acht andere Vereine, die sich für den Umweltschutz einsetzen und mit denen Klaus Wörle und sein Fahrradclub an gemeinsamen Projekten und Aktionen zusammenarbeiten. Diese Projekte und Aktionen würden zu einer zukünftigen Vision der Stadt beitragen, die aus der Perspektive von Klaus Wörle in

čija se brojka sve više povećavala pa su prosvjednici vozače automobila smatrali glavnim izvorom opasnosti. Vlada je reagirala na njihove zahtjeve, pa tako Nizozemci danas imaju vrhunski biciklistički sustav, a uspjeli su izgraditi i pristupačne postaje javnog prijevoza primjerene korisnicima. Ovog aspekta javnog prijevoza nisam bila svjesna sve do ovog intervjua, a sad mi se čini da je to bitan element u povećavanju korištenja javnog i održivog prijevoza. Stanice i postaje javnog prijevoza primjerene putnicima i koje im pružaju osjećaj dobrodošlice bitne su za razvijanje kulture zajedničkog korištenja prostora i prijevoza. Zaključna misao gospodina Wörlea u vezi s Nizozemskom jest da je uz redizajn prostora optimiran i transport za svaki sektor – čak ni vožnja automobilom nije ograničena do krajnjih granica, već se ljude odvraća od vožnje automobilom u centru grada, dok su pristupi gradu dobro riješeni. Međutim, za razliku od situacije u Nizozemskoj, gdje je postojala kritična masa građana koje se izborila za promjene, u Regensburgu još uvijek nema takvih protesta iako je u tijeku potpisivanje peticija za promjene.

Zadnji aspekt koji gospodin Wörle naglašava su moguće promjene u sigurnosti biciklista na cestama. Kako bi se povećala sigurnosti biciklista, potrebno je smanjiti dopuštenu brzinu vožnje motornih vozila u određenim dijelovima grada (primjerice s 50 km/h na 30 km/h), redizajnirati ceste (primjerice na mjestima gdje zbog oštih zavoja vozači moraju ranije usporiti kako bi prošli kroz zavoj, a ujedno dobivaju više vremena za uočavanje biciklista) te povećati količinu biciklista (sigurnost zahvaljujući brojka – ako je u prometu više biciklista, onda oni postaju bitan faktor pa se na njih obraća više pozornosti). Što se tiče nošenja kacige za bicikliste, gospodin Wörle smatra da ona ne bi trebala biti obvezna, ali da je potreban socijalni priti-

sak koji će bicikliste potaknuti da se zaštite. Zanimljivom smatra i ideju o vanjskim zračnim jastucima na automobilima koji bi u slučaju nesreće zaštitili pješake i bicikliste. Tu ideju inače promovira nizozemska vlada. Gospodin Wörle pozdravlja inicijativu Europske unije za uvođenje autonomnih kočnica u kamionima, koje bi imale senzore za prepoznavanje pješaka i biciklista.

Michael Köstlinger iz Gradskog ureda za planiranje prometa govori nam o poteškoćama s kojima se gradska uprava susreće pri planiranju i razvijanju javnog prijevoza. Köstlinger ističe da je cilj grada Regensburga povećati razinu biciklističkog prometa i pješaka, ali poteškoće u prometu se događaju zbog velikog broja osoba koje iz okolnih naselja ili predgrađa putuju u grad na posao ili prolaze kroz grad što stvara velike gužve. Samo za usporedbu dovoljno je spomenuti da Berlin s 3,5 milijuna stanovnika ima 270 000 dnevnih migranata, dok Regensburg ima 160 000 stanovnika, a broj dnevnih migranata doseže više od polovice broja stanovnika, točnije 87 000. Dodatnu poteškoću donosi i činjenica da Regensburg ne može u potpunosti odlučivati o razvoju prijevoza u okolnim mjestima jer ona nisu pod gradskom upravom.

Slika 1 prikazuje situaciju u prijevozu u Regensburgu. Crvena boja predstavlja motorna vozila, svijetlozelena bicikle, tamnozeleno pješake, a žuta javni prijevoz. Gospodin Köstlinger ističe da je cilj grada povećati razinu zelenog prijevoza, iznajmljivanje bicikala bez naknade (program započinje u proljeće 2020. godine) i automobila za slobodnu uporabu (planirano je povećanje broja automobila koji bi bili na raspolaganju građanima). Vrlo je teško povećati razinu zelenog transporta za 5 – 6% u kratkom periodu, zato grad planira malim ali konstantnim koracima uvoditi sve više zelenih mogućnosti kojima

einer Umverteilung der Stadtflächen liege. In den letzten zehn Jahren habe man die öffentlichen Flächen mehr oder weniger nur dem Pkw-Verkehr angepasst, obwohl auch andere Zwecke hätten angestrebt werden können. So hätte man auch statt neuer Straßen Kinderspielplätze erweitern können, neue Spazierwege bauen oder zumindest das Automobilaufkommen auf bestimmten Straßen verringern oder die Geschwindigkeit begrenzen können.

Als Vorbilder unter den Städten, die den nachhaltigen Verkehr erfolgreich umgesetzt hätten, hebt Klaus Wörle Freiburg, Karlsruhe und Tübingen hervor, selbstverständlich auch die Niederlande. Der Prozess der Umstrukturierung der Flächen wurde in den Niederlanden schon Ende der 70er Jahre angegangen, als man begriff, dass die Lösung nicht darin besteht, dem Automobilverkehr noch mehr Raum zu geben, denn wichtige Elemente wie Sicherheit und Flächennutzung gingen dabei verloren. Anfänglich wurden die Veränderungen durch Elternproteste angeregt, weil die Zahl der im Verkehr verunglückten Kinder immer größer wurde, wobei die Autofahrer als die wichtigste Gefahrenquelle galten. Die Regierung reagierte auf diese Proteste, so dass die Niederlande heute über ein hoch entwickeltes Radwegsystem verfügen. Zudem wurde auch ein benutzerfreundliches System von Haltestellen im öffentlichen Verkehr entwickelt. Ich muss zugeben, über diesen Aspekt des öffentlichen Verkehrs habe ich bisher nie nachgedacht, aber jetzt scheint mir dies ein wichtiges Element für eine größere Nutzung des öffentlichen und nachhaltigen Verkehrs zu sein. Benutzerfreundliche Bahnhöfe und Haltestellen sind für die Förderung der Umverteilung der Flächen und des Verkehrs von größter Wichtigkeit. Klaus Wörle schließt seine Beobachtungen über die Lösungen in den Niederlanden mit der Bemerkung ab, dass neben

der Umverteilung der Flächen auch andere Verkehrsbereiche optimiert wurden. So sei der Pkw-Verkehr nicht völlig abgeschafft, sondern in Stadtzentren nur eingeschränkt, während die Zufahrtsstraßen zu den Städten verbessert wurden. Im Unterschied zu der Situation in den Niederlanden, wo sich eine kritische Masse bildete und Veränderungen anstieß, gebe es in Regensburg noch immer keine vergleichbaren Proteste, obwohl die Sammlung von Unterschriften für einige Petitionen im Gange sei.

Der letzte Aspekt, auf den Klaus Wörle aufmerksam macht, sind denkbare Veränderungen im Bereich der Radfahrersicherheit. Um die Sicherheit der Radfahrer zu gewährleisten, sollte die erlaubte Geschwindigkeit für den motorisierten Verkehr auf bestimmten Straßen begrenzt werden (z.B. von 50 km/h auf 30 km/h). Außerdem sollte das Straßendesign Veränderungen erfahren – beispielsweise können Straßen auch so gebaut werden, dass der Bremsweg vor einer Kurve verlängert wird, automatisch aber auch die Zeit verlängert wird, in der der Autofahrer den Radfahrer bemerken kann. Die dritte Möglichkeit wäre die Erhöhung des Radfahreraufkommen – je mehr Radfahrer auf der Straße, umso mehr werden sie auch wahrgenommen und berücksichtigt. Was die Helmpflicht für Radfahrer betrifft, meint Klaus Wörle, sie sollte nicht zwingend sein, sondern der soziale Druck auf Radfahrer sollte erhöht werden, damit sie sich selbst schützen. Beachtenswert findet er auch die Idee von äußeren Airbags an Fahrzeugen, die im Falle eines Unfalls Fußgänger und Radfahrer schützen würden. Diese Idee findet übrigens in den Niederlanden auch von Seiten der Regierung breite Unterstützung. Klaus Wörle begrüßt die Initiative der Europäischen Union für die Einführung der autonomen Bremsfunktion bei Lkws, die eigene Sensoren für die Erkennung von Fußgängern und Radfahrern haben.

će se razvijati održivi prijevoz. Primjerice, uvest će se dijeljenje e-skutera te će se izgraditi gradske tramvajske linije koje bi se mogle prošiti i na prigradska područja ako za to bude potrebe.

Gospodin Köstlinger u objašnjavanju gradskog načina planiranja prijevoza ističe važnu činjenicu. Pri planiranju prijevoza vrlo je teško predvidjeti hoće li nova vrsta prijevoza zamijeniti staru te kakve će biti posljedice. Primjerice, ako se uvedu tramvajske linije, teško je znati hoće li osoba koja je do tada pješačila na posao odlučiti koristiti tramvaj jer joj je bliži, no to ujedno stvara više prometa nego kad je ta ista osoba pješačila. Također, grad mora donijeti tešku odluku i odlučiti kako će ras-

podijeliti javni prostor jer je on ograničen, a prijevoznih sredstava je mnogo. Unatoč tomu, želja gradskih vlasti je da sve više ljudi koristi ekonomičnije i ekološkije vrste prijevoza, primjerice da ostavljaju automobile na rubu (centra) grada i nastavljaju pješice. Bitno je napomenuti da je teško znati što građani točno žele, to se doznaje tek svake četiri godine na izborima. Naš sugovornik smatra da se za 80% građana još uvijek ne zna kakvu vrstu prijevoza žele jer ne izražavaju svoje želje. Osim toga, teško je pronaći grad koji bi u pogledu održivog transporta Regensburgu bio uzor jer je s obzirom na njegovu povijest i status grada pod UNESCO-ovom zaštitom Regensburg jedinstven. Stoga je vrlo teško uvesti velike promjene u središtu grada.

Prikaz vrste i razine upotrebe različitih vrsta transporta u Regensburgu,
Izvor: Haushaltsbefragung Regensburg 2011., str. 31.

Anteil der Verkehrsmittel in Regensburg,
Quelle: Haushaltsbefragung Regensburg 2011, S. 31

- mIV
- Öffentliche Verkehrsmittel
- Fahrrad
- zu Fuß
- Sonstige

Regensburg 2011



MiD 2008*



Landkreis



0 20 40 60 80 100

Anteil Verkehrsmittel in %

Michael Köstlinger, Leiter der Abteilung Verkehrsplanung im Stadtplanungsamt der Stadt Regensburg, erzählt uns über die Schwierigkeiten, auf die das Planungsamt bei der Planung und Entwicklung des öffentlichen Verkehrs stößt. Michael Köstlinger hebt hervor, dass sich die Stadt Regensburg zum Ziel gesetzt hat, das Radfahreraufkommen, den Fußgängerverkehr und den Öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV) zu erhöhen. Die größten Verkehrsschwierigkeiten würden aber durch die sehr hohe Zahl der Pendler aus den umliegenden Orten entstehen, die in die Stadt zur Arbeit kommen oder durch die Stadt fahren. Zum Vergleich nennt er Berlin, das mit 3,5 Mio. Einwohnern 270.000 Pendler hat, während Regensburg mit 160.000 Einwohnern 87.000 Pendler hat, also die Hälfte der gesamten Einwohnerzahl. Als zusätzliche Schwierigkeit nennt er auch den Umstand, dass die Stadt Regensburg für die Verkehrslösungen in den umliegenden Orten nicht zuständig ist und dort kaum Einfluss nehmen kann.

Das Diagramm zeigt den Anteil der Verkehrsmittel in Regensburg. Rot repräsentiert Kraftfahrzeuge, Hellgrün steht für Fahrräder, Dunkelgrün für Fußgänger und Gelb für öffentliche Verkehrsmittel. Michael Köstlinger hebt hervor, dass die Stadt sich zum Ziel gesetzt hat, den Anteil des so genannten Umweltverbunds (Rad- und Fußverkehr sowie ÖPNV) anzuheben. Außerdem soll 2020 ein Fahrradverleihsystem gestartet werden. Zudem soll auch die Zahl der über ein Car-Sharing-Programm frei zur Verfügung stehenden Pkws erhöht werden. Es sei sehr schwer, den Anteil des Umweltverbunds innerhalb kurzer Zeit um 5-6% anzuheben, deshalb werde geplant, mit kleinen, aber kontinuierlichen Schritten immer mehr grüne Möglichkeiten einzuführen. So soll ein kostenloses E-Scooter-Verleihsystem eingeführt werden und das Stadtbahnnetz soll auch auf

umliegende Orte erweitert werden, sollte sich das als notwendig herausstellen.

Michael Köstlinger hebt einen wichtigen Umstand hervor, der bei der Planung des Stadtverkehrs eine wichtige Rolle spielt. Es ist sehr schwierig, richtig einzuschätzen, inwiefern die neuen Transportmöglichkeiten die alten tatsächlich ersetzen und mit welchen Folgen. So soll es schwierig sein, vorzusehen, ob eine Person, die bisher zu Fuß zur Arbeit gegangen ist, nach der Einführung einer Straßenbahn lieber damit zur Arbeit fahren wird, weil diese Möglichkeit bequemer ist. Gleichzeitig würde das aber ein größeres Verkehrsaufkommen bedeuten als bisher. Die Stadt müsse außerdem schwerwiegende Entscheidungen über die Verteilung der öffentlichen Flächen treffen, denn die Flächen sind begrenzt und Verkehrsmittel gibt es viele. Trotzdem wünscht sich die Stadtverwaltung, dass wirtschaftlich günstigere und umweltfreundliche Transportmittel genutzt werden. Wünschenswert wäre es, wenn die Bürger ihre Fahrzeuge am Stadtrand abstellen würden und weiter zu Fuß gingen bzw. das Park+Ride-Angebot nutzen. Außerdem sei es schwer, eine vergleichbare Stadt zu finden, die Regensburg in Sachen nachhaltiger Transport als Vorbild dienen könnte, denn in dieser Hinsicht ist Regensburg als UNESCO-Stadt einzigartig. Diese Einzigartigkeit würde Veränderungen im Stadtzentrum auch so schwierig machen.

Studentische Perspektive

Nach den Interviews mit Klaus Wörle aus einer Nichtregierungsorganisation und Michael Köstlinger aus der Stadtverwaltung war es interessant, die Meinung einer Studentin zu hören. Denise Trzka ist Mitglied der AK Ökologie an der Universität Regensburg. Denise fasste für uns die Situation beim Abfallmanagement zusammen. So

Studentska perspektiva

Nakon intervjua s gospodinom Wörleom iz sektora nevladinih organizacija i gospodinom Köstlingerom iz gradske uprave zanimljivo je bilo čuti perspektivu i viđenje studentice Denise, koja je članica studentske radne skupine za ekologiju *AK Ökologie* na Sveučilištu u Regensburgu. Denise nam je ukratko pričala njoj poznatu situaciju s upravljanjem otpadom. Po njezinim saznanjima privatna kućanstva odvajaju otpad, dok na razini Sveučilišta sav otpad koji se razdvaja na kraju završava u istim kontejnerima, tj. zapravo nema krajnjeg učinkovitog odvajanja otpada i recikliranja. Unatoč tomu njezina se organizacija bori za zaštitu okoliša na nižim razinama. Primjerice, zalažu se za potpuno ukidanje slamki za pića te jednokratnih čaša. Predstavili su svoj koncept čaša za višekratnu uporabu na Sveučilištu u Regensburgu. Međutim, testno razdoblje je trajalo samo dva tjedna, u periodu kad nije bilo nastave i to samo u jednoj menzi. Zbog ograničenosti testnog perioda projekt nije uspio, ali je Sveučilište uvelo čaše od recikliranog materijala. Iako je to korak u dobrom smjeru, Denise smatra da to nije dovoljno jer se vanjski omot tih čaša ne može kompostirati. S druge strane, organizacija čija je Denise članica imala je nekoliko drugih uspješnih projekata. Započeli su organizirati zabave na kojima se razmjenjuje odjeća. Svatko donese svoju odjeću koju više ne nosi, a sa sobom može ponijeti neki drugi odjevni predmet. Započeli su i s organiziranjem studentskih kutija

za početak nastave u ekološkom tonu. Te kutije sadržavaju predmete čiji je vijek trajanja, za razliku od običnih studentskih kutija, duži, a izrađeni su od ekoloških materijala. Osobno smatram da su akcije ovog tipa važne jer obrazuju građane da na razini svakodnevice mogu unijeti promjene koje će zaštititi okoliš. Uz Deniseinu organizaciju postoji još nekoliko udruga koje se bave tematikom okoliša na sveučilišnoj razini. Tako primjerice organiziraju ekološki festival, na kojem je Denise sa svojom radnom skupinom organizirala radionicu o izradi ekološki prihvatljive kozmetike, za što su studenti pokazali veliki interes.

Zaključno, smatram da će Regensburg u sljedećih nekoliko godina sve više razvijati održivi prijevoz te će time doprinijeti i očuvanju grada pod UNESCO-vo zaštitom. Čini se da je Gradski ured za planiranje prepoznao važnost održivog načina prijevoza te vjerujem da će u budućnosti još više surađivati s nevladinim udrugama za zaštitu okoliša.

Autorica: Ivana Geto, Sveučilište u Zagrebu

Tandemska partnerica: Verena Roth, Sveučilište u Regensburgu

Izvori: Haushaltsbefragung Regensburg 2011. (Erhebung des Verkehrsverhaltens im Rahmen des Projekts „Aktualisierung der Verkehrsdatenbasis und des Verkehrsmodells Regensburg“), str. 1-43.

viel ihr bekannt sei, würden Privathaushalte den Müll trennen, aber letztendlich würde dann doch der gesamte Müll in denselben Containern landen. Das würde dann aber auch bedeuten, dass es keine wirksame Mülltrennung gäbe. Trotzdem kämpfe ihr Arbeitskreis für den Umweltschutz auf der unteren Ebene. So würden sie sich für eine vollständige Abschaffung von Strohhalm und Einwegbechern einsetzen. Der AK Ökologie habe ein eigenes Konzept für Mehrwegbecher an der Uni Regensburg entwickelt. Die Testphase habe aber leider nur zwei Wochen gedauert, und das nur in einer Mensa und während der vorlesungsfreien Zeit. Daran sei das ganze Projekt auch gescheitert. Jedoch habe die Universität Becher aus recyceltem Material eingeführt. Obwohl dies eine positive Entwicklung sei, ist Denise der Meinung, dass dies nicht reicht, da die Außenhülle des Bechers nicht kompostierbar ist. Aber der AK Ökologie hatte auch einige erfolgreiche Projekte vorzuweisen. Es werden Klamottentauschpartys organisiert, man finde dabei immer ein Kleidungsstück, das man mitnehmen möchte. Zu Semesterbeginn werden auch umweltfreundliche Studentenboxen angeboten. Sie enthalten Gegenstände, die langlebig und aus umweltfreundlichen Materialien hergestellt sind. Ich persönlich bin der Meinung, dass solche Initiativen wichtig sind, weil sie aufklärerischen Charakter haben und Änderungen anstoßen können, die sich im Alltag wohltuend auf die Umwelt auswirken. Neben dem AK Ökologie gibt es an der Universität auch andere Organisationen, die sich mit dem Umweltschutz auf

der Ebene der Universität befassen. So wird beispielsweise ein Öko-Festival veranstaltet, an dem Denise mit ihrem AK einen Workshop über umweltfreundliche Kosmetik organisierte, wofür die Festivalbesucherinnen auch großes Interesse zeigten.

Ich möchte in einem optimistischen Ton abschließen, denn ich hoffe, dass Regensburg in den nächsten Jahren immer höhere Stufen des nachhaltigen Verkehrs entwickeln und somit zur Erhaltung der UNESCO-Stadt beigetragen wird. Es sieht so aus, als ob Stadtpolitik und die zuständigen Stellen in der Stadtverwaltung die Wichtigkeit des nachhaltigen Verkehrs erkannt haben und ich bin davon überzeugt, dass die Zusammenarbeit mit Nichtregierungsorganisationen intensiviert wird.

Autorin: Ivana Geto, universität Zagreb

Tandempartnerin: Anna Verena Roth, Universität Regensburg

Quellen: Haushaltsbefragung Regensburg 2011 (Erhebung des Verkehrsverhaltens im Rahmen des Projekts „Aktualisierung der Verkehrsdatenbasis und des Verkehrsmodells Regensburg“), S. 1-43.

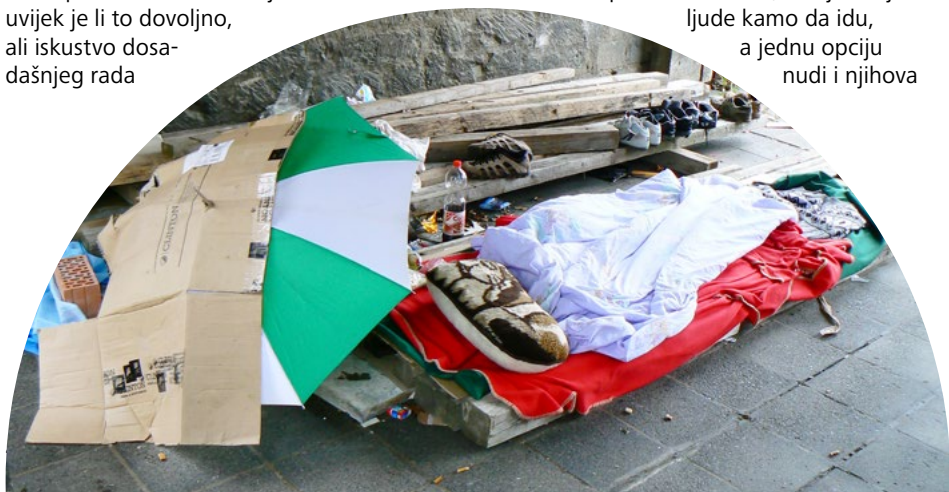
Beskućništvo u Regensburgu

Regensburg je grad u njemačkoj saveznoj zemlji Bavarskoj, a stari se dio grada nalazi na UNESCO-vu popisu svjetske baštine. Kako je Regensburg grad visokog životnog standarda, može se reći da se u centru grada i užoj okolici ne vidi puno beskućnika. Beskućništvo se definira kao stanje u kojem se nalaze ljudi bez mogućnosti adekvatnog stanovanja, odnosno žive u nestandardnim objektima koji se ne mogu smatrati domom. Do beskućništva dolazi iz različitih razloga. U tri intervjua smo doznali kako se radi s beskućnicima u Regensburgu i kako im se pomaže raznim aktivnostima.

Ben Peter je *streetworker* i radi s beskućnicima i ovisnicima. Radi u sklopu Caritasa. Caritas je najveća nevladina privatna humanitarna organizacija. To je organizacija za socijalnu pomoć u okviru Crkve. U zadnjih deset godina povećao se broj suradnika u radu s ljudima kojima je potrebna socijalna pomoć. Prije nije bilo toliko socijalnih radnika, ali je država odlučila da njihov broj treba povećati. Ne zna se još uvijek je li to dovoljno, ali iskustvo današnjeg rada

također pokazuje rezultate. Ben radi s osobama svih profila, a osobito s beskućnicima i ovisnicima. Radi se u malim skupinama. Malim je skupinama ljudi naime lakše pristupiti, pogotovo zbog interakcije. Postoji dakako i individualni pristup. Svaka je osoba individua sa svojim potrebama i nisu svi pristupačni i spremni prihvatiti pomoć. Najzahtjevnija skupina ljudi s kojom Ben radi su ovisnici o drogi jer oni često sve zaboravljaju i nisu spremni na suradnju. Osim toga, ne borave svi beskućnici u gradu. Može ih se dakako vidjeti i u gradu, ali oni često i ne izgledaju kao beskućnici. Poseban su problem osobe romske nacionalnosti, pogotovo u području kriminaliteta.

Caritas u suradnji s drugim organizacijama nudi iznimno mnogo vidova pomoći. Svi rade zajedno, dobro su povezani i jako puno međusobno komuniciraju. Konkretno, rade na terenu, na ulici i u pučkim kuhinjama, ali imaju i urede u kojima rade razni stručnjaci i gdje osobe u nevolji mogu dobiti pravnu pomoć. Također, usmjeravaju ljude kamo da idu, a jednu opciju nudi i njihova



Obdachlosigkeit in Regensburg

Regensburg ist eine Stadt im Bundesland Bayern in Deutschland. Die Altstadt von Regensburg befindet sich auf der UNESCO-Welterbeliste. Da die Stadt Regensburg einen hohen Lebensstandard hat, kann man im Stadtzentrum und in näherer Stadtumgebung nicht viele Obdachlose sehen. Obdachlosigkeit wird definiert als Zustand, in dem Menschen über keinen angemessenen Wohnraum verfügen bzw. in Unterkünften wohnen, die nicht als Zuhause bezeichnet werden können. Obdachlosigkeit kann unterschiedliche Gründe haben. Durch drei Interviews habe ich etwas über die Arbeit mit Obdachlosen in Regensburg erfahren sowie über die Aktivitäten, die ihnen helfen sollen.

Ben Peter ist Streetworker und arbeitet mit Obdachlosen sowie Drogen- und Alkoholabhängigen. Er arbeitet für die Caritas. Die Caritas ist die größte nicht-staatliche humanitäre Organisation in Deutschland. Im Rahmen der Kirche leistet sie soziale Hilfe. In den letzten zehn Jahren ist die Zahl der Helfer und Helferinnen bei der Arbeit mit Bedürftigen angestiegen. Früher gab es nicht genug Sozialarbeiter und -arbeiterinnen, daher hat der Staat beschlossen, ihre Zahl zu erhöhen. Es ist noch immer nicht eindeutig klar, ob die heutigen Kapazitäten ausreichen, aber es lässt sich ein gewisser Fortschritt bemerken.

Ben arbeitet mit unterschiedlichen Menschen, vor allem aber mit Obdachlosen, Drogen- und Alkoholabhängigen. Gearbeitet wird in kleinen Gruppen. Es sei viel leichter,

mit kleineren Gruppen in Kontakt zu treten, erzählt Ben, weil sich die Interaktion als schwierig erweisen könnte. Es werde aber auch individuell gearbeitet. Jeder Mensch ist ein Individuum mit eigenen Bedürfnissen und nicht alle seien bereit, Hilfe auch anzunehmen. Die anspruchsvollste Gruppe seien Drogenabhängige, weil sie oft alles vergessen würden und eigentlich nicht kooperationswillig seien. Aber auch nicht alle Obdachlosen halten sich in der Stadt auf. Man kann sie auch außerhalb antreffen, aber oft sieht man auf den ersten Blick nicht, dass es Obdachlose sind. Ein besonderes Problem würden Sinti und Roma darstellen, insbesondere im Bereich der Kriminalität.

Die Caritas bietet in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen zahlreiche Hilfsformen. Alle arbeiten zusammen, sind gut miteinander vernetzt und kommunizieren viel miteinander. Das heißt konkret, sie arbeiten draußen, auf der Straße und in Obdachlosenküchen, aber auch in Büros, in denen Fachkräfte Personen in Not juristische Hilfe bieten können. Sie helfen auch Leuten, die keine Unterkunft haben und schicken sie in Notunterkünfte. Die Caritas arbeitet auch mit dem privaten Verein Strohalm e.V. zusammen. Strohalm ist ein Verein, der Mahlzeiten und Kleidung an Hilfsbedürftige verteilt.

Ben erzählt uns, dass Obdachlose Hilfe auch am Bahnhof bei der Bahnhofsmision bekommen können. Dort werden Mahlzeiten verteilt. Obdachlose verkaufen

povezanost sa *Strohhalmmom* (Slamčica), privatnom udrugom koja pruža usluge dijeljenja obroka i odjeće.

Ben nam također priča da beskućnici mogu dobiti pomoć na željezničkom kolodvoru, gdje djeluje takozvana Kolodvorska misija – *Bahnhofsmision*. Volonteri tamo dijele obroke. Beskućnici imaju i svoje časopise koje prodaju. Jedan se časopis prodaje već nekoliko godina, a drugi je krenuo s izlaženjem prije godinu dana.

Gospođa Sabine Bach je socijalna radnica. Voditeljica je Ureda za socijalnu pomoć Grada Regensburga. Ured pomaže svim osobama kojima je potreban neki oblik socijalne pomoći, koordinira i pomaže beskućnicima. Djeluje u suradnji s gradom i državom. Svatko tko treba pomoć može im se obratiti, a oni onda dalje koordiniraju i usmjeravaju na druge organizacije i ustanove. U ovom Uredu svatko može zatražiti pomoć. Suraduju također s humanitarnim udrugama, a pružaju i druge vrste pomoći socijalno ugroženim osobama, primjerice pomažu im da se socijalno integriraju i ponovno postanu sudionicima društva. Osobe koje dolaze u Ured većinom trebaju neki vid socijalne pomoći. Tamo dobivaju i pravnu pomoć kao i upute kamo ići i kome se obratiti. Povezani su sa skloništim za beskućnike. No ne rade s osobama ovisnima o alkoholu i drogama. Također, sami ne organiziraju aktivnosti za osobe kojima je potrebna pomoć.



Gospodin Josef Troidl na čelu je *Strohhalma*, ustanove koja pomaže beskućnicima i ostalim osobama u nevolji. *Strohthalm* je privatna organizacija koja nije povezana s gradom ili državom. Htjeli su napraviti mjesto za sve osobe u nevolji koje ovamo mogu doći u bilo koje doba i dobiti topli obrok. Ova se ustanova financira donacijama. Takvo im je financiranje dovoljno jer su jako poznati u gradu i okolici. Mnogo ljudi zna za njih, pa zato dobivaju dovoljno novca da mogu raditi i održati se. Prostor u kojem se trenutno nalaze kupili su i preuredili novcem prikupljenim donacijama. Kupili su stari, trošni prostor i zatim ga uredili kako bi bio funkcionalan. U tom prostoru imaju kuhinju, ostavu, blagovaonicu, dnevni boravak, kupaonicu i toalet. Pored toga se nalazi i prostor s odjećom za sve uzraste, obućom, torbama, posteljinom, jastucima i svim ostalim što bi nekome moglo trebati. Volonteri *Strohhalma* zimi na klupama i mjestima gdje se okupljaju beskućnici ostavljaju podloge i vreće za spavanje. Svatko ih može uzeti i zadržati. Rad je u ovoj udruzi volonterski, odnosno svi koji na bilo koji način pridonose radu *Strohhalma* čine to volonterski. Imaju nekoliko žena koje kuhaju i održavaju prostor, osobu koja zaprima, slaže i dijeli robu, a tu je i Josef, koji sve koordinira i vodi. *Strohthalm* dnevno podijeli između pedeset i sedamdeset obroka. Jednom tjedno, srijedom, dolazi žena, također dobrovoljno, koja pomaže korisnicima oko traženja posla i pisanja životopisa. Jednom mjesečno dolaze frizer i liječnik kojemu se mogu obratiti i od kojega mogu dobiti pomoć. Što se korisnika

auch ihre eigenen Obdachlosenzeitungen. Eine von ihnen wird schon seit einigen Jahren verkauft, eine zweite wurde vor etwa einem Jahr ins Leben gerufen.

Eine weitere Interviewpartnerin zu meinem Thema war Frau Sabine Bach, die ausgebildete Sozialarbeiterin ist und das Amt für Soziales in der Stadtverwaltung von Regensburg leitet.

Das Amt ist für alle da, die irgendeine Form von Sozialhilfe benötigen. Das Amt koordiniert die Arbeit mit Obdachlosen und hilft ihnen. Diese Arbeit wird in Zusammenarbeit von Stadt und Staat geleistet. Jeder, der Hilfe braucht, kann sich an das Amt wenden, und das Amt leitet sie dann – je nach Hilfebedarf – weiter zu anderen Organisationen und Einrichtungen oder erbringt selbst erforderliche Leistungen. Es wird mit humanitären Vereinen zusammengearbeitet, aber sozial gefährdeten Personen werden auch andere Formen von Hilfe angeboten. So wird Hilfe geleistet bei der sozialen Integration, d.h. Menschen wird geholfen, am gesellschaftlichen Leben wieder teilzunehmen. Leute, die ins Amt für Soziales kommen, brauchen irgendeine Form von Sozialhilfe. Dort bekommen sie auch juristische Unterstützung oder sie werden beraten, wo und an wen sie sich wenden können. Das Amt hat auch gute Kontakte zu den Obdachlosenheimen. Es arbeitet aber nicht im Bereich der Behandlung von Alkohol- und Drogenabhängigen. Außerdem organisiert es auch keine Aktivitäten für Hilfsbedürftige.

Herr Josef Troidl leitet den Verein *Strohthalm*, eine Einrichtung für Obdachlose und Hilfsbedürftige. *Strohthalm* ist ein privater Verein, unabhängig von der Stadt oder vom Staat. Mit dem *Strohthalm* wollte man einen Ort schaffen, an dem jeder Mensch in Not zu jeder Zeit anklopfen und eine warme

Mahlzeit bekommen kann. Der Verein wird durch Spenden finanziert. Die Finanzierung durch Spenden reicht aus, weil der Verein in der Stadt und Umgebung sehr bekannt ist. Viele Leute kennen den *Strohthalm* und unterstützen ihn finanziell, so dass die Arbeit gesichert ist und fortgeführt werden kann. Die Räumlichkeiten, über die der *Strohthalm* momentan verfügt, wurden mit Spenden gekauft und erneuert. Gekauft wurde ein zuvor alter, maroder Bau, der erneuert und funktional eingerichtet wurde. Die Räumlichkeiten bestehen aus Küche, Abstellkammer, Speisezimmer, Wohnzimmer, Bad und Toilette. Es gibt auch einen Raum, in dem Kleidung in allen Größen, Schuhe, Taschen, Bettwäsche, Kissen und alles andere, was jemand benötigen könnte, bereitgehalten wird. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des *Strohhalms* bringen im Winter Liegematten und Schlafsäcke zu den Orten, an denen sich Obdachlose aufhalten. Jeder, der sie braucht, kann diese Gegenstände auch behalten. Die Arbeit im Verein ist ehrenamtlich, d. h. alle, die in irgendeiner Weise helfen wollen, tun dies unentgeltlich. Da sind einige Mitarbeiterinnen, die fürs Kochen und Reinigen zuständig sind, eine Person ist immer für die Annahme und Verteilung von Gütern verantwortlich, und Josef ist immer da, um alles zu koordinieren. Im *Strohthalm* werden täglich zwischen fünfzig und siebzig Mahlzeiten gekocht. Einmal die Woche kommt eine Ehrenamtliche, die bei der Arbeitssuche und beim Schreiben von Lebensläufen Unterstützung bietet. Einmal im Monat sind auch ein Friseur und ein Arzt da. Sie helfen nach Kräften. Es wird keine Liste der Besucherinnen und Besucher des *Strohhalms* geführt. Kommen kann jeder. Alkoholisierte und Drogensüchtige sind nicht willkommen, bei Gelegenheit wird in solchen Fällen die Polizei geholt. Im *Strohthalm* kann jeder so lange bleiben, wie er will, solange das Haus geöffnet ist. Besonderer

tiče, *Strohalm* nema bazu podataka osoba koje im dolaze, već može doći bilo tko. Zabranjen je ulaz alkoholiziranim i drogiranim osobama, štoviše, u takvim se slučajevima zove policija. Svatko tamo može provesti vremena koliko želi dok je kuća otvorena. Velika pozornost pridaje se higijeni i svatko tko dođe prvi put mora se okupati, a to može napraviti i inače, odnosno bilo kad ako nema gdje. Badnjak je za njih poseban dan kad su vrata svima otvorena jer to je dan i noć uoči Božića. Na taj dan, osim što svatko može dobiti obrok, svatko tko dođe dobije i nešto novca. U *Strohalmu* smatraju da taj dan svatko ima pravo biti sretan.

Na kraju svih razgovora i intervjuja sam uvidjela da, iako i grad Regensburg ima dosta beskućnika, oni nisu toliko vidljivi kao u Hrvatskoj, odnosno Zagrebu. Što se tiče pomoći beskućnicima, ona je slična kao i u Hrvatskoj. Nudi im se pravna pomoć koju svatko može prihvatiti ili odbiti. Također djeluje i nekoliko privatnih udruga, kao i Crkva kroz Caritas. Beskućnici i osobe u

nevolji u gradu Regensburgu mogu dobiti različite oblike pomoći koja im je svakako neophodna za svakodnevni život. Beskućnici, odnosno osobe u nevolji, imaju mjesto gdje se mogu obratiti za pravnu pomoć, mjesto gdje mogu dobiti topli obrok ili odjeću i mjesto gdje mogu prenoćiti ili provoditi vrijeme. Kako je svaki beskućnik pojedinac s vlastitim potrebama, tako mu treba i pristupiti, a onda i pomoći. Svakako je važno da se pokušava sve i radi na poboljšavanju integracije beskućnika i svih osoba u nevolji u društveni život.

*Autorica: Mateja Jakin,
Sveučilište u Zagrebu*

Tandemska partnerica: Elena von Perponcher-Sedlnitzki, Sveučilište u Regensburgu

Wert wird auf Hygiene gelegt. Jeder, der im Strohalm ankommt, muss duschen. Diese Möglichkeit bleibt immer offen, jeder, der anderweitig keine Möglichkeit zum Duschen hat, kann das immer im Strohalm machen.

Der Heiligabend ist im Strohalm ein besonderer Tag, an dem die Tür für alle offen ist. An diesem Tag werden nicht nur Mahlzeiten verteilt, sondern jeder, der vorbeikommt, bekommt auch etwas Geld. Im Strohalm ist man der Meinung, dass an diesem Tag jeder das Recht hat, glücklich zu sein.

Nach meinen Gesprächen habe ich erkannt, dass es in Regensburg Obdachlose gibt. Oft sind Sie aber weniger sichtbar als bei uns in Kroatien bzw. in Zagreb. Die Hilfe, die Obdachlosen in Regensburg angeboten wird, ist ähnlich gestaltet wie die Hilfe in Kroatien. Angeboten wird rechtliche Hilfe, die jeder annehmen oder ablehnen kann. Außerdem kümmern sich private und kirchliche Einrichtungen um Obdachlose.

Obdachlose und Menschen in Not können in Regensburg verschiedene Hilfsangebote in Anspruch nehmen. Es gibt Anlaufstellen für rechtliche Hilfe, Obdachlosenküchen, Kleiderkammern, Obdachlosenheime oder Obdachlosentagesstätten. Da jeder Obdachlose eine Person mit individuellen Bedürfnissen ist, muss man jeden individuell behandeln und unterstützen. Es ist äußerst wichtig, alles zu versuchen, Obdachlosen und allen Menschen in Not bei der Integration behilflich zu sein.

*Autorin: Mateja Jakin,
Universität Zagreb*

Tandempartnerin: Elena von Perponcher-Sedlnitzki, Universität Regensburg

Odnos Europske unije prema zemljama članicama

Nastala kao rezultat procesa integracije Europe, Europska unija jedinstvena je nadnacionalna zajednica europskih država koja svojim politikama djeluje u područjima u kojima je prema osnivačkim ugovorima nadležna. Dok je Njemačka jedna od zemalja osnivačica Europske unije, Hrvatska je država koja joj je posljednja pristupila. Upravo ta okolnost zanimljiva je za proučavanje razlika između ovih dviju zemalja, utjecaja politika Europske unije na njihovu području te načina na koji navedene politike utječu na njihove odnose sa susjednim zemljama. U ovom se radu opisuje utjecaj navedenih politika na područje gospodarstva, kulture i obrazovanja, tri područja kojima treba pristupiti na tri različita načina.

Gospodarstvo – točka od koje je sve počelo

Gospodarski razvoj i oblikovanje slobodnog tržišta primarni je cilj Europske unije. Sama Europska unija nastala je kao rezultat povezivanja europskih država na gospodarskom polju, kao Zajednica za ugljen i čelik. Na početku je pozornost bila usmjerena upravo na zajedničku trgovačku i poljoprivrednu politiku, a utjecaj Europske unije na druge sfere društva rastao je postupno, kako se za to pokazivala potreba. Proces integracije i suradnje započeo je 1951. godine između šest država, među kojima je uz Belgiju,

Francusku, Italiju, Luksemburg i Nizozemsku bila i Savezna Republika Njemačka.

Njemačka je danas četvrto najveće svjetsko gospodarsko, odmah nakon Sjedinjenih Američkih Država, Kine i Japana, jedna je od gospodarski najbolje razvijenih zemalja Europe te jedan od najvećih izvoznika u svijetu. Postavlja se pitanje zašto je upravo Njemačka zauzela vodeće mjesto u Europskoj uniji, u kojoj je mjeri Njemačka ekonomski profitirala od Europske unije te naposljetku, bi li Njemačka zaista u ekonomski bila ovdje gdje se sada nalazi kad Europske unije kao takve ne bi bilo.

Na navedena pitanja nemoguće je dati jednoznačne odgovore. Profesor s Ekonomskog fakulteta Sveučilišta u Regensburgu, navodi kako najprije valja razmotriti uvjete u kojima se njemačko gospodarstvo razvijalo. Promatrajući Njemačku kao izvoznu silu, valja uzeti u obzir samu veličinu SR Njemačke, njezinu gospodarsku razvijenost i mnoštvo gospodarskih partnera. Također, same gospodarske politike koje se u Njemačkoj provode, ističe profesor, utječu na odnos te zemlje sa strateškim partnerima, čemu pridonosi i ekonomija temeljena na konsenzusu.

Europska unija uvelike utječe na razvoj njemačkog gospodarstva. Nakon Drugog svjetskog rata stvaranjem je zajedničkog tržišta presudnu ulogu za razvoj Njemačke

Das Spannungsverhältnis der EU vs. einzelner Mitgliedsstaat aus kroatischer Sicht

Die Europäische Union, entstanden als Resultat der europäischen Integration, ist eine einheitliche supranationale Gemeinschaft europäischer Staaten, die durch ihre Politiken in den Gründungsverträgen verankerten Bereichen wirkt. Und während Deutschland einer der Gründungsstaaten der Europäischen Union ist, ist Kroatien das letzte Beitrittsland. Gerade dieser Umstand ist für die Erörterung der Unterschiede zwischen diesen beiden Staaten interessant, der Einwirkung der Politik der Europäischen Union auf die zwei Länder sowie auf die Folgen, sowie auf die Folgen, die aus der Einflussnahme der europäischen Politik auf ihre Nachbarländer resultieren. Im vorliegenden Beitrag wird der Einfluss der bereits genannten Politiken auf die Bereiche Wirtschaft, Kultur und Bildung geschildert, drei Bereiche, die jeweils einen differenzierten Ansatz verlangen.

Wirtschaft – der Ausgangspunkt

Die wirtschaftliche Entwicklung und die Gestaltung eines freien Binnenmarktes gehört zu den Primärzielen der Europäischen Union. Die Europäische Union ist ursprünglich als Resultat eines Zusammenschlusses europäischer Staaten im Wirtschaftsbereich entstanden, einer der Vorläufer der EU war beispielsweise die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl. In den Anfängen wurde die Betonung auf die gemeinsame Handels- und Landwirtschaftspolitik gelegt,

während sich der Einfluss der Europäischen Union auf andere Bereiche des gesellschaftlichen Lebens je nach Bedarf allmählich entwickelte. Der Prozess der europäischen Integration und Zusammenarbeit begann 1951 mit sechs Staaten, diese waren Belgien, Frankreich, Italien, Luxemburg, die Niederlande und die Bundesrepublik Deutschland.

Deutschland ist heute die viertgrößte Wirtschaftsmacht weltweit, gleich nach den USA, China und Japan, eines der am höchsten entwickelten Länder Europas und eines der führenden Exportländer der Welt. Es stellt sich die Frage, warum gerade Deutschland die führende Position in der Europäischen Union einnimmt, inwiefern Deutschland von der Europäischen Union in wirtschaftlicher Hinsicht profitieren kann und schließlich: Wäre es für Deutschland möglich gewesen, den aktuellen wirtschaftlichen Stand zu erreichen, wenn es die Europäische Union nicht gäbe?

Die genannten Fragen lassen sich nicht eindeutig beantworten. Ein Professor der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften der Universität Regensburg verweist darauf, dass zunächst einmal die Umstände, in denen sich die deutsche Wirtschaft entwickelte, beleuchtet werden sollten. Wenn man Deutschland als Exportmacht betrachtet, sollten die Größe Deutschlands, der Stand der wirtschaftlichen Entwicklung und die zahlreichen Wirtschaftspartner berücksichtigt werden.

odigrala europska integracija, bez čijeg utjecaja njemačka ekonomija zasigurno ne bi bila u poziciji u kojoj se sada nalazi. Da nije bilo povezivanja Europe nakon rata, kaže profesor, moguća bi alternativa bila ono što Ujedinjena Kraljevina zbog aktualnih zbivanja oko izlaska iz Unije sada ima na umu – ekonomski jaka država s jakim gospodarskim partnerima.

Najveći njemački partneri u gospodarstvu su Francuska i Ujedinjena Kraljevina te Nizozemska. Izvan Europske unije to su svakako Sjedinjene Američke Države i Kina. Spomenuvši Ujedinjenu Kraljevinu kao veoma bitnog partnera Njemačke, nemo-

guće je ne osvrnuti se na aktualnu situaciju s *bexitom* i njegov utjecaj na njemačku ekonomiju zato što se velik udio njemačkog izvoza odnosi na poslovanje s Ujedinjenom Kraljevinom. Profesor tvrdi da sam *bexit* neće biti pretjerano velik problem za razvoj njemačkog gospodarstva te dodaje kako se njemačko gospodarstvo već neko vrijeme priprema za takav ishod situacije i da alternativna rješenja svakako postoje, kako u vidu preseljenja poslovanja na kontinent, tako i u pogledu otvaranja tržišta drugih EU-zemalja, posebice onih u istočnoj Europi. *Brexit*, s druge strane, dodaje profesor, može otvoriti vrata mnoštvu drugih problema na koje Europska unija mora biti spremna. To je posebice protekcionizam, koji kao najveći pro-

Außerdem würden die in Deutschland durchgeführten Wirtschaftspolitiken die Beziehungen zu seinen strategischen Partnern beeinflussen, was durch eine auf Konsens aufgebaute Politik gefördert wird.

Die Europäische Union nimmt enormen Einfluss auf die Entwicklung der deutschen Wirtschaft. Nach dem Zweiten Weltkrieg spielte die europäische Integration hinsichtlich der Herausbildung eines gemeinsamen Marktes die ausschlaggebende Rolle bei der Entwicklung Deutschlands und ohne diesen Umstand würde sich die deutsche Wirtschaft sicherlich nicht in der heutigen Position befinden. Wäre es nach dem Zweiten Weltkrieg nicht zu dem Schulterschluss innerhalb Europas gekommen, sagt der befragte Professor, würde sich Deutschland in einer ähnlichen Position befinden wie das Vereinigte Königreich im Kontext der aktuellen Geschehnisse um den Brexit.

Die wichtigsten Wirtschaftspartner Deutschlands sind Frankreich, das Vereinigte Königreich und die Niederlande. Außerhalb von Europa sind das selbstverständlich die USA und China. Da nun schon das Vereinigte Königreich erwähnt wurde, ist es unumgänglich, einen Blick auf die aktuelle Situation um den Brexit und seinen Einfluss auf die deutsche Wirtschaft zu werfen, weil ein großer Teil des deutschen Exports gerade die Geschäfte mit dem Vereinigten Königreich ausmachen. Der befragte Professor ist der Meinung, dass der Brexit selbst kein zu großes Problem für die Entwicklung der deutschen Wirtschaft darstellen sollte, da sich die deutschen Unternehmen schon seit einiger Zeit auf diesen möglichen Ausgang einstellen und dass alternative Lösungen vorhanden sind, sei es als Verlegung der Geschäftstätigkeit auf den Kontinent oder der Erschließung neuer Märkte in anderen EU-Ländern, insbesondere in Osteuropa. Andererseits könnte

der Brexit ganz andere Problemfelder für die EU eröffnen, worauf die EU vorbereitet werden sollte. In erster Linie sollte die EU in diesem Zusammenhang besonders auf Protektionismus achten, der in das Wirtschaftsgeschehen in der Regel Unsicherheit und Schwierigkeiten bei der Zusammenarbeit zwischen den Staaten bringt.

Kulturaspekte – Politik der Vielfalt in der Europäischen Union

Die Europäische Union ist eine Gemeinschaft eigenständiger Staaten, die alle ihre eigene Geschichte, Kultur und Traditionen haben, die sie einmalig machen und durch die sie sich voneinander unterscheiden. Wie bereits gesagt, war das ursprüngliche Ziel bei der Gründung der EU die Stärkung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit. Je enger und intensiver diese Zusammenarbeit wurde, desto mehr stellte es sich jedoch heraus, dass auch die Kultur jedes einzelnen Mitglieds berücksichtigt werden müsste. Da die EU kontinuierlich wächst und heute schon 28 Mitgliedsstaaten umfasst, bedeutet das auch, dass eine Vielzahl unterschiedlicher Kulturen und Traditionen miteinander auskommen müssen. Der Bereich der Kultur unterscheidet sich jedoch gewaltig vom Bereich der Wirtschaft. Kultur kann man nicht standardisieren oder unifizieren. Kultur kann nicht durch gemeinsame Gesetze harmonisiert werden, denn Kultur muss diskutiert und ausgehandelt werden. Die Europäische Union hat sich zum Ziel gesetzt, die kulturelle Vielfalt der Mitgliedsländer zu erhalten. Es stellt sich jedoch die Frage, auf welche Weise und in welchem Maße es möglich ist, die Kulturunterschiede zwischen den mitteleuropäischen und osteuropäischen Ländern, beispielsweise Kroatien, und den westeuropäischen Ländern, z.B. Deutschland, zu



blem u gospodarstvo unosi nesigurnost i daljnje probleme u suradnji među zemljama, na što Unija mora obratiti pozornost.

Kulturni aspekt – politika raznolikosti Europske unije

Europska unija je zajednica samostalnih država od kojih svaka ima svoju povijest, kulturu i običaje po kojima je jedinstvena i koji je razlikuju od drugih država u toj nadržavnoj zajednici. Kao što je navedeno, primarni je cilj stvaranja Europske unije bilo gospodarsko povezivanje država, no kako je to povezivanje bivalo sve dubljim, javila se nezaobilazna potreba za uzimanjem u obzir i kulture svake članice jer se Europska unija neprestano širi i danas obuhvaća 28 država članica, što znači i 28 različitih kultura te mnoštvo običaja i raznolikosti. Međutim, područje kulture uvelike se razlikuje od područja gospodarstva. Ono se ne može standardizirati ili unificirati. Kultura nije nešto što se može harmonizirati zakonodavstvom, o kulturi se raspravlja i dogovara. Cilj je Europske unije sačuvati kulturnu raznolikost zemalja članica. Međutim, postavlja se pitanje kako i do koje je mjere moguće pomiriti kulturne razlike između zemalja srednje i istočne Europe, poput primjerice Hrvatske, i zemalja zapadne Europe, primjerice Njemačke, te kako ulazak neke države u Uniju utječe na njezin kulturni identitet.

Postdoktorand i znanstvenik na Leibnizovu institutu za istočne i jugoistočne europske studije na Sveučilištu u Regensburgu ističe važnost kulturne raznolikosti zemalja Europske unije, nadodajući kako Europska unija i na kulturnom polju ima snažan utjecaj. Kao primjer navodi proizvodnju rakije u hrvatskim domaćinstvima, koja unatoč restrikcijama i zabranama svake neregistrirane proizvodnje alkohola ipak nije nestala iz hrvatske tradicije, nego je

ulaskom Hrvatske u Europsku uniju registrirano na desetke tisuća novih, malih proizvođača žestokih alkoholnih pića. Drugi primjer je bečarac, koji je postao zaštićen kao primjer nematerijalne kulturne baštine.

Cilj Europske unije nije unifikacija kulture i nadilaženje kulturnih razlika, već zagovaranje politike raznolikosti. Tako Europska unija potiče nacionalne vlade i međunarodne organizacije da surađuju na području kulturne politike. Postavlja se dakle pitanje kakva se raznolikost potiče? Što za Europsku uniju znači pojam raznolikosti? Upravo u tom pogledu, kaže postdoktorand, radi se na standardizaciji pojma različitosti i sve se više važnosti daje kulturnom momentu u procesu globalizacije. Ističe međutim kako je važno imati na umu da raznolikost može dovesti do podjela. Postoji dobra i loša raznolikost, ona koja obogaćuje kulturnu baštinu Europe i ne nameće podjelu, te ona kojom se manipulira, koja služi u političke svrhe s ciljem da odvlači oči javnosti s gorućih, gospodarskih problema. U zemljama istočne i jugoistočne Europe posebice je naglašena politička instrumentalizacija navedenih pojava te se kultura rabi kao alat kojim se pogled javnosti miče s bitnih problema. Ta je naime pojava, manje ili više naglašena, zastupljena u svim europskim zemljama, a posebice je to slučaj u postkomunističkim zemljama s obzirom da je kulturno polje mnogo šire i složenije postavljeno u javnosti od onog gospodarskog.

U Europskoj uniji kao modernoj nadnacionalnoj organizaciji koja svoju snagu gradi na raznolikosti svake pojedine države članice nema mjesta podjelama, a europska je solidarnost temelj na kojem se gradi raznolikost i međusobno uvažavanje. Na pitanje je li u budućnosti moguće ostvarenje europskog kulturnog identiteta, postdoktorand naglašava da je kultura proces, te da je nemoguće fiksirati pojam identiteta.

pflegen und wie sich der EU-Beitritt auf die Kulturidentität eines Landes auswirkt.

Ein wissenschaftlicher Mitarbeiter am Leibniz-Institut für Ost- und Südosteuropaforschung der Universität Regensburg hebt die Wichtigkeit der Kulturvielfalt in den Ländern der Europäischen Union hervor und fügt hinzu, dass die EU auch im Bereich der Kultur einen sehr wichtigen Einfluss ausübt. Als Beispiel führt er die Herstellung von Schnaps in kroatischen Privathaushalten an, die trotz europäischer Vorgaben und des Verbots von nicht gewerblich registrierter Herstellung von Alkohol aus der kroatischen Tradition nicht verschwinden konnte. Ein zweites Beispiel ist Bečarac, eine besondere Form des Volkslieds aus Slawonien, das als geschütztes immaterielles Kulturgut ausgezeichnet wurde.

Das Ziel der Europäischen Union ist nicht die Vereinheitlichung der Kultur und die Überwindung von Kulturunterschieden, sondern Förderung der Vielfältigkeit. Die Europäische Union unterstützt nationale Regierungen und internationale Organisationen bei der Zusammenarbeit im Bereich der Kulturpolitik. Es stellt sich also die Frage: Welche Art von Kulturvielfalt wird gefördert? Wie wird der Begriff Kulturvielfalt in der Europäischen Union gedeutet? Gerade in dieser Hinsicht, sagt der befragte wissenschaftliche Mitarbeiter, werde an der Standardisierung des Begriffes Vielfalt gearbeitet und im Zuge der Globalisierung werde der Kultur eine immer größere Bedeutung beigemessen. Er hebt jedoch hervor, dass es wichtig ist, nicht zu vergessen, dass Vielfalt auch zu Spaltung führen kann. Es gebe positive und negative Vielfalt, die eine bereichere das Kulturerbe Europas und führe zu keiner Spaltung, die andere diene aber der Manipulation und könne für politische Zwecke missbraucht werden mit dem Ziel, den Blick der Öffentlichkeit von aktuellen,

wirtschaftlichen Themen abzulenken. In den ost- und südosteuropäischen Ländern lässt sich die Tendenz zu eben solcher Instrumentalisierung in der Politik beobachten, wobei Kultur als Werkzeug für die Ablenkung von anderen wichtigen Themen benutzt wird. Diese Praxis kennt man mehr oder weniger aus allen europäischen Ländern, besonders ist sie aber in den ehemaligen kommunistischen Ländern zu beobachten.

In der Europäischen Union als einer modernen supranationalen Gemeinschaft, die ihre Macht auf der Vielfalt aller einzelnen Mitgliedsstaaten aufbaut, gibt es keinen Platz für Spaltungen, da die europäische Solidarität die Grundlage ist, auf der Vielfalt und gegenseitige Achtung basieren. Auf die Frage, ob in der Zukunft die Schaffung einer europäischen Kulturidentität zu erwarten ist, antwortet der wissenschaftliche Mitarbeiter, dass Kultur ein Prozess ist und dass der Begriff Identität nicht fixiert werden kann. Es sei nicht notwendig, eine europäische Identität als zentraleuropäische Identität zu definieren und sich streng daran als das anzustrebende Ideal zu halten, was man in den ost- und südosteuropäischen Ländern gerne macht. Die europäische Identität spiegele sich eher in der Wahrung der Menschenrechte und im Rechtsschutz aller gesellschaftlichen Gruppen wider. Wir kommen gemeinsam zum Schluss, dass eine europäische Kulturidentität nicht zu schaffen ist, aber auch, dass sie nicht einmal angestrebt werden sollte, sondern es ist wichtig, an der Wahrung der Menschenrechte ohne jegliches Zögern zu arbeiten.

Wir sprechen den wissenschaftlichen Mitarbeiter noch auf ein anderes Thema an, nämlich die Abwanderung hochqualifizierter Arbeitskräfte aus Kroatien und generell die Abwanderung der Arbeitskräfte aus den ost- und südosteuropäischen Ländern in den Westen. Er beurteilt

Nije nužno definirati europski identitet kao centralnoeuropski identitet i strogo ga se držati kao ideala kojemu se teži, kao što je to slučaj u zemljama istočne i jugoistočne Europe. Europski identitet ogleda se u zaštiti ljudskih prava i u boljoj pravnoj zaštiti svake društvene skupine. Zaključujemo da nije moguće ostvariti europski kulturni identitet niti to treba pokušavati, nego je potrebno raditi na zaštiti ljudskih prava i na tom polju ne činiti ustupke.

Sa znanstvenim suradnicima govorimo i o jednom drugom pitanju, naime o odljevu mozgova iz Hrvatske i općenito prelijevanje radne snage iz zemalja istočne i jugoistočne europske na zapad postdoktorand promatra kroz prizmu migracija i cirkuliranja ljudi, koje su same po sebi pozitivna pojava. Taj proces dovodi do obogaćivanja obiju strana, i onih koji dolaze u drugu zemlju i zemlje koja ih prima. Međutim, migracije ljudi treba kontrolirati unutar Europske unije europskim politikama migracije jer one ekonomski mogu biti dobra primjerice za Njemačku, no može donijeti probleme primjerice Hrvatskoj, iz koje više ne odlaze tzv. gastarbajteri koji zarađeni novac šalju u Hrvatsku svojim obiteljima, nego čitave obitelji, s namjerom da nauče jezik u drugoj zemlji i da tamo i ostanu. Tržište takve probleme neće riješiti samo od sebe.

Obrazovanje – na mladima Europa ostaje

S obzirom da je budućnost Europske unije u rukama mladih generacija, Europska unija svojim socijalnim politikama radi na ujedinjavanju Europe na polju obrazovanja zahvaljujući različitim programima. Najpoznatiji i najuspješniji od njih svakako je program Erasmus+, čiji je cilj doprinos strategiji Europa 2020. za rast, radna mjesta i socijalnu uključenost, kao i ciljevima okvira ET

2020., strateškog okvira Europske unije za opće i strukovno obrazovanje te postizanje ciljeva strategije Europske unije za mlade.

Katrin, studentica poslovne ekonomije na Ekonomskom fakultetu Sveučilišta u Regensburgu, iz prve je ruke osjetila kako zaista djeluje ovaj program razmjene te na koji je način novo iskustvo utjecalo na nju i na njezin doživljaj ostalih zemalja i unutar i izvan Europske unije. Na pitanje zašto se opredijelila baš za studij u Zagrebu, Katrin odgovara da je htjela studirati u zemlji koja nije tako čest odabir među njezinim kolegama i pokušati nešto drugačije, a činjenica da nikad nije bila u Hrvatskoj iako je o njoj čula mnoštvo lijepih stvari odigrala je ključnu ulogu. Dobila je stipendiju u iznosu od 300 eura mjesečno koja joj je isplaćena za pet mjeseci boravka u Zagrebu, u kojem je provela zimski semestar akademske godine 2018./2019. Sam program Erasmus+, opisuje Katrin, vrhunski je organiziran – od prijave koja je prilično jednostavna, preko Erasmus+ stipendije, sve do potpunog pojednostavnjivanja studiranja u drugoj zemlji članici i, naposljetku, priznavanja ocjena iz predmeta položenih na razmjeni.

Iskustva stečena na studentskoj razmjeni nisu zanimljiva samo drugim studentima nego i potencijalnim poslodavcima jer život u drugoj zemlji proširuje vidike, poboljšava komunikaciju na stranom jeziku te omogućuje putovanja i stjecanje novih iskustava i poznanstava. Erasmus+ uspješan je projekt Europske unije prepoznat među tisućama studenata koji svake godine odlaze u zemlje diljem Europske unije, ali i one koje još nisu članice, poput Bosne i Hercegovine, Makedonije ili Gruzije. Program Erasmus+ jedan je od projekata koji predstavljaju ulaganje u ljudski kapital zahvaljujući institucionalnoj suradnji između obrazovnih ustanova, a time se ujedno osigurava i integracija cijeloga društva.

diese Art von Migration an und für sich als positiv. Dieser Prozess führe zur Bereicherung beider Seiten, sowohl der Empfängerländer als auch der Migranten selbst. Migrationen sollten aber innerhalb der EU durch europäische Migrationspolitiken kontrolliert werden, da sie wirtschaftlich für ein Land, wie etwa Deutschland, einen positiven Effekt bewirken können, für ein anderes, beispielsweise Kroatien, aber einen negativen. Denn aus Kroatien kommen heutzutage nicht mehr „Gastarbeiter“ im ursprünglichen Sinne des Wortes, die ihr schwer verdientes Geld ins Heimatland schicken, sondern ganze Familien, die die Sprache ihrer neuen Heimat lernen und ihre Zukunft in der neuen Heimat aufbauen wollen. Solche und ähnliche Probleme wird der Markt nicht von selbst lösen können.

Bildung – die Jugend ist die Zukunft Europas

Die Zukunft der Europäischen Union liegt in den Händen der kommenden Generationen. Die Europäische Union arbeitet an der weiteren Integration Europas durch ihre Sozialpolitiken mit verschiedenen Programmen im Bildungsbereich. Eines der bekanntesten und erfolgreichsten ist das Programm Erasmus+, das im Rahmen der Strategie Europa 2020 für Wachstum, Schaffung von Arbeitsplätzen und soziale Inklusion seinen Beitrag leisten sowie die Ziele des strategischen Rahmens der Europäischen Union im Bereich von Bildung und Ausbildung und die Erreichung der Ziele der EU-Jugendstrategie fördern soll.

Katrin, BWL-Studentin an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften an der Universität Regensburg, kennt aus erster Hand dieses Austauschprogramm. Sie erzählt uns von ihren Erfahrungen und wie sie andere Länder innerhalb, aber auch außerhalb von

Europa erlebte. Auf die Frage, warum sie sich für einen Studienaufenthalt gerade in Zagreb entschied, antwortet sie, dass sie in einem Land studieren wollte, das generell von anderen Studenten nicht allzu oft gewählt wird, denn sie wollte etwas Neues erfahren. Ausschlaggebend war der Umstand, dass sie vorher noch nie in Kroatien war, obwohl sie über das Land nur Positives gehört hatte. Sie bekam ein Stipendium in Höhe von 300 Euro pro Monat und dieses Stipendium wurde ihr für ihren fünfmonatigen Aufenthalt in Zagreb ausbezahlt. Dort verbrachte sie das Wintersemester im akademischen Jahr 2018/2019. Katrin sagt, das Programm Erasmus+ sei hervorragend organisiert – angefangen mit der äußerst einfachen Anmeldung, über die Erledigung der Formalitäten für das Stipendium und Organisation des Studiums in einem anderen EU-Land sowie der Anerkennung von erworbenen Leistungen.

Die während des Auslandssemesters erworbenen Erfahrungen sind nicht nur für Katrins Kommilitonen interessant, sondern auch für potenzielle Arbeitgeber, da man dank dem Aufenthalt in einem fremden Land die Horizonte erweitern, die Kommunikationsfähigkeiten in einer fremden Sprache verbessern, neue Erfahrungen sammeln und Bekanntschaften schließen kann. Erasmus+ sei ein erfolgreiches Konzept und werde innerhalb der Europäischen Union von tausenden von Studenten genutzt. Auf der Liste der Austauschländer stehen nicht nur Mitgliedsstaaten der EU, sondern auch Bosnien und Herzegowina, Nordmazedonien und Georgien. Das Programm Erasmus+ ist eines der Projekte der Europäischen Union, die eine Investition in das Humankapital darstellen dank der institutionellen Zusammenarbeit zwischen Bildungsinstitutionen, was letztendlich auch die Integration der ganzen Gesellschaft ermöglicht.

Današnja Europa gradi svoju snagu na povezanosti i integraciji europskih država, a pitanja poput gospodarske suradnje država članica, očuvanja kulturnog identiteta u globaliziranom svijetu te harmonizacije sustava obrazovanja i tržišta rada samo su neka od mnogih na koje su usmjerene politike Europske unije s ciljem jačanja ujedinjene Europe.

Iz razgovora koje sam o navedenoj tematici vodila sa sugovornicima za vrijeme boravka u Regensburgu, bilo da se radi o stručnjacima koji se navedenim problemima profesionalno bave ili o studentici koja je

sudjelovala u Erasmus+ programu kao izravnom produktu europskih strategija, dolazim do zaključka da je utjecaj Europske unije u navedenim područjima itekako prisutan. Na svakoj je državi članici zadatak da tu prisutnost što bolje iskoristi, oslanjajući se na zajedničke europske vrijednosti, gledajući pritom na različitosti među državama članicama kroz prizmu raznolikosti, kao bogatstvo kojim treba znati raspolagati.

*Autorica: Tena Kampać,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemski partner: Jonas Jacob Prien,
Sveučilište u Regensburgu*

Das heutige Europa baut auf der Zusammenarbeit und Integration der europäischen Staaten auf. Die Fragen über die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedsstaaten, die Wahrung der kulturellen Identität in der globalisierten Welt und die Angleichungen im Bildungssystem und auf dem Arbeitsmarkt sind nur einige von vielen, auf die die Politiken der Europäischen Union abzielen, um das vereinte Europa weiter zu stärken.

Aus den Gesprächen, die ich über die oben genannten Themen während meines Aufenthaltes in Regensburg mit meinen Gesprächspartnern führte, egal ob sie sich als Fachexperten mit diesen Themen beruflich befassen oder ob sie aus erster Hand die Auswirkungen der europäischen Strategien erlebten, wie etwa die Studentin, die am Erasmus+-Programm teilgenommen hatte, konnte ich zum Schluss kommen, dass der Einfluss der Europäischen Union in den besagten Bereichen äußerst präsent ist. Jeder Mitgliedsstaat hat die Verantwortung, diese Präsenz in Anlehnung an gemeinsame europäische Werte auszubauen, wobei Vielfältigkeit und Unterschiede unter den Mitgliedsstaaten als Reichtum angesehen werden sollten.

*Autorin: Tena Kampać,
Universität Zagreb*

*Tandempartner: Jonas Jacob Prien,
Universität Regensburg*

Lokalne vrijedosti i Europska Unija

Uvod

Prvu zamisao o osnivanju EU-a izrekao je Winston Churchill 1946. u Zürichu, a 1950. Robert Schuman, francuski ministar vanjskih poslova, prvi je došao na ideju o ujedinjenju francuske i njemačke industrije čelika pod zajedničkom upravom. Europsku zajednicu za ugljen i čelik osnovalo je šest zemalja 1951., a 1957. preimenovana je u Europsku ekonomsku zajednicu. U Maastrichtu je 1992. potpisan Ugovor o Europskoj uniji. Tim je činom nastala EU kakvu danas poznajemo. Danas EU ima 28 država članica. Tijekom svojeg boravka u Regensburgu o lokalnim vrijednostima Europske unije sam intervjuirala dvoje zaposlenika s Fakulteta filozofije, povijesti umjetnosti, povijesti i humanističkih znanosti, te dvije zagrebačke studentice na studentskoj razmjeni u okviru programa Erasmus u Regensburgu. Evo što sam doznala od njih.

Njemačka i EU

Francuska je bila vodeći zagovaratelj osnutka zajednice europskih država. Njemačka se slagala s tom idejom jer je htjela bolju međunarodnu suradnju nakon Drugoga svjetskog rata. Cilj je Njemačke bio popraviti mišljenje drugih zemalja o sebi i stoga je podupirala sve ideje i namjere o integraciji. I građani su također u velikoj mjeri stajali iza te ideje. Od završetka hladnoga rata pa sve do danas Njemačka se

ponaša kao i svaka druga članica EU-a. Nitko više ne zastupa ideju o federalnoj Europskoj uniji Helmuta Kohla. Danas je prihvaćen stav da EU nikada neće biti nešto nalik SAD-u, nego zajednica suverenih država sa supranacionalnim elementima. Tijekom financijske i imigracijske krize Njemačke se ponašala kao svaka druga država članica, zastupajući svoje nacionalne interese.

Njemačka i *brexit*

Nova kriza povezana s *brexitom* dramatično utječe na položaj Njemačke u Europskoj uniji. Ljudi još nisu svjesni promjena koje će se dogoditi nakon izlaska Ujedinjene Kraljevine iz EU-a. Njemačka i Ujedinjena Kraljevina su bili veliki partneri u slobodnoj trgovini.

Izlaskom Ujedinjene Kraljevine iz EU-a za Njemačku se otvaraju nove šanse ali i rizici. Novonastali odnosi mogli bi snažno utjecati na novu ulogu Njemačke u EU. Tako se primjerice raspravlja o preseljenju financijske burze iz Londona u Frankfurt.

Utjecaj Njemačke u Europskoj uniji

U nekim je dijelovima politike EU-a Njemačka utjecajnija od drugih članica. U ekonomskim i financijskim pitanjima Njemačka ima veće pravo glasa jer je u tom području jedna od najrazvijenijih europskih država.

Lokale Werte in der Europäischen Union

Einleitung

Die erste Idee zur Gründung der Europäischen Union sprach Winston Churchill 1946 in Zürich aus und 1950 kam der französische Außenminister Robert Schuman auf den Gedanken, die französische und die deutsche Montanindustrie unter einer gemeinsamen Verwaltung zu vereinen. Die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl wurde 1951 von sechs Staaten gegründet und 1957 in die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft umbenannt. In Maastricht wurde dann 1992 der Vertrag über die Europäische Union unterzeichnet. Damit ist die Europäische Union entstanden, wie wir sie heute kennen. Während meines Aufenthalts in Regensburg hatte ich die Gelegenheit, zwei Mitarbeiter der Fakultät für Philosophie, Kunst-, Geschichts- und Gesellschaftswissenschaften sowie zwei Zagreber Studentinnen, die sich zu der Zeit im Rahmen des Austauschprogrammes Erasmus in Regensburg aufhielten, zu interviewen. Folgendes habe ich von ihnen erfahren.

Deutschland und die EU

Frankreich war ursprünglich der führende Fürsprecher der Gründung einer Gemeinschaft europäischer Staaten. Die Bundesrepublik Deutschland war mit der Idee einverstanden, weil sie nach dem Zweiten Weltkrieg eine bessere internationale Zusammenarbeit anstrebte. Vordergründiges

Ziel der Bundesrepublik war es, die Außenwahrnehmung zu verbessern und deshalb wurden alle Pläne zur Integration unterstützt. Dieses Vorhaben fand auch in der Bevölkerung breite Unterstützung. Seit dem Ende des Kalten Krieges nimmt Deutschland eine Position wie alle anderen Mitglieder der EU ein. Niemand vertritt heute die Idee einer föderalen Europäischen Union Helmut Kohls. Der Standpunkt, dass die EU niemals ein ähnliches Gebilde wie die USA sein wird, wird heute einstimmig vertreten und es herrscht allgemeine Einigkeit darüber, dass die EU eine Gemeinschaft souveräner Staaten mit supranationalen Elementen bleiben wird. Während der Finanz- und Migrationskrise verhielt sich die Bundesrepublik wie jedes andere Mitglied der EU und vertrat auch ihre nationalen Interessen.

Deutschland und der Brexit

Die neue Krise, verbunden mit dem anstehenden Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU, beeinflusst massiv die Stellung Deutschlands in der Europäischen Union. Man ist sich der Veränderungen, die nach dem Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU auftreten werden, noch immer nicht bewusst. Deutschland und das Vereinigte Königreich sind wichtige Partner im freien Handel. Mit dem Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU sind für Deutschland Chancen und Risiken verbunden. Die neu entstehenden Verhältnisse

Nezaposlenost je u Njemačkoj, pogotovo na njezinom jugu, niža od prosjeka EU-a. Njemačka zbog toga ima veliku moć pri donošenju odluka, na primjer kod postavljanja uvjeta za Paket mjera za spašavanje eura. Angela Merkel i drugi političari su se jako zalagali za pomoć Grčkoj i drugim južnim zemljama u rješavanju njihove financijske krize. Njemačka je osim toga jedna od država koja mnogo više sredstava uplaćuje u fondove EU-a, nego što ih koristi.

Prednosti i nedostaci članstva u Europskoj uniji

Članstvo u Europskoj uniji Njemačkoj donosi brojne pogodnosti. U ekonomskom pogledu je trgovina s drugim članicama bitna za njemačko izvozno orijentirano gospodarstvo. Za Njemačku je članstvo u Europskoj uniji vjerojatno važnije nego za druge članice. Zajedništvo europskih zemalja je sve potrebnije kako bi održale korak sa svjetskim velesilama kao što su SAD i Kina. No neke političke stranke imaju negativan stav prema članstvu Njemačke u Europskoj uniji. Desne političke stranke govore da Njemačka daje previše novaca u EU i tvrde da Njemačka nema dovoljno koristi od članstva u Europskoj uniji. No za Njemačku ne postoji alternativa članstvu u Europskoj uniji. Neki smatraju da je EU postala prevelika i previše heterogena po interesima članica.

Imigracija ljudi iz balkanskih zemalja

Velik broj ljudi iz balkanskih zemalja useljava se u Njemačku, gdje tijekom dana rade teške fizičke poslove, a navečer uče njemački ili slično. Ljudi dolaze u Njemačku, žive odvojeno od svojih obitelji, dijele stanove s nepoznatim ljudima, sve kako bi ovdje za isti posao koji mogu raditi i kod kuće, zaradili više novca koji onda šalju u domovinu. Zbog ulaska nekih od tih država u EU (Bugarska, Rumunjska, Hrvatska...) olakšan je prelazak granice i dugotrajniji boravak u nekoj zemlji EU-a. Njemačkoj takvi imigranti ne štete, već su joj potrebni jer nema dovoljno radnika koji bi radili takve vrste poslova.

Europska unija i studenti

Brojni hrvatski, a i njemački studenti odlučuju se tijekom studiranja otići na razmjenu u okviru projekta Erasmus. Erasmus+ je projekt za obrazovanje i usavršavanje mladih koji financira EU. Dvije hrvatske studentice su odlučile doći i studirati jedan semestar na Sveučilištu u Regensburgu. Pri dolasku su obje imale dobar predosjećaj koji se kasnije ispostavio točnim. Organizacija svega je na nevjerojatno visokoj razini, Međunarodni ured na Sveučilištu u Regensburgu stoji im na raspolaganju za sve vrste pitanja i pro-



könnten einen großen Einfluss auf die Rolle Deutschlands in der EU haben. So ist beispielsweise eine Verlegung der Finanzbörse aus London nach Frankfurt im Gespräch.

Einfluss der Bundesrepublik Deutschland in der Europäischen Union

In bestimmten Bereichen der EU-Politik hat Deutschland mehr Einfluss als andere Mitglieder. In Wirtschafts- und Finanzangelegenheiten hat die deutsche Stimme mehr Gewicht, weil es eines der wirtschaftlich am besten entwickelten Länder ist. Die Arbeitslosigkeit z.B. ist in Deutschland, insbesondere im südlichen Teil des Landes, niedriger als im EU-Durchschnitt. Deutschland hat deshalb eine wichtige Rolle beim Treffen wichtiger Entscheidungen, beispielweise beim Aufstellen von Bedingungen für das Euro-Rettungspaket. Angela Merkel und andere Politiker setzten sich intensiv dafür ein, dass Griechenland und anderen „Südländern“ bei der Lösung ihrer Finanzkrise geholfen wurde. Deutschland ist außerdem eines der Länder, das viel mehr in die EU-Fonds einzahlt, als es die Mittel aus diesen Fonds nutzt.

Vor- und Nachteile der Mitgliedschaft in der Europäischen Union

Durch die Mitgliedschaft in der EU genießt Deutschland viele Vorteile. In wirtschaftlicher Hinsicht ist der Handel extrem wichtig, weil Deutschland ein Exportland ist. Für Deutschland ist die EU-Mitgliedschaft womöglich wichtiger als für andere Mitgliedsstaaten. Eine Gemeinschaft der europäischen Staaten wird international immer notwendiger, damit sie mit anderen Großmächten, wie den USA und China, Schritt halten kann. Einige politische Parteien in Deutschland haben jedoch eine negative

Einstellung gegenüber der Mitgliedschaft in der EU. So argumentieren rechte politische Parteien, dass aus Deutschland zu viel Geld in die EU abfließe, und behaupten, dass Deutschland die Mitgliedschaft in der EU nicht genug Nutzen einbringe. Für Deutschland gebe es aber keine Alternative für die Mitgliedschaft in der Europäischen Union, so meine Gesprächspartner. Einige finden, dass die EU zu groß und den Interessen nach zu heterogen geworden sei.

Zuwanderung aus den Balkanländern

Viele Leute aus den Balkanstaaten kommen nach Deutschland, um tagsüber schwere physische Arbeit zu verrichten und abends Deutsch zu lernen. Viele kommen nach Deutschland, leben getrennt von ihren Familien, teilen sich die Wohnung mit unbekanntem Leuten, um hier für die gleiche Arbeit, die sie auch zu Hause verrichten könnten, mehr Geld zu verdienen, das sie dann nach Hause schicken. Da viele von diesen Staaten mittlerweile EU-Mitglieder sind (Bulgarien, Rumänien, Kroatien usw.) ist die Freizügigkeit für diese Leute gewährleistet und sie können auch länger in einem EU-Land verweilen. Deutschland kann von diesen Leuten nur Nutzen haben, denn es herrscht Arbeitskräftemangel.

Europäische Union und Studierende

Zahlreiche kroatische, aber auch deutsche Studierende entscheiden sich während des Studiums für den Studentenaustausch im Rahmen des Projektes Erasmus+. Erasmus+ wird von der EU zur Förderung der Bildung von jungen Leuten finanziert. Zwei kroatische Studentinnen haben sich entschieden, ein Semester lang an der Universität Regensburg zu studieren. Gleich bei der Ankunft hatten sie beide ein gutes Vorge-

blema. Pomogli su im pripremiti sve dokumente za daljnje prijave, prijaviti boravište, otvoriti račun u banci, potpisati ugovore za dom, nabaviti studentske iskaznice te su im podijelili upute za organiziranje praktičnog života te karte grada. Organiziraju se i brojna društvena događanja. Svaki se tjedan za studente iz projekta Erasmus organizira susret na kavi pod imenom *Kaffeestunden*. Studenti se tamo uz kavu i kolačiće mogu prijavljivati na izlete i druga događanja. Sveučilište u Regensburgu također za mnoga istraživanja koristi sredstva EU-a.



Studentski kafić, Sveučilište u Regensburgu

Studentencafé, Universität Regensburg

Zaključak

Njemačkoj je članstvo u Europskoj uniji još uvijek iznimno važno. Članstvo ima pozitivne i negativne posljedice za Njemačku. Utjecaj Njemačke je u nekim područjima djelovanja EU-a veći od utjecaja ostalih članica, dok se u drugim područjima rada Njemačka postavlja slabije nego što može djelovati. Zbog trenutnih događanja Njemačka treba raditi na boljoj integraciji i suradnji s Francuskom. Članstvo u Europskoj uniji je bitno i značajno za mnoge ljudi. Studenti mogu u sklopu projekta Erasmus studirati jedan semestar na stranom sveučilištu, tamo odraditi praksu ili provoditi neko svoje istraživanje. Mislim da je mlade ljude bitno učiti o koristima i vrijednostima EU i posredovati im europske vrijednosti. Vjerujem da će Njemačka uspjeti ostati na vrhu Europe te da će vlada riješiti problem manjka radne snage.

*Autorica: Dora Kitonić,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemski partner: Stefan Schmid,
Sveučilište u Regensburgu*

fühl, das sich später als richtig herausstellte. Die Organisation des Aufenthalts sei für ausländische Studierende hier vor Ort auf höchster Ebene umgesetzt: Das International Office der Universität Regensburg steht ihnen für alle Fragen und Belange zur Verfügung. So erhielten meine Gesprächspartnerinnen Hilfe bei der Aufenthaltsanmeldung, der Eröffnung eines Bankkontos, der Unterzeichnung des Vertrags mit dem Studentenheim und der Ausstellung des Studentenausweises. Außerdem bekamen sie auch Antworten auf praktische Fragen des Alltags sowie einen Stadtplan. Jede Woche finden für Erasmus-Studierende sogenannte Kaffeestunden statt. Bei Kaffee und Kuchen können sich Studierende für Ausflüge oder andere Veranstaltungen anmelden.

Schluss

Für Deutschland ist die Mitgliedschaft in der Europäischen Union noch immer sehr wichtig. Die Mitgliedschaft hat für Deutschland ihre positiven sowie negativen Seiten. In bestimmten Bereichen hat Deutschland mehr Einfluss in der EU als andere Mitgliedsstaaten, während in anderen Bereichen Deutschland eine schwächere Position einnimmt. Angesichts der aktuellen politischen Lage sollte Deutschland an einer engeren Zusammenarbeit mit Frankreich arbeiten. Die Mitgliedschaft in der EU ist wichtig für viele Menschen. Studierende können im Rahmen des Projektes Erasmus+ ein Semester lang an einer ausländischen Universität studieren, dort ihr Praktikum absolvieren oder ein eigenes Forschungsprojekt durchführen. Ich denke, dass es wichtig ist, junge Leute über den Nutzen der EU zu informieren und ihnen europäische Werte zu vermitteln. Ich bin überzeugt, dass Deutschland es schafft, an der europäischen „Spitze“ zu bleiben und dass die Regierung es schafft, dem Arbeitskräftemangel entgegenzuwirken.

*Autorin: Dora Kitonić,
Universität Zagreb*

*Tandempartner: Stefan Schmid,
Universität Regensburg*

Studentske Organizacije

Uvod

Studiranje pruža mogućnosti da studenti osim akademskih vještina povezanih sa strukom usavrše i određene prezentacijske, komunikacijske, organizacijske i opće životne vještine koje će im pomoći u kasnijoj izgradnji karijere. Jedan od temeljnih oblika koji studentima omogućuje proširiti i nadopuniti svoje akademsko iskustvo jesu studentske organizacije. Takvo značenje studentskih organizacija prepoznalo je i Sveučilište u Regensburgu, koje broji preko 30 studentskih organizacija. Velikim se brojem studentskih organizacija pokriva raznoliko područje studentskih aktivnosti što studijske, što izvanstudijske prirode. Cilj je ovoga rada prikazati način na koji studentske organizacije djeluju, s kojim se problemima suočavaju te koji oblik potpore sveučilište pruža njihovu radu. Radi preglednosti studentske su organizacije u radu razvrstane na akademske, kulturne i političke. Prve predstavljaju skupine usko povezane s određenim akademskim opredjeljenjem studenata. Drugu vrstu studentskih organizacija određuje usmjerenost na pružanje podrške studentima u ostvarenju etičkih, znanstvenih i kulturno-filozofskih ciljeva njezinih članova. Kulturne organizacije predstavljaju razne dramske grupe, pjevački i drugi zborovi, humanitarne organizacije, organizacije koje imaju cilj promovirati kulturnu razmjenu između studenata itd. Zadnja vrsta studentskih organizacija potiče studente različitih političkih

interesa i stavova da se povežu s drugima i otvore mogućnosti za razgovor, debatu i političko angažiranje. Neke političke studentske organizacije djeluju u sklopu samog sveučilišta (npr. Studentski zbor), dok su druge samostalne organizacije koje uživaju određenu potporu sveučilišta.

Akademske studentske organizacije

Jedanaest fakulteta koji čine Sveučilište u Regensburgu nudi pregršt mogućnosti za aktivno djelovanje u studentskim organizacijama akademskog karaktera. Razlika u broju članova kod akademskog tipa studentske organizacije varira više nego u drugim tipovima. Razlog tomu je zasigurno što su takve organizacije usko povezane s brojem studenata na određenom studijskom smjeru, a taj je broj na različitim studijskim smjerovima različit. No, u razgovoru sa studentima prevladava mišljenje da sveučilište ipak nudi podjednaku podršku svim studentskim organizacijama neovisno o veličini organizacije. Tako će i one najmanje organizacije moći nesmetano djelovati i ustrajati na ostvarenju svojih ciljeva.

Jedna takva studentska organizacija jest Strukovna organizacija za jugoistočno-europske studije (*Süd-Ost-Fachschaft*), povezana s istoimenim studijem. Intervjuirali smo njezinu članicu, Annu Rončević, koja već dulje vrijeme aktivno sudjeluje u radu organizacije. Anna kaže kako je cilj

Studentische Organisationen an der Universität Regensburg

Einleitung

Das Studium bietet allen Studierenden die Möglichkeit, außer den fachgebundenen akademischen Fähigkeiten und Fertigkeiten, auch Präsentations-, Kommunikations- und Organisationskompetenzen zu entwickeln, wie auch andere allgemeine Fertigkeiten, die später in der beruflichen Laufbahn ausschlaggebend sein können. Grundlegende Formen, die den Studierenden die Möglichkeit bieten, die akademische Erfahrung zu erweitern und zu ergänzen, sind studentische Organisationen. Die Wichtigkeit der studentischen Organisationen wurde längst erkannt. An der Universität gibt es mehr als 30. Diese große Anzahl umfasst ein breites Spektrum an studentischen Aktivitäten, die sowohl konkret an ihr Studium gebunden sind oder auch ein nicht unbedingt akademisches Ziel verfolgen. Im vorliegenden Beitrag soll gezeigt werden, wie studentische Organisationen funktionieren, mit welchen Problemen sie sich auseinandersetzen müssen und wie sie von der Universität unterstützt werden. Um mehr Klarheit zu schaffen, werden die dargestellten Organisationen in drei Gruppen eingeteilt, nämlich in akademische, kulturelle und politische. Zu den akademischen Organisationen werden die an einen konkreten Studiengang gebundenen Organisationen gezählt. Zu der zweiten Gruppe gehören die Organisationen, die die Studierenden bei der Verfolgung ihrer ethischen, wissenschaftlichen, kulturellen oder philosophischen Ziele unterstützen. Kulturorganisationen sind in Form von Theatergruppen, Musikgruppen

oder Gesangschören, Wohltätigkeitsvereinen, kulturfördernden Vereinen u.Ä. vertreten. Zu der dritten Gruppe gehören politische studentische Organisationen, die Studierende mit unterschiedlichen politischen Interessen und Auffassungen zur Zusammenarbeit motivieren und den Dialog und Austausch sowie politisches Engagement fördern. Einige politische Studierendenorganisationen sind innerhalb der Universität tätig (z.B. der SprecherInnenrat), während andere selbständige Organisationen sind, aber von der Universität unterstützt werden.

Akademische studentische Organisationen

An den elf Fakultäten der Universität Regensburg bieten sich zahlreiche Möglichkeiten für ein aktives Engagement in akademischen studentischen Organisationen. Bei diesem Typ von studentischen Organisationen variieren die Mitgliederzahlen stärker als bei den anderen. Der Grund hierfür liegt darin, dass die Größe solcher Organisationen unmittelbar von der Zahl der Studierenden an einem Studiengang abhängt, und diese Zahlen sind sehr unterschiedlich. Aus dem Gespräch mit den Studierenden erfahre ich aber, dass alle Organisationen, unabhängig von ihrer Mitgliederzahl, von der Universität gleich behandelt und gefördert werden. So können auch die kleinsten studentischen Organisationen störungsfrei an der Verfolgung ihrer Ziele arbeiten.

organizacije proučavanje europske tematike povezane sa studijem, a studentima pomaže približe se upoznati s kulturom jugoistočne Europe. Iako organizaciju čini samo petnaestak članova, od kojih svega pet aktivnih, rad organizacije je bogat raznovrsnim sadržajima i aktivnostima. Tako se članovi sastaju svaki tjedan kako bi raspravili i organizirali nadolazeća događanja. Vrste događanja u sklopu organizacije protežu se od rasprava i razgovora o određenoj temi do festivala s balkanskom tematikom. U sklopu nekih događanja pozivaju se i gosti s područja jugoistočne Europe koji govore o svojim osobnim iskustvima. Prošle je godine, kaže Anna, došao čovjek iz Bosne i Hercegovine koji je predstavljao svoju knjigu, a prije toga vodili su intervju s jednim radnikom na privremenom radu iz Münchena. Dakle, iako je članstvo malobrojno, organizacija ulaže velik trud u događanja kako bi upoznala svoje članove, ali i druge studente, s kulturom jugoistočne Europe. Uz događanja koja ponajprije imaju ulogu kulturne razmjene i upoznavanja kulture, Organizacija za jugoistočno-europske studije organizira i humanitarne projekte. U jednom takvom humanitarnom događanju skupljao se novac za žrtve poplave u Srbiji. Valja napomenuti da je članstvo u organizaciji dobrovoljno. Dakle, članstvo članovima ne donosi nikakve dodatne ECTS bodove niti ih oslobađa njihovih redovitih fakultetskih obaveza.

Financiranje studentskih organizacija, tako i Organizacije za jugoistočno-europske studije, općenito pada na leđa same organizacije. Naravno, ovdje veće organizacije imaju prednost pred manjima zato što je većim organizacijama načelno lakše skupiti potrebna financijska sredstva. Na pitanje o financiranju Organizacije za jugoistočno-europske studije Anna je kazala kako se oni financiraju preko događanja koja

organiziraju. No najveća studentska događanja su ona glazbenog karaktera pa se na takvima generalno ubire većina financijskih sredstava. U slučaju Organizacije za jugoistočno-europske studije to je *Balkanfest*, događaj koji organiziraju jednom godišnje, a prikupljena financijska sredstva služe za organizaciju neglazbenih događanja. Iako bi dodatna financijska sredstva pomogla u radu studentskih organizacija, Anna smatra da postoji jedan veći problem, a radi se o prostornoj ograničenosti organizacija. Pod prostornom se ograničenosti ne misli samo na prostor koji sveučilište daje za događanja neke studentske organizacije već i prostor za spremanje stvari koje članovi koriste za rad. Također nedostaju prostorije namijenjene radu organizacija, kaže Anna. Zsigurno bi se olakšao i poboljšao rad studentskih organizacija kad bi sve imale dovoljno prostorija za vlastite aktivnosti, ali studenti se općenito slažu da Sveučilište nema dovoljno prostornog kapaciteta ni za studente. No, na ovom se problemu aktivno radi. Tako se konstantno na prostoru sveučilišta grade novi objekti od kojih će neki, navodno, biti namijenjeni studentskim organizacijama. Do tada će se sastanci studentskih organizacija, barem onih manjih, organizirati po kafićima i studentskim menzama kao glavnim prostorima za razgovor i druženje studenata.

Anna još navodi da je razina studentskog angažmana u radu studenskih organizacija na visokoj razini, ali uvijek postoji prostor za poboljšanje. Sveučilište bi trebalo staviti dodatan naglasak na uključenost studenata u rad organizacija njihovim promoviranjem na društvenim mrežama i na druge načine. Aktivni angažman studenata u akademskim studentskim organizacijama nužno bi vodio k većem interesu za studij, a time i većem angažmanu na samom fakultetu.

Eine von diesen Organisationen ist die Süd-Ost-Fachschaft, die an den gleichnamigen Studiengang gebunden ist. Wir haben uns mit Anna Rončević unterhalten, die schon länger an der Arbeit der Organisation aktiv teilnimmt. Anna erzählt uns, dass sich die Organisation in erster Linie mit europäischen Themen befasst, die auch Teil ihres Studiums sind, gleichzeitig aber hilft sie den Studierenden die Kultur Südosteuropas kennenzulernen. Obwohl die Organisation nur etwa fünfzehn Mitglieder hat, davon aber nur fünf aktiv tätig sind, haben sie ein reiches und vielfältiges Programm. Die Mitglieder der Fachschaft treffen sich in der Regel jede Woche, um anstehende Veranstaltungen zu besprechen und zu organisieren. Die von der Fachschaft organisierten Veranstaltungen sind sehr breit gefächert, von Diskussionsrunden und Debatten zu bestimmten Themen bis zum Balkanfestival. Im Rahmen einiger Veranstaltungen werden auch Gäste aus ost- bzw. südosteuropäischen Ländern eingeladen, die über ihre Erfahrungen berichten. Letztes Jahr war ein Buchautor aus Bosnien bei ihnen eingeladen, der sein Buch vorstellte, zuvor hatten sie auch einen Gastarbeiter aus München zu Gast, mit dem sie ein Interview führen konnten. Obwohl die Zahl der Mitglieder relativ klein ist, wird in alle Veranstaltungen sehr viel Mühe investiert, um die eigenen Mitglieder, aber auch Außenstehende mit der Kultur der Länder Südosteuropas bekannt zu machen. Die meisten Veranstaltungen haben vor allem kulturellen Charakter, es werden aber auch humanitäre Projekte durchgeführt. So wurden beispielsweise bei einer humanitären Aktion Mittel für Opfer einer Überflutung in Serbien gesammelt. Die Mitgliedschaft in der Süd-Ost-Fachschaft ist freiwillig und bringt den Mitgliedern keine weiteren Vergünstigungen etwa in Form von zusätzlichen ECTS-Punkten oder einer Befreiung von sonstigen studentischen Verpflichtungen.

Für die Finanzierung der studentischen Organisationen müssen in der Regel die Organisationen selbst sorgen, so ist es auch bei der Süd-Ost-Fachschaft. Selbstverständlich sind dabei größere Organisationen in einer günstigeren Position, weil sie benötigte finanzielle Mittel auch leichter aufreiben. Auf die Frage nach der Finanzierung der Süd-Ost-Fachschaft antwortet uns Anna, dass sie sich über die Mittel finanzieren, die bei den von ihnen organisierten Veranstaltungen zusammengetragen werden. Die dafür wichtigsten Veranstaltungen sind Konzerte und Festivals. Für die Süd-Ost-Fachschaft ist es das Balkanfest, eine jährlich organisierte Veranstaltung. Die davon eingesammelten Mittel werde für andere, nicht-musikalische Veranstaltungen verwendet. Obwohl zusätzliche Finanzmittel willkommen wären, meint Anna, dass ein noch viel größeres Problem das Fehlen an Räumlichkeiten ist. Darunter versteht sie nicht nur die für verschiedene Veranstaltungen benötigten Räumlichkeiten, sondern auch einfach Platz für das Abstellen von Gegenständen, die für die Arbeit der Fachschaft notwendig sind. Außerdem fehle es generell an Arbeitsräumen für studentische Organisationen, erzählt Anna. Die Arbeit der studentischen Organisationen würde sich wesentlich verbessern, wenn für alle genug Platz da wäre. Alle sind sich aber einig, dass die Universität bereits beim regulären Betrieb mit Platzmangel zu kämpfen hat. An der Lösung dieses Problems werde aber gearbeitet. Am Universitätsgelände werden neue Gebäude errichtet, von denen einige auch für studentische Organisationen gedacht sind. Bis dahin werden sich die Mitglieder der studentischen Organisationen auch weiterhin in Cafés oder in der Mensa treffen, die ohnehin die Haupttreffpunkte der Studierenden sind.

Kulturne studentske organizacije

Budući da Sveučilište iz godine u godinu prima sve veći broj stranih studenata u akademsku zajednicu, potrebno je da se i ti studenti uklupe u studentske aktivnosti i organizacije kako bi se lakše integrirali u sveučilišni sustav. Studentske organizacije kulturnog tipa između ostalog omogućuju stranim studentima da razmijene svoja iskustva i steknu nova, a lokalnim studentima da se upoznaju s drugim idejama i kulturama.

Jedna od prvih studentskih organizacija s kojom se strani student susreće jest ISNR – *International Student Network Regensburg*. Ideja organizacije je da služi kao platforma za domaće i strane studente, kaže predsjednik ISNR-a Keith Ho. Keith navodi kako je to najveća organizacija na sveučilištu i broji oko 150 članova. Za razliku od na početku navedene organizacije, ISNR ima svoje prostorije. Sva se okupljanja događaju u prostoru koji su dobili od Sveučilišta, a želite li postati članom, tamo ćete ih pronaći. Što se tiče aktivnosti organizacije, Keith navodi kako se one mogu podijeliti u tri vrste događanja. Prvo su opća druženja članova u prostorima organizacije. Osim druženja postoje i posebna događanja posvećena pojedinim zemljama. Zamišljeno je da se na pojedinoj večeri predstavi zemlja iz koje neki student dolazi i to preko prezentacije, hrane i glazbe, a radi upoznavanja članova s drugim kulturama. No, studenti se međusobno družu i izvan prostora sveučilišta. ISNR organizira planinarenja i izlete koji vode i izvan granica Njemačke. Tako su prijašnjih godina bili u Poljskoj, Češkoj i Slovačkoj. Financijska sredstva za događanja ISNR pribavlja na dva načina. Oni, kao i Organizacija za jugoistočno-europske studije, neka događanja naplaćuju pa se prihodima financiraju buduća događanja. Dodatna financijska sredstva

ISNR pribavlja naplatom članarine. Dakle, ISNR kao i Organizacija za jugoistočno-europske studije ne prima nikakvu financijska pomoć od Sveučilišta, ali Sveučilište pomaže pri promociji događanja i daje na korištenje prostor za rad organizacije.

Raznolik spektar kulturnih organizacija na Sveučilištu pruža stranim (i lokalnim) studentima i brojne druge mogućnosti. Jedna od njih je Kazališna skupina na Sveučilištu u Regensburgu (*Theater an der Uni*). Sveučilište u Regensburgu se može pohvaliti činjenicom da je samo jedno od ukupno dva sveučilišta u Njemačkoj (drugo je u Kielu) sa zasebnim sveučilišnim kazalištem. Prostor kazališta koristi se za razne priredbe i predstave u povodu raznih događanja u organizaciji kazališne skupine. O radu kazališne skupine govori nam voditeljica grupe Christine Kramel. Christine tvrdi kako je jedna od temeljnih svrha dramske skupine učenje njemačkog jezika. Članovi skupine nisu izvorni govornici njemačkoga jezika tako da zahvaljujući predstavama i drugim događanjima aktivno uče njemački jezik. Uz učenje jezika članovi se i međusobno upoznaju, a kako broj članova nije prevelik (oko 40, od kojih 25 aktivnih), voditelji skupine mogu se više posvetiti svakom članu zasebno. Dramska grupa svoja financijska sredstva crpi iz priredbi, no većina ih je ipak besplatna, a prostor, kako smo već naveli, osigurava Sveučilište. Jedina je zamjerka, kaže Christine, što se danas vrlo mali broj mladih zanima za dramske umjetnosti, tako da je pronalazak novog članstva težak zadatak, no ipak se na početku svakog novog semestra pronađu neka nova studentska lica.

Političke studentske organizacije

Treći tip studentskih organizacija karakterizira građansko-politički karakter. Sveučilište u Regensburgu preko Zbora sveučilišta

Anna sagt uns auch, dass das Engagement der Studierenden in den studentischen Organisationen sehr hoch ist, aber dass es immer Raum für Verbesserungen gibt. Die Universität könnte beispielsweise zusätzlich Akzente setzen, indem die Arbeit der studentischen Organisationen intensiver in den sozialen Netzen beworben werden würde. Aktives Engagement der Studierenden in den studentischen Organisationen würde zwangsläufig zu einem höheren Interesse für das Studium führen, somit auch zu einem höheren Engagement an der Fakultät.

Studentische Kulturorganisationen

Da sich an der Universität Jahr für Jahr immer mehr ausländische Studierende immatrikulieren, hat sich auch abgezeichnet, dass diese Studierenden in die Aktivitäten verschiedener Organisationen einbezogen werden, um sich in das akademische Leben besser zu integrieren. Studentische Kulturorganisationen bieten ausländischen Studierenden die Möglichkeit, ihre Erfahrungen auszutauschen, während die einheimischen Studierenden fremde Kulturen und Denkweisen kennenlernen können.

Eine der ersten studentischen Organisationen, mit der ein ausländischer Studierender in Kontakt kommt, ist das ISNR – *International Student Network Regensburg*. Die Organisation soll als Plattform für den Austausch zwischen einheimischen und ausländischen Studierenden dienen, sagt der Vorsitzende des ISNR, Keith Ho. Keith berichtet, dass das ISNR mit 150 Mitgliedern die größte studentische Organisation an der Universität ist. Im Unterschied zu der zuvor beschriebenen Organisation, verfügt das ISNR über eigene Räumlichkeiten, die ihnen die Universität zur Verfügung stellt, wo auch alle Treffen stattfinden und wo man sich als neues Mitglied auch anmelden kann. Die vom ISNR

organisierten Veranstaltungen können in drei Kategorien eingeteilt werden. An erster Stelle sind das regelmäßige Treffen der Mitglieder. Hinzu kommen auch noch spezielle Veranstaltungen, die einzelnen Ländern gewidmet sind. Für gewöhnlich stellt ein Studierender sein Land durch eine Präsentation, typische Lebensmittel und Musik vor. Die Mitglieder treffen sich auch außerhalb des Universitätsgeländes. Das ISNR organisiert Wandertouren und Ausflüge, die auch jenseits der deutschen Grenzen stattfinden. So waren sie in den vergangenen Jahren in Polen, Tschechien und in der Slowakei. Die benötigten Geldmittel werden auf zwei Wegen aufgetrieben. Für einige von ihnen organisierte Veranstaltungen werden Eintrittstickets verkauft und mit dem verdienten Geld werden dann andere Veranstaltungen querfinanziert. Außerdem werden auch Mitgliedsgebühren erhoben. Das ISNR wie auch die Süd-Ost-Fachschaft erhält keine Finanzmittel von der Universität, aber die Universität leistet Hilfe bei der Werbung für die Veranstaltungen und stellt die Räumlichkeiten für die Arbeit der Organisation zur Verfügung.

Das breite Spektrum an Kulturorganisationen an der Universität bietet ausländischen, aber auch einheimischen Studierenden zahlreiche Möglichkeiten. Eine von ihnen ist auch die Mitarbeit an einer der vielen Theatergruppen der Universität Regensburg, am „Theater an der Uni“. Die Universität Regensburg kann sich der Tatsache rühmen, dass sie eine der zwei Universitäten in Deutschland (die zweite ist Kiel) mit einem eigenen Universitätstheater ist. Die Theatermöglichkeiten werden für verschiedene Veranstaltungen und Vorstellungen der Theatergruppen genutzt. Über die Arbeit der Theatergruppe „Babylon – die internationale Theatergruppe des Lehrgebiets DaF“ erzählt uns die Leiterin Christine Kramel. Christine sagt, dass eines der grundlegenden Zwecke der Theatergruppe das Deutschlernen ist.

pruža platformu studentima koji se žele politički angažirati, ali i surađuje s drugim studentskim političkim organizacijama u koje su uključeni studenti Sveučilišta.

Osnovni oblik političke participacije studenata na Sveučilištu u Regensburgu jest Studentsko vijeće. Studentsko vijeće pomaže studentima u rješavanju problema s kojima se susreću tijekom studija, štiti studentska prava i zastupa glas studenata u procesima odlučivanja na Sveučilištu. Kroz rad Vijeća provodi njegov bivši predsjednik, Jonas Prien. Jonas navodi kako Vijeće sačinjava ukupno šest članova koji se biraju na razdoblje od jedne akademske godine na neposrednim i tajnim izborima. Svaki član ima svoju ulogu: prva dva člana su glasnogovornici studenata (predsjednik i potpredsjednik), ostala četiri člana zadužena su svaki za svoj sektor (npr. sektor digitalizacije, financija, itd.). Jonas, kao predsjednik, imao je ulogu predstavljati studente u svim stvarima u kojima Vijeće ima pravo djelovati. To konkretno znači sudjelovanje u različitim sastancima samoga Vijeća te Vijeća i mjerodavnih osoba na fakultetu. No, u većini slučajeva se pod pojmom mjerodavnih osoba ne misli na rektora i dekane fakulteta. Osoblje sveučilišta samo je u vrlo rijetkim slučajevima bilo prisutno na sastancima, dok je većinu kontakta između Vijeća i osoblja fakulteta činila pismena komunikacija elektroničkom poštom. Problem slabe komunikacije direktno je povezan s ulogom koju Vijeće ima, odnosno nema, na Sveučilištu. Jonas smatra da Vijeće nema dovoljan legitimitet pa ih zbog toga sveučilišna administracija i ne shvaća dovoljno ozbiljno. No, teško da će se Sveučilište ozbiljnije shvatiti ulogu Vijeća ako ga ni sami studenti ne shvaćaju kao oblik kojim mogu ostvarivati vlastite interese. Tako Jonas napominje da je u razgovoru sa studentima došao do spoznaje kako velika većina studenata ni ne zna da Vijeće postoji. Takav je manjak poli-

tičke angažiranosti najvidljiviji po vrlo niskoj izlaznosti na izbore: svega 10%. Čini se da je nedostatak osviještenosti studenata o postojanju i ulozi Vijeća povezan i s nedovoljnom angažiranošću Sveučilišta u upoznavanju studenata sa značenjem Vijeća. Jedino će preko Vijeća i drugih studentskih organizacija studenti biti primjereno predstavljani u odlučivanju i radu Sveučilišta. Unatoč nedostatku angažiranosti studenata Vijeće je do sada ostvarilo razne ciljeve. Tako se povećala izlaznost na studentske izbore, organiziran je i financijski potpomognut razvoj aplikacije za oglašavanje studentskih događanja, a redovito se organiziraju i događanja Vijeća koja služe njegovoj promidžbi i druženju svih studenata. Daljnja promidžba političkog angažmana studenata jedan je od glavnih ciljeva u radu Vijeća, no uočavaju se pozitivni trendovi sve veće političke participacije studenata.

No, uz političke organizacije koje su strogo povezane sa Sveučilištem u Regensburgu, postoje i one čije je djelovanje neovisno o Sveučilištu. Jedna takva organizacija u kojoj djeluju studenti jest Zaklada Konrada Adenauera. Radi se o političkoj zakladi usko povezanoj s njemačkom političkom strankom, Kršćansko-demokratskom unijom (CDU). Cilj Zaklade je zauzimanje za mir, slobodu i pravdu na nacionalnom i međunarodnom planu te promoviranje kršćansko-demokratskih ideja. Zaklada također ulaže u obrazovanje mladih dodjelom stipendija, a neki stipendisti su i studenti Sveučilišta u Regensburgu. Takva je studentica i Maria Blümlhuber, voditeljica odjela u Regensburgu, koja nam поближе opisuje rad organizacije. Organizacija se ponajviše očituje u sastancima i događanjima koje organizira Zaklada. Na sastancima se obrađuju razne političke teme (npr. kriza u Iranu, politika EU-a, itd.), ali i nepolitičke. Tako se, primjerice, raspravlja i o temama povezanima

Die Mitglieder der Theatergruppe sind keine deutschsprachigen Muttersprachler, so dass sie während der Arbeit an Vorstellungen aktiv Deutsch lernen. Neben dem Deutschlernen ist ein wichtiges Nebenprodukt auch das gegenseitige Kennenlernen von Mitgliedern. Da die Mitgliederzahl nicht besonders hoch ist (etwa 40, davon 25 aktive Mitglieder) gibt das der Leiterin die Gelegenheit, sich jedem Mitglied einzeln zu widmen. Die Theatergruppe finanziert sich selbst aus Eintrittsgeldern, obwohl viele Vorstellungen eintrittsfrei sind. Die Räumlichkeiten werden von der Universität zur Verfügung gestellt. Der einzige Minuspunkt, sagt Christine, sei das relativ geringe Interesse für die Theaterkunst bei jungen Leuten, so dass es schwer ist, neue Mitglieder zu finden. Trotzdem tauchen aber gewöhnlich am Semesteranfang einige neue Gesichter auf.

Politische Studentenorganisationen

Zum dritten Typ der studentischen Organisationen gehören jene mit bürgerlich-politischen Vorzeichen. Die Universität Regensburg bietet den Studierenden, die sich politisch engagieren wollen, eine Plattform in Form der Studierendenvertretung, arbeitet aber auch mit anderen politischen Studentenorganisationen zusammen.

Die grundlegende Form der politischen Partizipation an der Universität Regensburg ist der SprecherInnenrat. Der SprecherInnenrat steht den Studierenden zur Seite bei der Lösung von Problemen, auf die sie im Laufe des Studiums stoßen, sorgt für die Einhaltung der Rechte von Studierenden und vertritt die Studierenden bei den Entscheidungsfindungen an der Universität. Über die Arbeit des SprecherInnenrates erzählt uns sein früherer Vorsitzender, Jonas Prien. Der SprecherInnenrat besteht aus sechs Mitgliedern, die durch direkte und geheime Wahl für die Dauer

eines akademischen Jahres gewählt werden. Jedes Mitglied hat eine bestimmte Aufgabe: Die ersten zwei Mitglieder (Vorsitzender und sein Vize) sind Studierendensprecher/-innen, die anderen vier Mitglieder sind jeweils für einen Bereich zuständig (etwa Digitalisierung, Finanzen usw.). Jonas durfte als Vorsitzender die Studierenden bei allen Angelegenheiten vertreten, in denen der SprecherInnenrat das Mitspracherecht hat. Konkret heißt das, dass er an Sitzungen des SprecherInnenrates teilnahm sowie an Treffen des SprecherInnenrates mit den zuständigen Personen an der Fakultät. Unter dem Begriff „zuständige Personen“ darf man sich nicht etwa den Präsidenten oder die Dekane vorstellen. Die Vertreter/-innen der Universität waren nur in seltenen Fällen bei den Treffen anwesend, denn die meisten Kontakte zwischen dem SprecherInnenrat und der Universität laufen über E-Mails. Das Problem der mangelhaften Kommunikation sei direkt mit der Rolle des SprecherInnenrates an der Universität verbunden. Jonas meint, dass der SprecherInnenrat nicht die volle Legitimität besitzt und dass er deshalb seitens der Universitätsverwaltung nicht ernst genug genommen wird. Klar, dass die Universität den SprecherInnenrat nicht ganz ernst nimmt, weil er von den Studierenden selbst nicht als Organ wahrgenommen wird, der ihre Interessen vertritt. Jonas erzählt uns, dass er aus den Gesprächen mit anderen Studierenden erst erfahren hatte, dass viele nicht einmal wissen, dass der SprecherInnenrat existiert. Den Mangel an politischem Engagement kann man am besten beobachten, wenn man sich die Wahlbeteiligung anschaut: nur 10%. Es hat den Anschein, dass die Studierenden über den SprecherInnenrat und seine Rolle so wenig wissen, auch weil die Universität sich wenig Mühe gibt, sie über die Rolle des Rates zu informieren. Aber nur durch den SprecherInnenrat und andere studentische Organisationen können die Studierenden bei den Entscheidungsfindungen und in der Arbeit der

sa studijem. Uz sastanke se organiziraju i seminari, vrlo često i izvan Regensburga. Događaje u Regensburgu Maria organizira u suradnji sa Zakladom. Na toj je poziciji dvije godine, a članica je već pet godina. Na pitanje kako postati članom odgovara nam da se za članstvo mora ispuniti jedan jedini uvjet, a to je da ste student. Dakle, taj je odjel Zaklade strogo povezan sa studijem, a članovi su studenti, što ga čini studentskom političkom organizacijom. Uz studentski status potrebno je priložiti i životopis te pismo preporuke. Trenutno Zaklada broji oko tri tisuće članova od kojih su njih 25 članovi odjela u Regensburgu.

Iz navedenog je vidljivo da studenti imaju mogućnost političkog angažmana uključivanjem u rad raznih oblika političkih studentskih organizacija. Ipak, razina tog angažmana još je uvijek na niskoj razini, a većina studenata nema interes za političkom participacijom.

Zaključak

Studentske organizacije predstavljaju značajan element cjelokupnog akademskog iskustva na Sveučilištu

u Regensburgu. Bitan pokazatelj njihove važnosti je brojnost i širina područja koje pokrivaju. Studenti se tako mogu učlaniti u organizacije povezane s njihovim studijem, organizacije koje nude različite kulturne programe za lokalne i strane studente, kao i organizacije u kojima se studenti mogu politički aktivirati.

Ipak, iz svega navedenog vidljivo je da se različiti tipovi studentskih organizacija na Sveučilištu suočavaju sa sličnim izazovima. Tako se studentske organizacije povezane s određenim studijem najviše razlikuju prema svrsi i djelovanju, ali ih povezuje izražen problem financiranja i prostora. Sa sličnim problemima se suočavaju i kulturne studentske organizacije, dok je kod političkih organizacija izražen i dodatan problem slabe političke participacije studenata.

Universität angemessen vertreten werden. Trotz des fehlenden Engagements der Mehrheit der Studierenden habe der SprecherInnenrat bisher etliche Erfolge erzielt, sagt Jonas. So konnte ein Zuwachs bei den letzten studentischen Wahlen verzeichnet werden, die Entwicklung einer App für die Bekanntmachung studentischer Veranstaltungen konnte organisiert und finanziell unterstützt werden, außerdem werden regelmäßig Veranstaltungen organisiert, die den SprecherInnenrat promoten und gleichzeitig Begegnung für alle Studierenden ermöglichen. Eines der wichtigsten Ziele des SprecherInnenrates ist die kontinuierliche Förderung der Beteiligung der Studierenden am politischen Geschehen. Positive Trends lassen sich bereits an der erhöhten politischen Partizipation der Studierenden beobachten.

Neben den politischen Organisationen, die formell mit der Universität Regensburg verbunden sind, gibt es auch andere, deren Arbeit unabhängig von der Universität ist. Eine von diesen Organisationen ist die Konrad-Adenauer-Stiftung. Die Konrad-Adenauer-Stiftung ist eng mit der politischen Partei CDU verbunden. Die Stiftung setzt sich für Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit

auf nationaler und internationaler Ebene und Förderung christlich-demokratischer Ideen ein. Die Stiftung investiert auch in die Bildung junger Leute durch Stipendien, einige Stipendiaten sind auch Studierende der Universität Regensburg. Eine diese Stipendiatinnen ist auch Maria Blümlhuber, die uns die Arbeit der Organisation in der Unterabteilung „Begabtenförderung und Kultur“ erklärt. Die Funktion der Organisation wird durch Treffen und Veranstaltungen verwirklicht, die von der Stiftung organisiert werden. An den Treffen werden verschiedene politische Themen besprochen, z. B. die Irankrise, die EU-Politik usw., aber auch andere, nicht unbedingt politische Themen. So wird beispielsweise über die mit dem Studium zusammenhängenden Themen diskutiert. Neben den Treffen werden auch Seminare angeboten, oft auch außerhalb von Regensburg. Die Veranstaltungen in Regensburg organisiert Maria in Zusammenarbeit mit der Stiftung. Diese Position hat sie schon seit zwei Jahren inne, und Mitglied ist sie schon seit fünf Jahren. Auf die Frage, wie man Mitglied dieser Initiative werden kann, antwortet sie, dass es nur eine einzige Bedingung gibt: Man muss Studierender sein. Diese Abteilung der Stiftung ist strikt mit dem Studium verbunden, Mitglieder sind Studierende und somit ist ihre Organisation auch eine studentische politische Organisation. Neben dem Nachweis über den Studentenstatus muss das angehende Mitglied auch einen Lebenslauf sowie ein Empfehlungsschreiben einreichen. Zurzeit hat die Initiative bundesweit etwa 3.000 Mitglieder, davon 25 in Regensburg.

Aus dem oben Angeführten kann man erkennen, dass Studierende in Regensburg die Möglichkeit haben, durch die Arbeit in verschiedenen politischen Organisationen sich politisch zu engagieren. Dieses Engagement ist aber auf einem relativ niedrigen Niveau und die meisten Studierenden haben kein Interesse an politischer Partizipation.



Sveučilište u Regensburgu radi na rješavanju tih nedostataka. Izgradnjom novih objekata rješavaju se problemi prostora, a daljnjim se ulaganjem u razvoj studentskih organizacija nastoje riješiti problemi nedostatka financijskih sredstava. Takvi se pozitivni trendovi i aktivno djelovanje odražavaju i na angažman studenata u radu studentskih organizacija, a time i onih političkog karaktera. O daljnjem angažmanu Sveučilišta uvelike će ovisiti broj mogućnosti koji se pruža studentskim organizacijama, a time i broj studenata koji će u njima sudjelovati.

*Autor: Tin Kolenko,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemski partnerica: Katarzyna Łaszuk,
Sveučilište u Regensburgu*

Schlussfolgerung

Studentische Organisationen sind ein wichtiger Teil der gesamten akademischen Erfahrung an der Universität Regensburg. Wie wichtig studentische Organisationen sind, erkennt man an ihrer großen Zahl und am breiten Spektrum ihrer Tätigkeitsbereiche. Die Studierenden haben die Möglichkeit, einer Fachschaft, verschiedenen kulturfördernden Organisationen, die gleichermaßen einheimische wie auch ausländische Studierende zusammenbringen, oder auch politischen Studentenorganisationen beizutreten.

Aus den geführten Gesprächen lässt sich schließen, dass unterschiedliche Typen von Organisationen mit ähnlichen Herausforderungen konfrontiert sind. So unterscheiden sich studentische Fachschaften in ihren Zielen und Wirkungsweisen am meisten voneinander. Alle haben aber generell Schwierigkeiten bei der Finanzierung und mit dem Mangel an Räumlichkeiten. Mit ähnlichen Problemen müssen sich auch kulturfördernde Studentenorganisationen auseinandersetzen, während die politischen Studentenorganisationen mangelnde politische Partizipation der Studierenden beklagen.

Die Universität Regensburg bemüht sich aber, diese Schwierigkeiten zu beheben. Durch den Bau neuer Gebäude soll das Raumproblem gelöst werden, während durch die Förderung der Studentenorganisationen auch das finanzielle Problem in den Griff bekommen werden soll. Diese positiven Trends wirken sich auch auf die Teilnahme der Studierenden an der Arbeit der studentischen Organisationen aus. Der von der Universität geschaffene Rahmen wird aber in großem Maße die Möglichkeiten und somit auch die Anzahl der in den studentischen Organisationen aktiven Studierenden bestimmen.

*Autor: Tin Kolenko,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Katarzyna Łaszuk,
Universität Regensburg*

Politička participacija mladih u Njemačkoj

Sudjelovanje u političkom životu pojavljuje se u filozofskim raspravama o demokraciji i predstavničkim oblicima vladavine od davnina jer građanima omogućuje da vlasti prenesu svoja stajališta. Političko sudjelovanje odnosi se na dobrovoljne aktivnosti koje poduzimaju građani kako bi utjecali na javnu politiku, bilo izravno bilo utječući na odabir osoba koje politiku oblikuju. Što se tiče oblika političkog sudjelovanja, razlikujemo konvencionalne oblike političkog sudjelovanja (na primjer glasovanje na izborima, članstvo u stranci) i nekonvencionalne oblike (kao što su peticije, demonstracije, izražavanje političkog mišljenja na internetu). Razlike u sudjelovanju i aktivnostima građana u politici mogu se prepoznati ne samo usporedbom različitih zemalja već i među raznim grupama unutar neke zemlje (mladi – stari, muškarci – žene, ...). Njemačka, koja je u europskom kontekstu dobro pozicionirana prema političkom sudjelovanju građana, ove je godine pokazala porast u postotku izlaznosti na izbore za Europski parlament u odnosu na 2014. te porast u postotku izlaznosti i angažiranosti mladih. Postoji li u Njemačkoj određena klima koja potiče participaciju, je li uključenost i sudjelovanje građana dio njihove kulture i povijesti te na koji način Nijemci potiču mlade na političku participaciju, neka su od pitanja koja smo istraživali u ovom radu.

U tradiciji i kulturi Njemačke kao države postoji visoka razina svijesti o sudjelovanju i utjecanju na promjene u politici vlastitim angažmanom. Tako se građane već od

malena uči kako se treba zauzeti za ono za što vjeruju da je ispravno i do čega im je stalo te kako se njihovi stavovi i mišljenja moraju uzimati u obzir i poštovati. Mladi u Njemačkoj dolaze u kontakt s raznim oblicima političke participacije na sasvim prirodan i izravan način pa u nekim situacijama nisu ni svjesni kako njihovi postupci predstavljaju nekonvencionalne oblike političkog sudjelovanja, nego je to za njih normalna stvar. U tome veliku ulogu imaju centri za mlade, vladine i nevladine organizacije te klubovi mladih. Jedan primjer organizacije koja se aktivno bavi promicanjem i aktivnim uključivanjem mladih u politiku jest *Amt für kommunale Jugendarbeit* – Ured za lokalni rad s mladima u Regensburgu. Ova organizacija projektom *JUPS (Jugendpartizipation im Stadtteil* – Participacija mladih u gradskoj četvrti) nastoji približiti politiku mladima u svim dijelovima grada, a samim time i raznim slojevima društva. Djeca i adolescenti posredstvom JUPS-a svoje želje i prijedloge mogu uputiti izravno gradskoj upravi i političkom vrhu. Bitno je spomenuti kako JUPS nije dosadna rasprava s pravilnikom o postupanju i nezainteresiranim govornicima, već se radi o otvorenom dijalogu kroz koji se raspravlja o temama za koje su mladi visoko motivirani i zainteresirani, a osobe za kontakt s mladima su gradonačelnik, predstavnik Ureda za lokalni rad s mladima i predstavnik Gradskog vijeća mladih. Provedba projekta obuhvaća prihvaćanje prijedloga, pohvale i kritike te se zajedno s mladima razgovara o promjenama i zbivanjima u njihovoj gradskoj četvrti kako

Politische Partizipation der Jugend in Deutschland

Die Teilnahme am politischen Leben findet seit jeher in philosophischen Diskussionen über die Demokratie und parlamentarische Regierungsformen statt, weil sie den Bürgern ermöglicht, der Regierung eigene Ansichten und Positionen zu vermitteln. Der Begriff politische Partizipation bezieht sich auf freiwillige Aktivitäten, die die Bürger wahrnehmen, um die Politik zu beeinflussen, sowohl direkt als auch indirekt, indem sie auf die Wahl der Personen Einfluss nehmen, die daraufhin die Politik gestalten. Bei der Form der politischen Partizipation wird zwischen den konventionellen Formen des politischen Engagements (beispielsweise Teilnahme an den Wahlen, Mitgliedschaft in einer Partei) und den unkonventionellen Formen (Petitionen, Demonstrationen, Ausdruck der politischen Meinung im Internet) unterschieden. Die Unterschiede bei der Teilnahme am politischen Diskurs und bei den Aktivitäten im Feld der Politik lassen sich nicht nur beim Vergleich verschiedener Länder, sondern auch schon beim Vergleich unterschiedlicher Gruppen innerhalb eines Landes (Junge – Alte, Männer – Frauen, usw.) feststellen. Deutschland ist im europäischen Kontext hinsichtlich der Bürgerpartizipation bereits gut positioniert und dieses Jahr konnte ein weiterer Zuwachs bei der Wahlbeteiligung an den Wahlen für das Europaparlament im Vergleich zu 2014 sowie ein Zuwachs bei der Wahlbeteiligung und dem Engagement der Jugend verzeichnet werden. Herrscht in Deutschland ein bestimmtes Klima, das die Teilnahme am politischen Leben fördert? Ist die Teilnahme und Bürgerpartizipation ein Teil der deutschen Kultur und Geschichte? Und wie

werden Jugendliche zur politischen Partizipation motiviert? Dies sind die Fragen, denen im vorliegenden Beitrag nachgegangen wird.

In der deutschen Tradition und Kultur wird Bürgern schon von klein auf beigebracht, sich gesellschaftspolitisch zu engagieren. Gleichzeitig wird ihnen vermittelt, dass ihre Meinung und Überzeugung wahrgenommen und geachtet wird. Jugendliche in Deutschland kommen mit verschiedenen Formen der politischen Partizipation in Kontakt, so dass sie in bestimmten Situationen sich dessen gar nicht bewusst sind, dass ihre Vorgehensweisen zu den unkonventionellen Formen der politischen Partizipation gehören. Für sie ist das einfach nur normales Verhalten. Dabei spielen Jugendzentren eine wichtige Rolle, Regierungs- und Nichtregierungsorganisationen sowie Jugendclubs. Ein Beispiel für eine Organisation, die sich mit der Förderung und Heranführung der Jugendlichen an politische Partizipation beschäftigt, ist das Amt für kommunale Jugendarbeit in Regensburg. Diese Behörde versucht, durch das Projekt JUPS (Jugendpartizipation im Stadtteil) den Jugendlichen in allen Stadtteilen, somit aber auch in verschiedenen Gesellschaftsschichten, Politik näher zu bringen. Kinder und Jugendliche können bei JUPS ihre Wünsche und Vorschläge direkt an die Stadtverwaltung und die politische Spitze richten. Es ist wichtig zu betonen, dass JUPS keine trockene Diskussionsveranstaltung mit Geschäftsordnung und uninteressierten Rednern ist, sondern dass es sich um einen offenen Dialog zu den Themen handelt, die für Jugendliche höchst interessant und

bi se našla rješenja i poboljšanja ako su ona moguća. Dok se za neke probleme rješenje može pronaći odmah, na licu mjesta, za druge je zahtjeve potrebno više vremena i rada za provedbu. No, kako bi se osiguralo da se svi upiti i prijedlozi detaljno objasne i prouče, na kraju svakog JUPS-ovog projekta određuju se zaposlenici Ureda za lokalni rad s mladima koji imaju zadatak detaljno proučiti prijedloge i raditi na njima do sljedećeg susreta. Upravo zahvaljujući takvim postupcima mladi shvaćaju da je i njihovo mišljenje važno, to jest postaju svjesni da zahvaljujući njihovoj akciji dolazi do političke reakcije te da i oni mogu biti pokretači i tvorci promjena. Novost u političkom sudjelovanju mladih dolazi u vidu uključivanja i aktivnosti usmjerenih na svrhu ili cilj umjesto na politički program. *Fridays for future* (Petci za budućnost) je pokret koji glas daje u prvom redu mladim ljudima te ih osnažuje i daje im na važnosti u aspektu globalnih promjena. Glasovanje na izborima kao jedini oblik participacije sad pada u drugi plan te se mladi ne ograničavaju samo na konvencionalne oblike sudjelovanja koji su ih u jednu ruku kočili jer neki sudionici pokreta nisu punoljetni. „*I can change something without voting*“ – „Mogu utjecati na promjenu, a da ne glasam“, citat Lene Krebs, članice mladeži Zelenih savršeno opisuje široko poimanje pojma političke participacije i svijesti o vlastitom utjecaju mladih u Nje-



mačkoj. Mladi ne žele biti dio politike tako da budu dio stranke, nego žele imati utjecaj na politiku, žele se boriti i uključivati u ciljeve i projekte koji su njima bitni i s kojima se poistovjećuju. *Politische Selbstwirksamkeit*, to jest politička (samo)učinkovitost je teorijski koncept kojim se objašnjava ovakvo političko ponašanje, a koji upućuje na vjeru i povjerenje građana u vlast i vlastito uvjerenje da mogu razumjeti i utjecati na politiku, da imaju moć nešto promijeniti. U skladu s time, kad se mladi obraćaju političarima, kad sudjeluju na protestnim skupovima, kad potpisuju peticije itd., iako samo u manjem postotku sudjeluje vide rezultat i brzu promjenu, ipak imaju osjećaj da ih se saslušalo i da su utjecali na promjenu te im to povećava vjeru u vlast i u vlastite sposobnosti. Time se postiže domino efekt, začarani krug političkog sudjelovanja, u kojem zahvaljujući akciji mladih dolazi do reakcije politike i do povećanja političke učinkovitosti. No, kako protesta, demonstracija i kritiziranja stranaka i vlasti ne bi bilo previše, stranke bi se trebale više usredotočiti na regrutiranje mladih članova u svoje redove. Upravo ovdje znanstveni suradnik Odsjeka za političke znanosti Sveučilišta u Regensburgu vidi mjesta za poboljšanje i napredak. Mladi se danas sve manje učlanjuju u stranke, sve se manje u potpunosti slažu i priklanjanju jednom stranačkom programu te u sve većoj mjeri

motivierend sind. Als Ansprechpartner werden der Oberbürgermeister, die Leiterin des Amtes für kommunale Jugendarbeit und ein Vertreter des Stadtjugendrings genannt. Die Durchführung eines Projektes umfasst die Annahme des Projektes sowie positive und kritische Urteile über das Projekt. Mit Jugendlichen wird ein Dialog über Veränderungen und Ereignisse in ihrem Stadtteil geführt, um Lösungen und Verbesserungen herbeizuführen, wenn diese möglich sind. Während man für bestimmte Probleme eine Lösung schnell vor Ort findet, wird für andere Anträge mehr Zeit benötigt. Allerdings werden am Ende eines jeden JUPS-Projektes Mitarbeiter des Amtes für kommunale Jugendarbeit damit beauftragt, alle Vorschläge detailliert zu prüfen und bis zum nächsten Treffen an ihnen zu arbeiten. Dank dieser Vorgehensweise haben die Jugendlichen das Gefühl, dass ihre Meinung zählt, d. h. sie werden sich dessen bewusst, dass ihre Aktion eine politische Reaktion auslöst und dass sie Vorantreiber und Urheber der Veränderungen sein können. Das Neuartige daran liegt in der Einbeziehung der Jugendlichen in zielgerichtete Aktivitäten und nicht in ein Parteiprogramm. „*Fridays for future*“ ist beispielsweise eine Bewegung, die vor allem den Jugendlichen eine Stimme gibt, sie stärkt und ihnen eine Bedeutung im Sinne der globalen Veränderungen verleiht. Teilnahme an den Wahlen als die einzige Partizipationsform wird somit weniger wichtig und die Jugendlichen brechen dadurch aus den konventionellen Partizipationsformen aus, da diese eigentlich hemmend waren, weil viele Mitglieder der Bewegung nicht volljährig sind. „*I can change something without voting*“ – „Ich kann etwas ändern, ohne wählen zu gehen“, ist ein Zitat von Lena Krebs, Mitglied der Jungen Grünen, das perfekt die breite Auffassung des Begriffes politische Partizipation und des Bewusstseins über die eigene Einflussmacht unter der deutschen Jugend illustriert. Die Jugendlichen wollen nicht Teil der Politik sein, nur indem sie Teil einer politischen Partei sind, sondern sie wollen auf das politische Geschehen Einfluss

nehmen, sie wollen kämpfen und sich am Kampf um Ziele und Zwecke beteiligen, die ihnen wichtig sind und mit denen sie sich identifizieren können. Die politische Selbstwirksamkeit ist ein theoretisches Konzept, das dieses politische Verhalten erklärt, auf den Glauben der Bürger an und das Vertrauen in die Regierung hindeutet, und auf die eigene Überzeugung, dass sie die Politik verstehen, aber auf sie auch Einfluss nehmen können, dass sie die Macht haben, etwas zu ändern. Damit soll gesagt werden, dass die Jugendlichen, wenn sie sich an Politiker wenden, wenn sie an Protestversammlungen teilnehmen, wenn sie Petitionen unterzeichnen usw., auch wenn sie kein unmittelbares Resultat oder eine schnelle Änderung sehen können, trotzdem das Gefühl haben, dass sie gehört werden und dass sie an Änderungen teilhaben. Das stärkt sie im Vertrauen in eigene Fähigkeiten. Somit wird der Dominoeffekt erzielt, der Zauberkreis der politischen Partizipation geschlossen, in dem es dank der Aktion der Jugendlichen zur Reaktion der Politik kommt, somit aber auch zur Vergrößerung der politischen Wirkung. Aber damit Protestversammlungen, Demonstrationen und Kritik an politischen Parteien nicht überhand nimmt, sollten sich politische Parteien intensiver um ihren Nachwuchs kümmern. Gerade in diesem Bereich sieht ein wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Politikwissenschaft der Universität Regensburg Raum für Verbesserungen und Fortschritt. Jugendliche treten heute immer seltener einer Partei bei, immer seltener stimmen sie mit einem Parteiprogramm überein und akzeptieren es vollständig und immer häufiger neigen sie zur Flexibilität und Fluidität in der Politik. Andererseits entfernen sich auch die Parteien immer mehr von der Jugend wegen fehlender Informationen über ihre Bedürfnisse und ihre Denkweisen. Ein Grund dafür liegt im fehlenden Kontakt zu den Jugendlichen, die nicht Mitglied in der jeweiligen Partei sind und damit verbunden den fehlenden Informationen über die Probleme in der breiten Gesellschaft sowie im Fehlen eines breiten Kontextes, ins-

teže fleksibilnosti i fluidnosti politike. S druge strane, stranke se sve više udaljavaju od mladih zbog nedostatka informacija o njihovim potrebama i razmišljanjima. Razlog tomu jest nedovoljan kontakt s mladima koji nisu članovi njihove stranke te shodno tomu nepoznavanje problema šireg društva i previđanje šire slike, pogotovo u pitanjima o budućnosti. Jaz između etabliranih stranaka i mladeži najbolje se može vidjeti u danas aktualnim pitanjima o abortusu, istospolnim brakovima i zaštiti okoliša. Mladi u velikoj mjeri podržavaju ove ciljeve, no podrška i potencijalna rješenja ovih pitanja nedostaju u programima stranaka zbog vjerskih uvjerenja povezanih s pitanjima abortusa i istospolnih brakova te zbog ekonomskih razloga povezanih s pitanjem zaštite okoliša. Promjena i napredak u političkoj situaciji i političkom sudjelovanju bit će vjerojatnija ako stranke budu uvažavale mišljenja mladih i bile spremne na kompromise i suradnju s njima. Stranka koja u ovom kontekstu može služiti kao primjer drugima jest stranka Zeleni, što se uostalom i može iščitati iz postotka glasova mladih koje su dobili na ovogodišnjim izborima za Europski parlament. Jaz između mladih i starih u ovoj je stranci sveden na minimum, a suradnja i utjecaj koje mladi imaju na kreiranje politika i stavljanja problema na dnevni red stranke je na dobroj razini. Još jedna priželjkivana promjena, kad se govori o političkoj participaciji mladih, jest snažnije uključivanje različitih slojeva društva. Naime, u Njemačkoj u najvećoj mjeri na birališta izlaze bolje obrazovani građani, a oni manje obrazovani se suzdržavaju od glasanja. Razlog leži u nedostatku uključivanja tih građana u politički aktivne organizacije te u ozračju u kojem se politika predstavlja kao nešto što je izvan njihova dohvata. Jednake podatke nalazimo i kod mladih, gdje je većina politički aktivnih osoba akademski potkovana, a ljudi s nižom naobrazbom ne nalaze svoje mjesto ni interes u politici.

Političko sudjelovanje mladih u Njemačkoj predstavlja širok spektar oblika i aktivnosti te široko shvaćanje pojma političke participacije i njegovu primjenu. Mlade se nastoji uključiti i zainteresirati za politiku na mnogo načina i od malih nogu, pa im stoga sudjelovanje u političkom životu djeluje kao nešto prirodno i svrsishodno. Ipak, strukturni čimbenici, kao što su socijalno podrijetlo, obrazovanje i znanje o politici, još uvijek igraju važnu ulogu u političkoj participaciji mladih u Njemačkoj, no preko raznih organizacija i programa ta se situacija nastoji promijeniti. Glavni motivatori aktivnosti mladih su osobni ciljevi i posljedice njihova angažmana, a politička klima, tradicija i kultura predstavljaju poticajnu okolinu za sudjelovanje. Mladi u Njemačkoj iskazuju spremnost sudjelovanja u politici u raznim oblicima jer su rezultati i učinci njihova truda jasni. Ipak, mjesta za napredak ima, pogotovo u približavanju stranačkih programa mladima te spremnosti na suradnju etabliranih političara i mladih. Za posljednjih se održanih izbora pokazala potreba upravo za premošćivanjem toga jaza.

*Autorica: Franka Kos,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partnerica: Louisa Polowy,
Sveučilište u Regensburgu*

besondere was die Fragen der Zukunft betrifft. Die Kluft zwischen den politischen Parteien und der Jugend lässt sich am besten beobachten an den aktuellen Fragen zu den Themen Abtreibung, gleichgeschlechtliche Ehe und Umweltschutz. Diese Themen werden nach meiner Beobachtung von den Jugendlichen mit großem Interesse betrachtet, aber genau diese Themen fehlen in den Programmen der politischen Parteien, sei es aus religiösen Gründen, wenn beispielsweise über die Abtreibung und die gleichgeschlechtliche Ehe gesprochen wird. Änderung und Fortschritt in der politischen Situation und in der politischen Partizipation sind nach meiner Auffassung umso wahrscheinlicher, wenn die Parteien die Meinung der Jugendlichen berücksichtigen und wenn sie bereit sind, mit der Jugend zusammenzuarbeiten und Kompromisse einzugehen. In dieser Hinsicht kann die Partei Bündnis 90/Die Grünen den anderen als Vorbild dienen. Dies lässt sich aus dem Prozentsatz an Stimmen herauslesen, den diese Partei bei den diesjährigen Wahlen für das EU-Parlament von jungen Wählern bekommen hat. Die Kluft zwischen den Jugendlichen und den Älteren ist in dieser Partei vergleichsweise gering und die Zusammenarbeit sowie der Einfluss der Jugend bei der Politikgestaltung und Bestimmung der Tagesordnung befindet sich in dieser Partei auf einem zufriedenstellenden Niveau. Eine andere wünschenswerte Änderung in der Partizipation der Jugend wäre eine noch stärkere Einbeziehung unterschiedlicher Gesellschaftsschichten. In Deutschland nämlich gehen zur Wahl mehrheitlich höher gebildete Bürger, während die mit einer niedrigen Bildung sich eher der Abstimmung verweigern. Die Gründe liegen in der mangelnden Teilnahme dieser Bürger an der Arbeit in politisch aktiven Organisationen und in einem Klima, in dem die Politik als etwas für sie Unerreichbares dargestellt wird. Gleiche Angaben findet man auch bei der Jugend. Auch hier entstammen die meisten politisch aktiven Personen dem akademisch

gebildeten Kreis, während die Bürger mit einer niedrigeren Qualifikation kein Interesse für die Politik zeigen und keinen Platz darin finden.

Die politische Partizipation der Jugend in Deutschland weist ein breites Spektrum an Formen und Aktivitäten auf sowie eine breite Auffassung und Anwendung des Begriffes Partizipation. Es besteht eine Bestrebung, bei der Jugend von Kindesbeinen an Interesse an Politik zu wecken und sie möglichst früh am Politikgeschehen teilhaben zu lassen. Deshalb finden viele Jugendliche die Teilnahme am politischen Leben als etwas Selbstverständliches und Sinnvolles. Trotzdem spielen strukturelle Faktoren, wie etwa soziale Abstammung, Bildung und politische Kenntnis eine wichtige Rolle bei der politischen Partizipation der Jugend in Deutschland. Man versucht, diese Situation durch verschiedene Organisationen und Programme zu verändern. Die wichtigsten Motive für die Teilnahme am politischen Leben sind bei den Jugendlichen persönliche Ziele sowie sichtbare Folgen, die durch ihr Engagement zustande gebracht werden. Das politische Klima, die Tradition und Kultur sind dabei ein fördernder Faktor. Die Jugend in Deutschland zeigt ihre Bereitschaft, am politischen Geschehen teilzunehmen, durch verschiedene Formen, die bewirken, dass ihre Resultate und Leistungen deutlich sichtbar werden. Jedoch gibt es genug Raum für Verbesserungen, insbesondere im Kontext der Anpassung von Parteiprogrammen an Bedürfnisse der Jugendlichen und der Zusammenarbeit zwischen etablierten Politikern und den Jugendlichen. Während der letzten Wahlen hat sich gerade an dieser Stelle das Bedürfnis herauskristallisiert, die Kluft zwischen Jung und Alt zu überbrücken.

*Autorin: Franka Kos,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Louisa Isabel Polowy,
Universität Regensburg*

Umjetnost u javnom prostoru Regensburga

Regensburg, grad bogat poviješću i kulturnom baštinom, smješten na Dunavu u Njemačkoj saveznoj zemlji Bavarskoj, danas broji 150

000 stanovnika. Srednjovjekovni grad obiluje povijesnim građevinama, koje uključuju stare rimske, romaničke i gotičke građevine. O arhitekturi i znamenitostima razgovaram s prof. dr. Albertom Dietlom, koji ističe da grad karakteriziraju uske ulice s visokim zgradama, kule te mnogobrojne crkve. Regensburška katedrala, katedrala svetoga Petra izgrađena je u gotičkom stilu i smatra ju se jednim od najvažnijih djela gotičke arhitekture u Bavarskoj. Prof. Dietl zatim govori o Regensburgu kao gradu



Kunst in Regensburg

Regensburg, die Stadt an der Donau im deutschen Bundesland Bayern, ist reich an Geschichte und Kulturerbe. In der Stadt leben heute etwa 160.000 Einwohner. Die mittelalterliche Altstadt hat unzählige geschichtsträchtige Gebäude, die auch alte römische, romanische und gotische Bauten einschließt. Über die Architektur der Stadt und ihre Sehenswürdigkeiten spreche ich mit Prof. Dr. Albert Dietl, der mir erklärt, dass für die Stadt enge Straßen mit hohen Gebäuden, Türmen und zahlreichen Kirchen charakteristisch sind. Der Regensburger Dom St. Peter wurde im gotischen Stil erbaut und wird als eines der wichtigsten gotischen Bauten in Bayern angesehen. Prof. Dietl erzählt mir auch, dass Regensburg 2006 wegen des vollständig erhaltenen mittelalterlichen Kerns der Altstadt von der UNESCO als Weltkulturerbe ausgezeichnet wurde und die Überreste römischer Mauern überall in der Altstadt anzutreffen sind, weil sie als Baumaterial für neuere Bauten verwendet wurden. Regensburg hat den Zweiten Weltkrieg ohne Zerstörungen überstanden und deshalb sind bis heute die zahlreichen mittelalterlichen Bauten in der ganzen Stadt erhalten geblieben. Durch Regensburg fließt die Donau, die von der imposanten Steinernen Brücke überbrückt wird. Die Steinernen Brücke stammt aus dem 12. Jh. und wegen ihrer gelungenen Konstruktion hat sie als Vorbild für andere Brückenbauten in ganz Europa gedient. Neben dem Dom St. Peter und der Steiner-

nen Brücke zählen die Kirche St. Johann, das Schloss Thurn und Taxis, das Alte Rathaus, der Haidplatz, der Dachauplatz und der Neupfarrplatz zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt. Regensburg ist eine der malerischsten deutschen Städte, in der sich traditionelle Stile mit modernen Elementen vereinen. Für die Fassaden der Stadtgebäude sind verschiedene Farben charakteristisch: blau, gelb, rot, orange und gerade das verleiht der Stadt einen besonderen Charme. Prof. Dietl erzählt auch über wichtige Sehenswürdigkeiten in der Umgebung von Regensburg. So befindet sich nur etwa zehn Kilometer außerhalb der Stadt die Walhalla – ein moderner Parthenon, ein Tempel, zu dem man über eine gewaltige Treppenrampe hinaufsteigen muss. Die Walhalla wurde in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts nach griechischem Vorbild erbaut. Der Bau wurde von König Ludwig I. mit dem Vorsatz in Auftrag gegeben, darin Büsten aller wichtigen Personen für die Entwicklung Deutschlands aufzustellen. Von der Walhalla erstreckt sich ein herrlicher Blick auf die Donau mit Touristenschiffen, die aus dem Zentrum Regensburgs die Besucher zur Walhalla bringen, die den eindrucksvollen Tempel besichtigen wollen.

Regensburg ist eine Universitätsstadt mit etwa 30.000 Studierenden. Barbara Muhr, wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Kunstgeschichte an der Universität Regensburg, Kunsthistorikerin und Künstle-

UNESCO-ve svjetske baštine koji zbog svoje savršeno očuvane srednjovjekovne jezgre staroga grada tu oznaku nosi od 2006. godine, a ostaci rimskih zidova mogu se i danas vidjeti po cijelome gradu jer su postali sastavni dijelovi novijih građevina. Regensburg je preživio Drugi svjetski rat gotovo netaknut i upravo zbog toga su do danas ostale sačuvana srednjovjekovne građevine diljem grada. Regensburgom protječe rijeka Dunav, iznad koje se nadvio jedan od najimpozantnijih kamenih mostova, takozvani *Steinerne Brücke* iz 12. stoljeća, a koji je zbog svoje konstrukcije služio kao primjer gradnje mnogim mostovima diljem Europe. Uz katedralu svetoga Petra i mosta *Steinerne Brücke* je najznačajnije znamenitosti grada ubraja se crkva svetoga Johanna, dvorac Thurn und Taxis, stara gradska vijećnica, trgovi Haidplatz, Dachauplatz i Neupfarrplatz. Regensburg je jedan od najslikovitijih gradova u Njemačkoj u kojem su objedinjeni tradicionalni i moderni elementi s utjecajima iz raznih dijelova svijeta. Gradske kuće karakteriziraju različite boje na fasadama: plava, žuta, crvena, narančasta, te upravo to gradu daje šarmantnu notu. Osim što govori o staroj gradskoj jezgri Regensburga, profesor Dietl ističe kako se samo desetak kilometara izvan grada smjestio suvremeni Parthenon, hram okružen nizom stepenica kojima je potrebno proći kako bi se došlo do njega. Walhalla, hram izgrađen u prvoj polovici 19. stoljeća, arhitekturom podsjeća na grčki Partenon, a izgradio ga je Ludwig I. s namjerom da u njemu postavi skulpture svih osoba važnih za razvoj Njemačke. S Walhalle se proteže veličanstveni pogled na Dunav,

kojim često plove turistički brodovi kojima turisti dolaze iz samog centra Regensburga kako bi vidjeli veličanstveni hram.

Regensburg je i sveučilišni grad s oko 20 000 studenata. Barbara Muhr, magistrica povijesti umjetnosti i umjetnica zaposlena na Institutu za povijest umjetnosti Sveučilišta u Regensburgu, govori kako je Regensburg umjetnički grad koji potiče rad mladih umjetnika te im pruža razne mogućnosti za napredak. Sveučilište sudjeluje u raznim umjetničkim događanjima kao što su izložbe poznatih umjetnika, ali i studenata Instituta za likovni odgoj. Studentskim izložbama na sveučilištu njihov se rad želi približiti mladoj populaciji. Sveučilište također, organizira brojne likovne radionice otvorene studentima, ali i ostalim zainteresiranima. Radionice se organiziraju na različite teme, a osmišljene su tako da se polaznici nauče likovno izražavati u različitim tehnikama rada. Institut za povijest umjetnosti Sveučilišta u Regensburgu tijekom ljeta ima otvorene izložbe na kojima se svaki dan izlaže novo umjetničko djelo smješteno na Sveučilištu. Barbara Muhr naglašava kako i muzeji u Regensburgu na likovnim radionicama i maloj djeci omogućuju da uče kako se likovno izraziti. Jedan od muzeja koji organizira likovne radionice za djecu je Galerija Istočne Njemačke (*Ostdeutsche Galerie*). Ovdje djeca, mali umjetnici, imaju prilike susresti veliku umjetnost. Nakon obilaska

rin, erzählt mir über Regensburg als einer kunstliebenden Stadt, in der die Arbeit junger Künstler gefördert wird und wo jungen Künstlern mannigfaltige Möglichkeiten für deren Weiterentwicklung geboten werden. Die Universität selbst beteiligt sich an der Organisation zahlreicher künstlerischer Ereignisse wie etwa Ausstellungen bekannter Künstler, aber auch Studierender des Instituts für Kunsterziehung. Durch studentische Ausstellungen an der Universität soll die Arbeit junger Künstler vor allem dem jüngeren Publikum vorgestellt werden. An der Universität werden außerdem zahlreiche künstlerische Workshops organisiert, die für alle Studierenden, aber auch andere interessierte Personen geöffnet sind. Workshops werden zu unterschiedlichsten Themen veranstaltet. Konzipiert sind sie in erster Linie so, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer lernen, sich über verschiedene Arbeitstechniken künstlerisch auszudrücken. Das Institut für Kunstgeschichte der Universität Regensburg veranstaltet jeden Sommer eintrittsfreie Ausstellungen, wobei jeden Tag ein neues Kunstwerk an einem Ort an der Universität ausgestellt wird. Barbara Muhr betont, dass auch viele Museen in Regensburg pädagogische Programme anbieten und auch für kleine Kinder Work-



Change The System,
Not the climate.

Little Lulu i Gato-M

shops anbieten, in denen sie lernen, sich künstlerisch auszudrücken. Eines der Museen, das künstlerische Workshops anbietet, ist das Kunstforum Ostdeutsche Galerie. Hier können Kinder, kleine Künstler, mit der großen Kunst Bekanntschaft machen. Nach einem Rundgang durch die Sammlung und nach dem Kennenlernen der künstlerischen Werke kann

jedes Kind ein eigenes künstlerisches Werk unter der Anleitung der Pädagogen selbst erstellen. Neben dem Kunstforum Ostdeutsche Galerie bietet auch das Museum der Bayerischen Geschichte spezielle Programme und Workshops für Kinder. Barbara Muhr erzählt außerdem über eine lebendige moderne Kunstszene in Regensburg, die sich um den Berufsverband Bildender Künstler gebildet hat. Der Verband organisiert Ausstellungen an verschiedenen Orten in der Stadt und fördert die Arbeit junger Künstler. Junge Künstler können ein Portfolio mit eigenen künstlerischen Arbeiten zusammenstellen und die Benutzung eines Künstlerstudios beantragen. Diese Möglichkeit bedeutet vielen jungen Künstlern sehr viel, weil somit die Voraussetzung für ihre weitere künstlerische Tätigkeit geschaffen wird. Neben den zahlreichen Werken der mittelalterlichen

muzeja i otkrivanja umjetničkih djela svako dijete ima priliku izraditi vlastito umjetničko djelo, u čemu mu pomažu muzejski odgajatelj. Osim Galerije Istočne Njemačke posebne programe za djecu kao i radionice nudi i Muzej bavorske povijesti (*Museum der Bayerischen Geschichte*). Muhr također spominje i živu scenu moderne umjetnosti u Regensburgu, na kojoj postoji Udruženje likovnih umjetnika zaduženo za organiziranje izložba diljem grada, pa tako udruženje umjetnika potiče rad mladih umjetnika. Mladi umjetnici u Regensburgu mogu, nakon što prijave portfolio sa svojim umjetničkim radovima, dobiti na korištenje vlastiti umjetnički studio, a to im mnogo znači jer dobivaju prostor za stvaranje novih umjetničkih djela. No uz mnoštvo srednjovjekovne i moderne umjetnosti Barbara Muhr ističe kako postoji manjak ulične i performativne umjetnosti te smatra da razvoj te vrste umjetnosti u Regensburgu tek slijedi.

O uličnoj umjetnosti govori Gato-M, umjetnik koji je svoj život u Španjolskoj zamijenio onim u njemačkom Regensburgu. Gato-M se uličnom umjetnosti, crtanjem grafita, bavi od djetinjstva, najprije u rodnom Madridu, iz kojeg odlazi u Malagu te na

kraju u Regensburg. Gato-M govori kako mu se ulična umjetnost, odnosno grafiti sviđaju jer odašilju određenu poruku. Svojim grafitima Gato-M pokušava poslati određene poruke, one su često politički obojene jer se bave trenutnim stanjem i aktualnim problemima u svijetu, bilo da govore o trgovini oružjem, ratovima ili drugim aktualnim problemima. Gato-M ističe kako posebno voli ovu vrstu umjetnosti jer ne postoji samo jedno mjesto na kojem izlaže svoj rad, nego je cijeli grad njegova pozornica na kojoj može izlagati. Scena ulične umjetnosti u Regensburgu nije baš jaka, Gato-M govori kako postoje umjetnici u Regensburgu koji se bave tom umjetnošću, ali se po njegovu mišljenu boje izlagati na velikim ulicama.

Regensburg, grad bogat kulturnom povišeću i prožet kulturom iz različitih dijelova Europe, poziva na boravak i uživanje.

*Autorica: Ana Krišto,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partnerica: Jalis Agostino,
Sveučilište u Regensburgu*

und modernen Kunst fehle es in Regensburg aber an Street-Art und Performancekunst, meint Barbara Muhr, fügt aber hinzu, diese Arten von Kunst würden sich in Regensburg in der Zukunft noch entwickeln.

Über die Street-Art spreche ich mit Gato-M, einem spanischen Künstler, der sich für das Leben in Deutschland entschieden hat. Gato-M befasst sich mit der Street-Art, dem Graffiti, seit Kindesbeinen, zuerst in seiner Heimatstadt Madrid, später in Málaga und schließlich in Regensburg. Gato-M erzählt, dass er die Street-Art bzw. Graffiti-Kunst mag, weil man damit eine Botschaft vermitteln könne. Gato-M versucht, durch seine Graffiti bestimmte Botschaften an die Leute zu schicken, häufig sind sie politisch gefärbt, denn sie befassen sich mit aktuellen Zuständen und Problemen in der Welt. Dabei beschäftigen ihn Themen wie etwa Waffenhandel, Krieg und andere aktuelle Probleme. Ein weiterer Grund, warum er Graffiti als künstlerisches Mittel bevorzugt, sei der Umstand, dass seine Werke nicht nur an einem Ort ausgestellt werden, sondern die ganze Stadt die Bühne ist, auf der er seine Werke ausstellen

kann. Die Street-Art-Szene sei in Regensburg nicht besonders stark, Gato-M kennt einige Künstler, die sich mit der Street-Art befassen, jedoch hätten sie Angst, auf großen Straßen ihre Werke zu zeigen.

Regensburg ist reich an Kulturgeschichte, von Kultur aus verschiedenen Teilen Europas geprägt und lädt förmlich ein, dort zu verweilen und die Stadt zu genießen.

*Autorin: Ana Krišto,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Jalis Agostino,
Universität Regensburg*

Kultura Sjećanja

Kultura sjećanja postala je temom povijesnih i kulturnih studija zato što pamćenje nije samo individualno privatno iskustvo nego je i dio određenog kolektiva.

U sklopu Tandemskog projekta kultura sjećanja je postala moja glavna tema, koju sam obrađivala zajedno s tandemskim partnerom Johannesom Nüßerom, studentom povijesti i filozofije s odsjeka za Jugoistočne europske studije Sveučilišta u Regensburgu. Kako je kultura sjećanja široko područje, Johannes i ja odlučili smo pisati o povijesti i sjećanju ljudi na razdoblje Drugog svjetskog rata, međunarodnog sukoba u kojem su sudjelovale gotovo sve dotad postojeće države. Pet mjeseci nakon Johannesova sedmodnevnog boravka u Zagrebu i istraživanja hrvatske kulture sjećanja u doba Drugog svjetskog rata istraživanje je provedeno i u Regensburgu, a temelji s na intervjuima u kojima su sudjelovali profesori i studenti Instituta političkih znanosti i povijesti na Sveučilištu u Regensburgu te moj tandemski partner Johannes Nüßer.

Regensburg je najmanji grad smješten uz rijeku Dunav, a njegova povijest seže još u razdoblje Rimskog Carstva. Procvat doživljava u 12. i 13. st., dok postojanost srednjovjekovne arhitekture potvrđuje kako grad nije stradao tijekom Drugog svjetskog rata. Tijekom Prvog svjetskog rata u gradu se nalazio zatvorenički logor. Unatoč tomu što Regensburg nije bombardiran za vrijeme Drugog svjetskog rata, stanovnici

su u zraku mogli osjetiti strah od mogućih napada. Ratno razdoblje potreslo je cijelu zemlju, a o tome govore i intervjuirani studenti koji su imali priliku od svojih predaka i starijih rođaka čuti priče iz prve ruke.

Cilj je ovog istraživanja bio upoznati se s politikama sjećanja.

Poznato je kako je Drugi svjetski rat izbio samo 21 godinu nakon Prvog svjetskog rata, a trajao je od 1. rujna 1939. do 8. svibnja 1945. Vođen je na tri kontinenta i na svim svjetskim oceanima, a za sobom je, osim promjene svjetske političke karte, ostavio mnoge tragične brojke o smrtima nedužnih civila.

Sve je započelo s Hitlerovom knjigom *Moja borba*

Jedan profesor s Instituta za povijest kaže: „Hitler je jasno definirao svoje ciljeve u knjizi *Moja borba* za vrijeme svog boravka u zatvoru. U toj knjizi je već definirana ideja o genocidu.“ To nam potvrđuje i jedan student povijesti, no uz to nadodaje: „Iskreno, bio bih iznenađen da je netko tu knjigu i pročitao jer je loše napisana, debela je i dosadna, Hitler je bio loš pisac, ali kažu da je bio dobar govornik.“

Irski ambasador Daniel Binchy opisuje druženje sa svojim prijateljem u pivnici Bürgerbräukeller u Münchenu 1921. godine,

Erinnerungskultur

Die Erinnerungskultur ist zum Thema historischer und kultureller Studien geworden, da Erinnerung nicht ausschließlich eine individuelle, private Erfahrung, sondern auch eine kollektive ist.

Im Rahmen unseres Tandemprojektes habe ich mich zusammen mit meinem Tandempartner Johannes Nüßer, der Geschichte und Philosophie am Institut für Südosteuropastudien der Universität Regensburg studiert, mit dem Thema Erinnerungskultur auseinandergesetzt. Da der Begriff Erinnerungskultur ein breites Feld abdeckt, haben Johannes und ich entschieden, uns auf die Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg zu konzentrieren, den internationalen Konflikt, an dem fast alle damals existierenden Staaten teilnahmen. Fünf Monate, nachdem Johannes sieben Tage in Zagreb verbracht hatte und die kroatische Erinnerungskultur zum genannten Zeitraum untersucht hatte, wurde auch eine Parallelrecherche in Regensburg durchgeführt. Diese Recherche basiert auf Interviews, die ich mit Professoren und Studierenden des Instituts für Politikwissenschaft und Geschichte an der Universität Regensburg und meinem Tandempartner Johannes Nüßer durchgeführt habe.

Regensburg ist eine mittelgroße, an der Donau liegende Stadt, seine Geschichte reicht in die Zeiten des Römischen Reiches zurück. Die Blütezeit erlebte die Stadt im 12. und 13. Jahrhundert und die zahlreichen gut erhaltenen mittelalterlichen Bauten zeugen

davon, dass die Stadt im Zweiten Weltkrieg nicht zerstört wurde. Während des Ersten Weltkriegs befand sich in Regensburg ein Gefangenenlager. Trotz des Umstandes, dass die Altstadt von Regensburg im Zweiten Weltkrieg keine Bombenangriffe erleiden musste, konnten die Bewohner damals die Angst vor den möglichen Angriffen aus der Luft spüren. Die Kriegsgeschehen erschütterten das ganze Land schwer und darüber berichten die interviewten Studierenden, die aus erster Hand die Erzählungen ihrer Vorfahren und ihrer älteren Verwandten hören konnten.

Das Ziel meiner Recherchen war, die Erinnerungspraktiken kennenzulernen.

Bekanntlich ist der Zweite Weltkrieg nur 21 Jahre nach dem Ende des Ersten Weltkriegs ausgebrochen und dauerte vom 1. September 1939 bis zum 8. Mai 1945. Der Zweite Weltkrieg, der auf drei Kontinenten und auf allen Weltozeanen geführt wurde, hinterließ neben einer veränderten politischen Weltkarte leider auch viele unschuldige Tote in tragisch hoher Anzahl.

Alles begann mit Hitlers Buch „Mein Kampf“

Ein Professor vom Institut für Geschichte sagt: „Hitler hat während seiner Haftzeit seine Ziele in seinem Buch ‚Mein Kampf‘ klar definiert. In dem Buch wird die Idee von

u kojoj je Hitler tada održao neke od svojih prvi govora u javnosti. Binchy je bio šokiran njegovim nastupom: „Bio je rođeni govornik. Počeo je polako, gotovo oklijevajući i posrćući u rečeničnim konstrukcijama te ispravljajući svoj dijalekt. A onda se odjednom 'zapalio'. Njegov glas je pobijedio posrtanje, oči su mu sjajile sigurnošću u ono što govori, čitavo mu je tijelo postalo instrumentom čiste elokvencije. (...) Njegov govor je bio pozdravljen glasnim povcima i pljeskom, a kad je napokon sjeo iscrpljen, u prostoriji se moglo svjedočiti sceni takvog histeričnog entuzijazma koji je teško opisati.“¹ Gore pomenuti profesor povijesti smatra kako Hitlerovi govori danas vjerojatno ne bi bili atraktivni; ljudi bi vjerojatno postali sumnjičavi kad bi netko tako gorljivo vikao i gestikulirao. Ali ipak, danas je teško procijeniti moguću reakciju ljudi analizirajući samo filmske i auditivne snimke koje posjedujemo jer one „iskrivljuju stvarnu boju Hitlerova glasa zbog tadašnje loše tehnologije“, tvrdi jedan drugi student.

Hitlerov uspon

Svijet je pogodila velika gospodarska kriza koju su Hitler i njegova Nacionalsocijalistička stranka iskoristili za lakši uspon na vlast jer su njemačkom narodu na neki način nudili izlazak iz te krize, npr. „zapošljavanjem u vojsci, vojnim industrijama... iako to baš i nisu bili neki poslovi, pružali su ljudima određenu vrstu financijske sigurnosti“, dodaje jedan student političkih znanosti. Hitler je također dobio podršku naroda šireći njemački nacionalizam, antisemitizam, antikapitalizam i antikomunizam.

Ideja za antisemitističku politiku koju je Hitler provodio tijekom svoje vladavine poja-

vila se još u ranijim razdobljima dok je živio u Austriji. Jedan student političkih znanosti navodi kako je Hitler zapravo odrastao u okruženju koje je gajilo netrpeljivost prema židovskom narodu i njihovoj kulturi. Prema nekim pričama Hitler je Židove još više zamrzio kad po treći put nije uspio upisati Akademiju likovnih umjetnosti u Beču, na kojoj su ravnatelj i većina profesora bili Židovi.

Među žrtvama Drugoga svjetskog rata su osim Židova bili i pripadnici drugih naroda i religija (Slaveni, kršćani, Romi itd...). Žrtve su bili i oni tamnih očiju ili tamne kosu, odnosno oni koji nisu izledali kao mogući pripadnici arijske rase. Sve to postaje zanimljivije kad pogledamo kako ni sam Hitler nije izgledao onako kako je očekivao da izgleda pripadnik njegova naroda, dok Goebbelsa, ministra narodnog prosvjećenja i propagande te Hitlerova bliskog suradnika, zbog njegova izgleda, prema riječima jednog studenta, i danas pogrdno nazivaju „kratkim Nijemcem“ – *Schrumpfgermane*.

Kultura u razdoblju nacističke Njemačke

Hitlerova želja za stvaranjem arijske rase ili nadržane vidljiva je i u umjetnosti toga razdoblja. U umjetnosti je važno istaknuti središnje ličnosti kao što su Arno Breker, arhitekt, kipar i Hitlerov veliki prijatelj, te Fritz Klimsch, kojeg Goebbels opisuje u svom dnevniku na sljedeći način: „najzreliji od naših kipara. Genij.“²

Djela spomenutih kipara naginjala su klasicizmu, što se Hitleru iznimno sviđalo, a mišićava i grandiozna tijela Brekerovih skulptura predstavljala su snagu i nadmoć njemačkog naroda. Modernoj umjetnosti se tada nije pridavalo nimalo pažnje, čak

der Judenvernichtung entfaltet.“ Ein Student der Geschichtswissenschaft fügt noch hinzu: „Ehrlich gesagt, mich würde es überraschen, dass jemand das Buch überhaupt gelesen hat. Es ist schlecht geschrieben, dick und langweilig. Hitler war ein schlechter Autor, aber man sagt, er war ein guter Redner.“

Der irische Botschafter Daniel Binchy beschreibt, wie er zusammen mit einem Freund 1921 im Bürgerbräukeller in München war, als Hitler eine seiner ersten öffentlichen Reden hielt. Binchy war von seinem Auftritt vollkommen schockiert: „Er war ein geborener Redner. Anfangs sprach er langsam, fast zögernd, er stolperte über die Wörter und verbesserte seinen Dialekt. Dann aber plötzlich ‚entzündete‘ sich seine Rede. Die Stimme besiegte die holprigen Konstruktionen, seine Augen leuchteten überzeugt von seinen eigenen Worten, sein ganzer Körper verwandelte sich in ein Instrument purer Eloquenz. (...) Seine Rede wurde mit Jubelschreien und von heftigem Applaus begrüßt, als er sich endlich setzte, vollkommen erschöpft, konnte man im Raum einen geradezu hysterischen, schwer zu beschreibenden Enthusiasmus spüren.“¹ Der Professor vom Institut für Geschichte ist der Meinung, dass das heutige Publikum Hitlers Reden wahrscheinlich nicht so attraktiv finden würde, denn man würde skeptisch werden, wenn jemand so erhitzt reden und so gestikulieren würde. Trotzdem sei es schwer zu beurteilen, wie die Leute reagieren würden, denn wir haben heute nur Film- und Audioaufnahmen und „sie verzerren Hitlers Stimme, weil die Technik damals schlecht war“, meint ein weiterer Student.

Hitlers Aufstieg

Die Welt wurde von einer großen Wirtschaftskrise getroffen, die Hitler und seine nationalsozialistische Partei nutzten, um in der Politik aufzusteigen. Sie boten dem deutschen Volk einen Ausweg aus der Krise, indem sie z.B. „Arbeitsplätze beim Militär, in der Kriegsindustrie schufen. [...] Das waren keine besonders guten Arbeitsplätze, aber die Leute hatten eine gewisse finanzielle Sicherheit“, fügt ein Student der Politikwissenschaft hinzu. So konnte Hitler mit der Unterstützung eines großen Teils der Bevölkerung rechnen und konnte Nationalismus, Antisemitismus und Antikomunismus verbreiten.

Die Idee einer antisemitischen Politik stammte aus Hitlers früherem Leben in Österreich. Ein Student der Politikwissenschaft führt aus, dass Hitler in einer Umgebung aufgewachsen ist, in der Intoleranz gegenüber Juden und jüdischer Kultur gepflegt wurden. Einigen Quellen zufolge soll sich Hitlers Hass auf Juden verstärkt und verfestigt haben, als er zum dritten Mal bei der Aufnahmeprüfung an der Wiener Kunstakademie scheiterte, denn der Akademieleiter und die meisten Professoren sollen Juden gewesen sein.

Unter den Opfern des Zweiten Weltkrieges waren neben den Juden auch Angehörige anderer Völker und Religionen (Slawen, Christen, Roma usw.). Verfolgt wurden diejenigen, die nicht wie „Arier“ aussahen. All das wirkt umso interessanter, wenn man in Betracht zieht, dass Hitler selbst nicht so aussah, wie er es von einem Angehörigen seines Volkes erwartete. Auch Joseph Goebbels, Reichsminister für Volksaufklärung und Propaganda und Hitlers engster Vertrauter, wird heute noch als „Schrumpfgermane“ verhöhnt, sagt uns ein Student.

1] Tom Garvin, The Lives of Daniel Binchy: Irish Scholar, Diplomat, Public Intellectual, Irish Academic Press, Dublin, 2016.

2] Wikipedia, free encyclopedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Fritz_Klimsch, pristupljeno 25. srpnja 2019.

1] Tom Garvin, The Lives of Daniel Binchy: Irish Scholar, Diplomat, Public Intellectual, Irish Academic Press, Dublin, 2016.



Memorium
Nürnberger Prozesse

Paderborn
je manji
grad smješten
u središtu Nje-
mačke zbog čega je bio

jako strateški važan tijekom Drugoga svjetskog rata, kad mu je oštećena stara jezgra. Johannes nam je ispričao svoju obiteljsku priču iz ratnog razdoblja: „Moj se djed s tatine strane borio u Drugome svjetskom ratu u 6. Armiji pod zapovjedništvom generala Paulusa... ranjen je u ruku u blizini Dnjepropetrovska u Ukrajini. Nakon toga više nikada nije mogao svirati violinu.“ Nažalost, pojedini članovi Johannesove rodbine se s ratišta nikad nisu ni vratili: „Stariji brat mog djeda s mamine strane se borio na zapadnoj fronti. Ranjen je tijekom povlačenja Njemačke vojske preko rijeke Rajne... Preminuo je u bolnici u Heildebergu u travnju 1945. godine.“

Dio nacističke atmosfere može se osjetiti i u Memorijalnom muzeju nirnberških procesa. Tamo je u razdoblju od 20. studenoga 1945. do 14. travnja 1949. održan sudski proces na kojem su za zločine protiv mira i čovječnosti (uključujući genocid) te za agresiju i ratne zločine osuđeni vodeći dužnosnici njemačkog nacističkoga režima i njegove strukture. Neki osuđenici su se pokajali, dok je npr. Rudolf Hess, Hitlerov

štoviše, nacisti su je smatrali boljševičkom i izopačenom stoga je i bila izložena porugama na izložbi tzv. Izopačene umjetnosti (*Entartete Kunst*) u Münchenu 1937. godine, priča nam jedan student. Na toj su izložbi bili izloženi radovi svjetskih poznatih umjetnika, kao npr. Vasilija Kandinskog, Paula Kleea, Marca Chagalla, Edvarda Muncha, Georgea Grosza i mnogih drugih. Pokraj radova istaknutih umjetnika, nalazile su se slike shizofreničara iz ludnice i fotografije fizički poremećenih ljudi. Izložba je prikazana i u drugim njemačkim gradovima, a posjetilo ju je više od 2 000 000 ljudi. Nakon izložbe mnogi su radovi uništeni.

Posljedice Drugoga svjetskog rata

Drugi svjetski rat je sinonim za brojne zločine: zločine genocida holokausta, strateško bombardiranje industrijskih i civilnih središta, masovne ljudske žrtve zbog gladi i bolesti kao i jedinu uporabu nuklearnog oružja u ratu. Posljedica Drugog svjetskog rata se prisjeća i Johannes, koji je iz Paderborna.

Kultur im Nationalsozialismus

Hitlers Vorstellung von der Schaffung einer „arischen Rasse“ oder einer „Über rasse“ lässt sich auch in der Kunst dieser Zeit beobachten. In der künstlerischen Szene tat sich damals der Architekt und Bildhauer Arno Breker hervor, Hitlers großer Freund, sowie Fritz Klimsch, über den Goebbels in seinem Tagebuch schreibt: „Der reifste unserer Plastiker. Ein Genie.“²

Die Werke der genannten Bildhauer neigten zum Klassizismus, was Hitler außerordentlich lobte, wobei die muskulösen und überwältigenden Körper seiner Skulpturen Macht und Überlegenheit des deutschen Volkes symbolisieren sollten. Die moderne Kunst fand damals kaum Beachtung, ganz im Gegenteil, die Nationalsozialisten betrachteten sie als bolschewistisch und „entartet“, so wurde sie 1937 auf der Ausstellung der Entarten Kunst in München geschmäht, erzählt uns ein Student der Geschichtswissenschaft. In dieser Ausstellung wurden die Werke vieler weltberühmter Künstler ausgestellt, u.a. Wassily Kandinsky, Paul Klee, Marc Chagall, Edvard Munch, George Grosz und viele andere. Neben den künstlerischen Werken wurden Bilder von Schizophrenen und Fotografien von physisch Behinderten ausgestellt. Die Ausstellung wurde als Wanderausstellung in zahlreichen deutschen Städten gezeigt, besucht wurde sie laut Wikipedia von mehr als 2.000.000 Besuchern. Nach der Ausstellung wurden zahlreiche Werke zerstört.

²] Wikipedia, free encyclopedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Fritz_Klimsch, letzte Einsicht 25. Juli 2019.

Folgen des Zweiten Weltkriegs

Der Zweite Weltkrieg ist ein Synonym für zahlreiche Verbrechen: für den nationalsozialistischen Völkermord, den Holocaust, für die strategisch geplante Bombardierung von Industrieanlagen und zivilen Zielen, für das Massensterben in Folge von Hunger und Krankheit sowie für den bislang einzigen Einsatz von Nuklearwaffen. An die Folgen des Zweiten Weltkriegs erinnert mein Tandempartner Johannes Nüßer, der aus Paderborn stammt. Paderborn befindet sich in der Mitte Deutschlands und war deshalb strategisch ein wichtiger Punkt. Deshalb wurde der Stadtkern im Zweiten Weltkrieg zerstört. Johannes erzählt die Geschichte seiner Familie aus der Kriegszeit: „Mein Großvater väterlicherseits kämpfte im Zweiten Weltkrieg in der 6. Armee in Stalingrad. [...] Er wurde in der Nähe von Dnjepropetrovsk in der Ukraine an der Hand verwundet. Er konnte nie mehr Violine spielen.“ Leider sind einige Familienmitglieder aus Johannes' Familie nie zurückgekehrt. „Der ältere Bruder meines Großvaters mütterlicherseits kämpfte an der Westfront. Er wurde beim Rückzug der deutschen Wehrmacht am Rhein verwundet. [...] Er ist im April 1945 in Heidelberg im Krankenhaus gestorben“, erzählt Johannes.

Einen Eindruck von der Atmosphäre aus der Nazizeit kann man im Memorium Nürnberger Prozesse bekommen. In Nürnberg wurden zwischen dem 20. November 1945 und dem 14. April 1949 Gerichtsprozesse geführt, in denen wegen Kriegsverbrechen, Völkermord und Verbrechen gegen die Menschlichkeit führende Köpfe des NS-Regimes verurteilt wurden. Einige Verurteilte zeigten Reue, während Rudolf Hess, Hitlers Stellvertreter in der Parteileitung, bis an das Ende des Prozesses Hitler und dem NS-Regime die Treue hielt. Angeblich soll er gesagt haben: „Ich bereue nichts!“

zamjenik na mjestu predsjednika Nacional-socijalističke stranke, do kraja suđenja ostao vjeran Hitleru i nacističkom režimu i ostao poznat po izjavi: „Ne žalim ni zbog čega!“

Na pitanje je li moguće da se situacija iz Njemačke u vrijeme Drugoga svjetskog rata ponovi, neki su ispitanici odgovorili odlučno: „Prije svega se nadamo da se neće ponoviti, zatim vjerujemo da se neće ponoviti, a i šanse za to su minimalne.“ Jedan od ispitanika je sumnjičav i čvrsto vjeruje u sustav svoje države i njezinu sigurnost. Nitko ne može garantirati da se situacija ne ponovi barem u nekim glavnim crtama, npr. u slučaju da ponovo nastupi gospodarska kriza, moguće je da će ljudi sve nade položiti u jednu osobu u kojoj će tada vidjeti „spasite-lja“ i vođu kao što je to nekada bio Hitler.

Obilježavanje sjećanja na Drugi svjetski rat

Pitani profesor navodi neke datume označene u kalendaru popraćene medijskom pažnjom, ali koji ne predstavljaju posebne praznike, odnosno ne označavaju neradne dane. Tako su npr. neki od istaknutih

datuma: 8. svibnja kao kraj Drugog svjetskog rata (dan kojeg vole nazivati i Danom slobode), 9. studenog, datum koji označava pad Berlinskog zida (pregrada dugačka oko 160 km koja je odvajala Zapadni od Istočnog Berlina i okolnog teritorija Njemačke Demokratske Republike), noć 9. na 10. studenog 1938., poznata i kao Kristalna noć, događaj kad su počeli masovni progoni Židova. 27. siječanj -Dan sjećanja na žrtve naciona-socializma (Crvena armija oslobodila je 1945. koncentracijski logor Auschwitz).

Ovi su datumi obilježeni u kalendaru kako bi se odalo poštovanje žrtvama, kako bi se pobudilo sjećanje na posebne događaje te kako bi se njegovala kultura sjećanja.

*Autorica: Valentina Meštrić,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partner: Johannes Nüßer,
Sveučilište u Regensburgu*

Auf die Frage, ob sich die Geschichte in Deutschland wiederholen kann, antworten einige meiner Gesprächspartner entschieden: „Vor allem hoffen wir, dass sich die Geschichte nicht wiederholt, außerdem glauben wir, dass sie sich nicht wiederholt, die Chancen dafür sind minimal.“ Einer der befragten Studierenden ist etwas skeptischer und der Meinung, dass niemand garantieren kann, dass sich einige Situationen in ihren Hauptmerkmalen nicht wiederholen können, z.B. wenn die Wirtschaftskrise sich verschlechtern sollte, ist es durchaus möglich, dass die Leute alle Hoffnungen auf eine Person projizieren, die dann die Rolle des „Retters“ und Anführers übernimmt, wie es Hitler damals für viele war.

Gedenktage, an denen an den Zweiten Weltkrieg erinnert wird

Der befragte Professor führt einige Daten an, die im Kalender markiert sind. Diese sind zwar keine Feiertage, werden in den Medien aber entsprechend thematisiert. Einige hervorgehobene Daten sind:

8. Mai – das Ende des Zweiten Weltkriegs, auch der Tag der Befreiung

9. November – an diesem Tag fiel die Berliner Mauer, die etwa 160 km lange Mauer, die West- und Ostberlin voneinander und vom umgebenden Territorium der DDR trennte. Die Nacht vom 9. auf den 10. November ist aber auch als die Reichspogromnacht bekannt, die Nacht, in der 1938 die Verfolgungen gegen die Juden drastischere Ausmaße anzunehmen begonnen hatten

27. Januar – Tag des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus (Befreiung des KZ Auschwitz durch die Rote Armee)

Diese Tage sind im Kalender als Gedenktage markiert, um der Opfer zu gedenken, um die Erinnerung an bestimmte Ereignisse wach zu halten und die Erinnerungskultur zu pflegen.

*Autorin: Valentina Meštrić,
Universität Zagreb*

*Tandempartner: Johannes Nüßer,
Universität Regensburg*

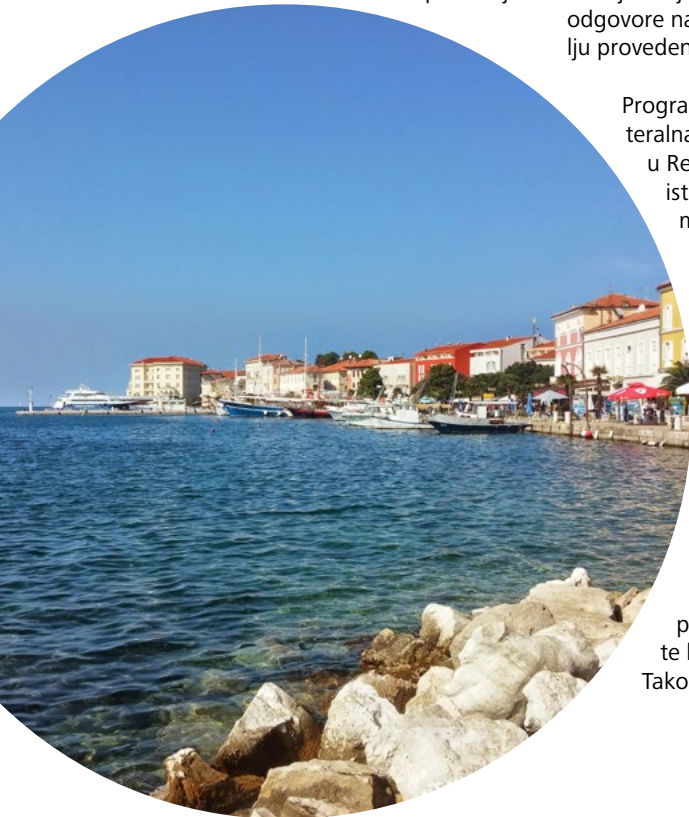
Percepcija Nijemaca o Hrvatskoj u području turizma, kulture i politike

Tijekom prošlosti, ali i danas, mnogo toga povezuje Njemačku i Hrvatsku. Tako se može spomenuti gospodarske odnose i članstvo u EU te odlazak Hrvata u Njemačku radi posla te dolazak Nijemaca u Hrvatsku radi ljetovanja. Treba spomenuti također da je Njemačka za Hrvatsku najveća emitivna zemlja prema godišnjem broju dolazaka gostiju. To predstavlja najveći udio turističke

potražnje

kojoj se hrvatsko ne samo turističko tržište već i ona ostala moraju prilagoditi. Migracija između Hrvatske i Njemačke bitna je komponenta politike i gospodarstva ovih dviju zemalja, a to povlači za sobom i međuljudske odnose između Nijemaca i Hrvata kao i međusobnu percepciju stanovnika. Hrvati uglavnom percipiraju Njemačku kao veliko tržište rada, a što Nijemci misle o Lijepoj Našoj? U sljedećem ulomku pokušat ću dati odgovore na postavljeno pitanje, a na temelju provedenih intervjua u Regensburgu.

Program Tandem zamišljen je kao bilateralna razmjena studenata Sveučilišta u Regensburgu i Zagrebu kako bi se istražila i razradila određena tema metodom intervjua s lokalnim stanovništvom. Kako bih što više saznala što Nijemci misle o Hrvatima, intervjuirala sam dvije studentice koje su nedavno bile u Hrvatskoj, jedan stariji bračni par koji je posjetio našu zemlju prije 42 godine te vlasnika turističke agencije koja između ostalih surađuje i s hrvatskim turističkim subjektima. Postavljena pitanja odnosila su se na turizam, politiku i kulturu naše zemlje te kako je oni vide u budućnosti. Tako je i strukturiran ovaj izvještaj.



Kroatien in den Augen der Deutschen in den Bereichen Tourismus, Kultur und Politik

Durch die Geschichte hindurch hatten Deutschland und Kroatien enge Verbindungen, heute ist das auch nicht anders. So kann man Wirtschaftsbeziehungen und die Mitgliedschaft in der EU sowie zahlreiche kroatische Gastarbeiter erwähnen, aber auch viele deutsche Touristen in Kroatien. Wichtig zu erwähnen ist auch, dass Deutschland das wichtigste Herkunftsland für den kroatischen Tourismus ist, d. h. die meisten Touristen in Kroatien kommen aus Deutschland. Das ist der größte Anteil in der touristischen Nachfrage, und dem müssen sich nicht nur der kroatische Tourismusmarkt, sondern auch alle anderen Märkte in Kroatien anpassen. Die Migration zwischen Kroatien und Deutschland ist ein wichtiger Bestandteil der Politik und Wirtschaft der beiden Länder, davon hängen auch die Beziehungen zwischen den Deutschen und den Kroaten ab, aber auch die gegenseitige Wahrnehmung. Deutschland wird von den Kroaten hauptsächlich als großer Arbeitsmarkt wahrgenommen, aber wie wird Kroatien von den Deutschen gesehen? Im Nachfolgenden werde ich versuchen, diese Frage auf der Grundlage der in Regensburg durchgeführten Interviews zu beantworten.

Das Projekt Tandem ist als bilateraler Studierendenaustausch zwischen der Universität Regensburg und der Universität in Zagreb konzipiert, wobei bestimmte Themen anhand der Methode des Interviews mit Menschen vor Ort untersucht und ausgearbeitet werden. Um möglichst viel

zu erfahren, was die Deutschen über die Kroaten denken, habe ich mit zwei Studentinnen gesprochen, die vor kurzem in Kroatien waren, mit einem älteren Ehepaar, das Kroatien vor 42 Jahren besucht hatte, und dem Leiter einer Reiseagentur, die unter anderem mit kroatischen Tourismusunternehmen zusammenarbeitet. Die gestellten Fragen bezogen sich vor allem auf Tourismus, Politik und Kultur unseres Landes und darauf, wie meine Gesprächspartner das Land in der Zukunft sehen. Diese Struktur wird auch in diesem Bericht beibehalten.

Der größte Anteil im kroatischen Bruttoinlandsprodukt entfällt auf den Tourismus und somit hat der Tourismus die Schlüsselrolle für die künftige wirtschaftliche Entwicklung. Die hervorstechenden Merkmale Kroatiens sind Schönheiten der Natur, gut erhaltenes Kulturerbe und angenehmes Klima, was eindeutig auf den SSS – *Sun, Sand & Sea*-Tourismus, d. h. saisonalen Massentourismus hindeutet. Damit verbunden ist ungeheures Gedränge und Touristenansturm, was eine ernstzunehmende Bedrohung für die Entwicklung des kroatischen Tourismus geworden sei, wie mir der Leiter einer Touristenagentur in Regensburg erklärt. Überfüllt sind nicht nur Verkehrsstraßen, überfüllt sind auch Strände, die nach den Worten einer Jurastudentin aus Regensburg nicht gepflegt sind. Aufgrund ihrer Erfahrung auf einer kleinen Insel in der Nähe von Poreč berichtet sie, dass es wenige Sand- und Kieselstrände gebe, und es gebe weniger Einheimische

Najveći udio u BDP-u Hrvatske otpada na turizam te je on postao ključan za razvoj buduće ekonomske situacije zemlje. Najprepoznatljivija karakteristika Hrvatske je njezina prirodna ljepota, očuvanost kulturne baštine i povoljna klima, odnosno *SSS – Sun, Sand & Sea*-turizam koji za sobom nosi sezonalnost i masovnost. To za posljedicu ima ogromne gužve i pretrpanost turistima što je prema riječima vlasnika turističke agencije u Bavarskoj, postalo prijatnija daljnjem razvoju hrvatskog turizma. Gužve su prisutne na prometnicama, ali i na plažama, koje su, prema mišljenju studentice prava u Regensburgu, neuređene. Prema njezinu iskustvu iz boravka na otočju blizu Poreča, nedostaje pješčanih i šljunkovitih plaža, a lokalnog stanovništva ima manje nego turista, pretežno Nijemaca. Nadalje je navela kako su pozitivne strane boravka u Hrvatskoj mogućnost vožnje biciklom i igranje *paintballa*. Njezina kolegica koja studira politologiju bila je oduševljena ljubaznošću domaćina i njihovom susretljivošću, ali smatra da je komunikacija bila najveća prepreka zato što lokalno stanovništvo u dućanima, barovima i ostalim ugostiteljskim objektima ne govori ni engleski ni njemački jezik. Iz razgovora s njima zaključila sam da je prepreka u komunikaciji glavni razlog zbog kojeg su turisti nezainteresirani za kulturu i nisu upoznati s tradicionalnim jelima te bogatom narodnom baštinom. Dvoje od četvero intervjuiranih kušali su autohtone sorte hrvatskih vina, jeli meso boškarina i jela s roštilja. Dakle, kako bi se dodatno razvio i pružio bolji i kvalitetniji odmorišni turizam, potrebno je turiste upoznati s kulturom, poviješću i bogatim nasljeđem koje karakterizira našu zemlju. Osim toga, potrebno je smanjiti gužve, pogotovo u manjim naseljima, a turiste rasporediti u veće gradove od kojih su neki, poput Dubrovnika, preopterećeni, a time se ugrožavaju zaštićene znamenitosti te komocija posjetitelja. Najpoznatiji hrvatski gradovi su Dubrovnik, Split i Zagreb

kao glavni grad. Većina intervjuiranih nije posjetila Zagreb, ali ni ostale navedene gradove, već su svi bili u Istri, koja je najbolje prometno povezana, odnosno geografski se nalazi najbliže Njemačkoj, što smanjuje troškove putovanja. Zanimljivo je da je samo jedan stariji ispitanik čuo za Slavoniju i poznao je grad Osijek i iločki traminac, što je poražavajuća činjenica jer očito je da se ne promovira cijela Hrvatska, nego samo jadranska obala. Jedan od razloga može biti nezainteresiranost potencijalnih turista za kontinentalnu Hrvatsku, ali i slab angažman tijela zaduženih za nacionalni marketing.

Ono što povezuje turizam i kulturu te sve komponente gospodarstva jest politika. Prema provedenim intervjuima, Nijemci nisu upoznati s političkom situacijom u Hrvatskoj ili nisu dovoljno dobro upućeni da bi mogli imati jasan stav. Osim toga, često nas poistovjećuju sa zemljama bivše Jugoslavije i smatraju da smo njezin dio. Ipak, smatraju da smo najrazvijenija zemlja u regiji jugoistočnih zemalja te ako nastavimo rasti i razvijati se prilagođavanjem vanjskim trendovima, možemo konkurirati ostalim europskim zemljama. Nadalje, mlađi ispitanici smatraju da imamo mnogo stranih investicija te da će njihov broj u sljedećih nekoliko godina rasti, dok prema mišljenju starijih ispitanika, u Hrvatskoj nema dovoljno stranih investicija zbog visokih troškova investitora u odnosu na zemlje nižeg životnog standarda. Jedan od razloga je možda i nepovoljna investicijska klima koju prati u razgovorima spomenuti problem s korupcijom i balkanski mentalitet, odnosno drugačiji tip ponašanja suprotan njemačkoj kulturi (npr. kašnjenje, nepridržavanje rasporea...).

Budući da su obje zemlje dio Europske unije, neizostavno je ispitati kako građani jedne od najvećih i najsnažnijih članica gledaju na najmlađu i jednu od najmanjih članica Unije. Prema mišljenju studentice

als Touristen, überwiegend Deutsche. Außerdem erzählt sie über die positiven Aspekte ihres Aufenthalts und das seien gute Möglichkeiten fürs Radfahren und Paintball. Ihre Kommilitonin, eine Politikwissenschaftsstudentin, sei von der Gastfreundschaft und Zuvorkommenheit der Gastgeber begeistert gewesen, gleichzeitig findet sie aber, dass die Kommunikation an fehlenden Fremdsprachenkenntnissen gescheitert ist, denn die Einheimischen in Geschäften, Bars und anderen touristischen Lokalen würden kein Englisch oder Deutsch sprechen. Aus den Interviews konnte ich schließen, dass fehlende Kommunikation der wichtigste Grund für das Desinteresse der Touristen am Kulturangebot ist und sie deshalb keine traditionellen Gerichte und das reiche Kulturerbe kennenlernen konnten. Zwei der vier Interviewten konnten autochthone Weinsorten kosten und das Fleisch vom Boškarin, einem autochthonen istrischen Rind, probieren sowie verschiedene Speisen vom Grill. Den Berichten meiner Gesprächspartner kann man entnehmen, dass die Touristen für eine bessere Urlaubsqualität gerne Kultur, Geschichte und Kulturerbe kennenlernen möchten, die für Kroatien so charakteristisch sind. Außerdem sollte der Touristenansturm in Maßen gehalten werden, besonders in kleineren Ortschaften. Die Touristen sollten auf größere Städte verteilt werden, wobei einige von ihnen leider, wie etwa Dubrovnik, auch schon von Touristenmassen erdrückt werden, was die geschützten Sehenswürdigkeiten gefährdet und das Wohlgefühl der Besucher beeinträchtigt. Die bekanntesten kroatischen Städte sind Dubrovnik, Split und Zagreb als Hauptstadt. Die meisten meiner Gesprächspartner/-innen haben Zagreb nicht besichtigt, aber auch nicht die anderen genannten Städte. Alle kennen aber Istrien, vielleicht auch deshalb, weil Istrien sich rein geographisch zu Deutschland am nächsten befindet, was auch die Fahrtkosten verringert. Es ist interessant zu erwähnen,

dass nur ein älterer Interviewpartner von Slawonien gehört hat, er kennt die Stadt Osijek und den berühmten Traminer von Ilok. Diese Tatsache ist etwas enttäuschend, weil man anmerken muss, dass offensichtlich nicht ganz Kroatien, sondern nur die Adriaküste beworben wird. Einer der Gründe wird wohl im Mangel an Interesse für das Kontinentalkroatien liegen oder auch im schlechten nationalen Marketing.

Tourismus, Kultur und alle anderen Wirtschaftsbereiche werden maßgeblich von der Politik beeinflusst. Die durchgeführten Interviews haben gezeigt, dass die Deutschen die politische Situation in Kroatien nicht kennen oder dass sie nicht gut genug informiert sind, um eine klare Meinung haben zu können. Außerdem wird Kroatien mit den Ländern des ehemaligen Jugoslawien verwechselt und manche denken, dass Kroatien noch immer ein Teil von Jugoslawien ist. Es überwiegt jedoch die Meinung, dass Kroatien das am besten entwickelte Land in Südosteuropa ist und dass bei dem sich abzeichnenden Wachstum und der weiteren Entwicklung Kroatien den anderen europäischen Ländern durchaus Konkurrenz machen könnte. Meine jüngeren Gesprächspartner sind der Meinung, dass es in Kroatien viel Auslandsinvestitionen gibt, die in den kommenden Jahren nur noch wachsen würden, während die älteren Gesprächspartner denken, dass in Kroatien wegen hoher Investitionskosten weniger aus dem Ausland investiert wird im Vergleich zu Ländern mit einem niedrigeren Lebensstandard. Einer der Gründe könnte auch das ungünstige Investitionsklima sein, das in den Gesprächen häufig im Zusammenhang mit dem Problem der Korruption und der Balkanmentalität erwähnt wird. Unter Balkanmentalität wird das der deutschen Kultur entgegengesetzte Verhalten verstanden (z. B. Verspätungen, das Nichteinhalten des Tagesprogramms u. Ä.).

politologije i prava, naš glas se ne čuje dovoljno u EU-u i nismo toliko bogati i veliki kao ostale članice. No, ona smatra da ćemo imati veći utjecaj u budućnosti. Prema mišljenju ostalih ispitanika, utjecaj Hrvatske jednak je Njemačkom zbog sustava 1 članica = 1 glas. Zanimljivo je da su prepoznate pozitivne promjene i razvoj Hrvatske nakon ulaska u EU.

Intervjuiranjem Nijemaca o Hrvatskoj i ispitivanjem njihovih stavova i mišljenja o našoj zemlji, može se zaključiti kako je njihova slika o nama optimistična. Trenutno gledaju na Hrvate kao na dobre domaćine, ali balkanskog mentaliteta koji se razlikuje od njemačke strogosti. Ipak, smatraju da smo vrijedan narod koji se lako integrira u njihovu kulturu i način života. Što se tiče političke integracije, Nijemci uglavnom, na

temelju provedenih intervjuja, smatraju da imamo jednaku snagu glasa kao ostale članice, tj. Njemačka, ali da se trebamo boriti za povećanje utjecaja Hrvatske u Uniji. Veliki doprinos promociji Hrvatske dali su i sportaši koji su poznati u Njemačkoj, a neki od njih tamo i igraju u nogometnim klubovima.

*Autorica: Paula Nejašmić,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partnerica: Annika Zaus,
Sveučilište u Regensburgu*

Da sowohl Kroatien als auch Deutschland Mitgliedsstaaten der EU sind, ist eine der unerlässlichen Fragen jene, wie die Bürger eines der größten und mächtigsten EU-Staaten das jüngste und eines der kleinsten Mitglieder der EU sehen. Eine befragte Politikwissenschaftsstudentin findet, dass die kroatische Stimme in der EU nicht laut genug ist, was daran liegen mag, dass Kroatien nicht so reich und nicht so groß ist wie die anderen Mitgliedsstaaten. Sie meint aber, dass der kroatische Einfluss in der Zukunft größer werde. Die anderen Interviewpartner sind der Meinung, dass der Einfluss Kroatiens gleich groß ist wie der deutsche wegen des Systems, in dem jeder Mitgliedsstaat eine Stimme hat. Interessant war zu erfahren, dass positive Änderungen und eine positive Entwicklungstendenz nach dem EU-Beitritt Kroatiens von allen bemerkt wurde.

Die Interviews haben gezeigt, dass die Deutschen eine optimistische Einstellung und Meinung gegenüber Kroatien haben. Derzeit sehen sie die Kroaten als gute Gastgeber, aber mit Balkanmentalität, die sich wesentlich von der deutschen Mentalität unterscheidet. Trotzdem finden sie, dass Kroaten fleißige Leute sind, die sich als Gastarbeiter problemlos in die deutsche Kultur und den deutschen Lebensstil integriert haben. Die Interviews haben außerdem gezeigt, dass die Deutschen meinen, dass Kroatien eine gleich starke Stimme in der EU hat wie die anderen Mitgliedsstaaten, aber auch, dass Kroatien um mehr Einfluss in der EU kämpfen muss. Einen großen Beitrag leisten bekannte kroatische Sportler und Sportlerinnen, einige von ihnen spielen sogar in deutschen Fußballklubs.

*Autorin: Paula Nejašmić,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Annika Zaus,
Universität Regensburg*

Migracijska politika – njemački pristup

Slobodna država Bavarska s glavnim gradom Münchenom površinom je najveća savezna zemlja SR Njemačke s pretežno katoličkim stanovništvom, druga po broju stanovnika i ekonomski najjača savezna zemlja. Regensburg se nalazi na jugoistoku Njemačke, srednjovjekovni gradić od otprilike 160 000 stanovnika¹, četvrti po veličini u Bavarskoj. Ovaj pitoreskni, idilični grad, čija je stara jezgra od 2006. godine zaštićena kao dio UNESCO-ve svjetske kulturne baštine, izrazito je ugodan za život. Jedan od najpoznatijih stanovnika Regensburga je svakako papa Benedikt XVI., koji je u razdoblju od 1969. do 1977. radio kao profesor teologije na Sveučilištu u Regensburgu.

Sveučilište Regensburg je utemeljeno 1962. godine kao četvrto bavarsko sveučilište i od tada privlači velik broj studenata. Sa svojih 11 fakulteta Sveučilište danas broji preko 21 000 upisanih studenata.² Jedna od posebnosti ovog sveučilišta su brojna partnerstva i suradnja sa sveučilištima diljem srednje i istočne Europe, pa tako i sa Sveučilištem u Zagrebu. Zbog idealne geografske pozicije grada, Sveučilište Regensburg se profiliralo kao svojevrsni most između istoka i zapada Europe. Pritom veliku ulogu igra i Europaeum, interdisciplinarni obrazovni i istraživački centar. To uvelike pridonosi

raznolikosti i multikulturalnosti na Sveučilištu pa i u cijelom gradu. Specifično za ovo Sveučilište je i organiziranje programa Secondos, posebno usmjerenog na studente preddiplomskih studija koji potječu ili imaju biografsku vezu s istočnoeuropskim zemljama. Oni na kampus donose autohtonu kulturu svojih nacija. Danas Sveučilište djeluje poput grada unutar grada gdje se studentski život odvija neopterećeno i nesmetano, a nasmiješeni studenti zajedno u skupinama sjede na travi na kampusu i razmjenjuju iskustva i životne priče.

U opuštenoj atmosferi studentskog kafića na kampusu vodili smo razgovor s Lenom i Yahyom o radu jedne od najaktivnijih organizacija u radu s izbjeglicama. *CampusAsyl* je osnovana krajem 2014. godine u sklopu Sveučilišta Regensburg i Istočnobavarske tehničke visoke škole (*Ostbayerische Technische Hochschule*), a djeluje na području Regensburga i Augsburga. Od svojih početaka do danas ova nevladina organizacija provela je dvadesetak projekata kojima je doprinijela integraciji stotina izbjeglica u lokalnu zajednicu. Bave se pitanjima žena, integracijom izbjeglica, pronalazaženjem posla, aktivnostima za djecu, podukom njemačkog jezika itd. Broj sudionika u projektima nije ograničen, a projekti privlače od 700 do 1000 izbjeglica. Posebno se ističe njihov rad na području integracije žena, koji uključuje različite aktivnosti poput satova plivanja kao i tjedni susreti na kavi kad se jednom tjedno okupljaju u lokalnom kafiću i raspravljaju o nekoj aktualnoj društvenoj temi. Suradnjom

1] <https://www.regensburg.de/buergerservice/statistik> (podatak se odnosi na 2017. godinu)

2] <https://www.uni-regensburg.de/university/ur-glance/index.html>

Migrationspolitik – der deutsche Ansatz

Der Freistaat Bayern ist flächenmäßig das größte deutsche Bundesland mit einer überwiegend katholischen Bevölkerung. Was die Bevölkerungszahl angeht, ist es das zweitgrößte, wirtschaftlich aber das stärkste deutsche Bundesland. Die Hauptstadt ist München. Regensburg ist mit etwa 160.000¹ Einwohnern die viertgrößte Stadt in Bayern und befindet sich im Südosten Deutschlands. Diese malerische, idyllische Stadt, deren Stadtkern sich auf der UNESCO-Liste des geschützten Kulturerbes befindet, ist eine Stadt mit ausgesprochen hoher Lebensqualität. Einer der berühmtesten Bürger von Regensburg ist wohl Papst Benedikt XVI., der von 1969 bis 1977 an der Universität Regensburg als Theologieprofessor lehrte.

Die Universität Regensburg wurde 1962 als vierte bayerische Universität gegründet und zieht seitdem zahlreiche Studierenden an. An den elf Fakultäten studieren dort heute mehr als 21.000 Studierende². Eine wichtige Besonderheit dieser Universität sind die zahlreichen Partnerschaften und die Zusammenarbeit mit Universitäten in Mittel- und Osteuropa, darunter auch mit der Universität in Zagreb. Dank der geradezu idealen geographischen Lage der Stadt konnte sich die Universität Regensburg als eine Art Brücke zwischen dem östlichen und dem westlichen

Europa profilieren. Eine wichtige Rolle spielt dabei das Europaeum, ein interdisziplinäres Bildungs- und Forschungszentrum. Es trägt zur kulturellen Vielfalt und Multikulturalität an der Universität, aber auch in der ganzen Stadt bei. Für die Universität ist das Secondos-Programm spezifisch, das sich vor allem an Studierende des Bachelorstudiums wendet, die aus einem mittel- oder osteuropäischen Land stammen oder biografisch bedingt mit einem dieser Länder verbunden sind. Sie alle bringen auf dem Campus ihre autochthone Kultur ein. Die Universität funktioniert wie eine „Stadt innerhalb der Stadt“, in der das Studentenleben unbeschwert und ungestört geführt wird, wo gutgelaunte Studierende in Gruppen auf der Wiese auf dem Campus sitzen und ihre Erfahrungen und Lebensgeschichten austauschen.

In der lockeren Atmosphäre eines Studentencafés führten wir ein Gespräch mit Lena und Yahya über die Tätigkeit einer für ihr besonders intensives Engagement bekannten Geflüchtetenorganisation. CampusAsyl wurde Ende 2014 an der Universität Regensburg und der Ostbayerischen Technischen Hochschule gegründet und wirkt in Regensburg und Augsburg. Seit ihrer Gründung führte diese Nichtregierungsorganisation etwa zwanzig Projekte durch, mit denen sie die Integration hunderter Geflüchteter in die örtliche Gemeinschaft unterstützte. Sie befasst sich mit Angeboten für Frauen und Integration von Geflüchteten; sie hilft bei der Jobsuche, organisiert Deutschkurse und Aktivitäten für Kinder und vieles andere

1] <https://www.regensburg.de/buergerservice/statistik> (die Zahlen beziehen sich auf 2017)

2] <https://www.uni-regensburg.de/university/ur-glance/index.html>

sa Sveučilištem Regensburg nastoje aktivirati studente različitih studija poput pedagogije, kineziologije, jezičnih smjerova i slično te ih tako uključiti u svoje redovne projekte. Sa Sveučilištem surađuju i u poboljšanju kvalitete projekata tako da provode ankete koje analiziraju i obrađuju studenti u sklopu kolegija statistike. U samim počecima rada, na vrhuncu izbjegličke krize 2015. godine, organizacija je uključivala veliki broj volontera. Danas *CampusAsyl* broji 300 – 400 volontera, imaju i dvije stalno zaposlene osobe koje čine Upravni odbor, a pomažu im i studenti zaposleni na nepuno radno vrijeme na studentski ugovor. Organizacija djeluje po načelu partnerstva i suradnje pa se tako već integrirani izbjeglice međusobna podrška između izbjeglica i volontera, podržava se razmjena znanja i iskustava, a izbjeglice su zastupljeni i u Savjetodavnom odboru udruge. Naša sugovornica Lena članica je Upravnog odbora, dok je Yahya, naš drugi sugovornik, student IT-a i izbjeglica iz Sirije, jedan od članova Savjetodavnog odbora i pravi primjer uspješne integracije u njemačko društvo. Izbjeglice si i međusobno pomažu u različitim vidovima života pa tako već integrirani izbjeglice pomažu novopridošlima oko zaposlenja, učenja njemačkog jezika, smještaja, obrazovanja itd.

Druga se financira isključivo donacijama te su u njihovo financiranje uključene vjerske zajednice, vladine organizacije, Rotary klub, profesori sa Sveučilišta, lokalne tvrtke, a postoji i članarina koju plaćaju članovi ako to žele. Osim toga sklapaju ugovore s tvrtkama i organiziraju akcije prikupljanja sredstava u vrijeme božićnih blagdana. Može se zato zaključiti da *CampusAsyl* ima dobre kontakte i utjecaj unutar lokalne zajednice.

Lena nam zatim objašnjava postupak kroz koji izbjeglice prolaze kad stignu u Bavarsku: najprije ih razvrstavaju prema nacionalnosti radi lakše organizacije pa tako u Regens-

burg pretežno dolaze ljudi iz Iraka, Etiopije i Eritreje. Yahya smatra da je takvo razdvajanje vrlo pozitivno zbog kulturnih i jezičnih razlika, što uvelike olakšava praktični život u zajedničkim kućanstvima. Kao loš primjer nam navodi česte svađe između Afganistanaca i Iračana koji su živjeli u istoj kući jer se nisu međusobno razumjeli. Po dolasku u Regensburg izbjeglice su najprije smješteni u prihvatni kamp u kojem provedu 3 – 6 mjeseci. No uvjeti života u tom kampu nisu baš idealni: izbjeglice ne smiju kupovati vlastitu hranu, kozmetičke proizvode ili higijenske potrepštine, nego smiju koristiti samo ono što dobiju u kampu. Zatim ih se razvrstava u zajednička kućanstva. Ako konačno uspiju dobiti dozvolu za ostanak u zemlji, od države dobivaju osiguran stan, hranu, zdravstveno osiguranje i tjednu naknadu od 40 eura. Taj je proces nešto drugačiji za Etiopljane, kojima je prvi korak dolazak u tranzitni centar gdje se odmah procjenjuje postoje li uvjeti za njihov ostanak u zemlji. U slučaju negativnog zaključka vraća ih se u Etiopiju, dok u tranzitnom centru mogu ostati i više godina. Tužna je sudbina onih koji ne dolaze iz konfliktnih zemalja. Za njih postoji tek minimalna šansa za ostanak u Njemačkoj, a posebno ako ne mogu dokazati da im je po povratku u zemlju život u opasnosti. Onima kojima je azil odbijen Njemačka nudi do 300 eura za dobrovoljni odlazak. Zanimljivo je, ističe Lena, da u Regensburg dolaze i izbjeglice iz istočne Europe, ponajviše iz Moldavije i Ukrajine, koje nisu članice Europske unije. No ni njihov ostanak u Njemačkoj nije baš siguran. Naš zadnji sugovornik iz gradske uprave u Regensburgu također navodi situaciju iz 2015. i 2016. godine kad je u Regensburg došlo oko 7000 izbjeglica s Kosova i Albanije, no svi su na kraju vraćeni kući.

Na kraju nam Yahya priča i svoju priču. Yahya potječe iz Sirije i u vrijeme kad je započeo građanski rat bio je student u

mehr. Die Zahl der Projektteilnehmer/-innen ist nicht begrenzt. An jedem Projekt nehmen zwischen 700 und 1.000 Geflüchtete teil. Besonders hervorzuheben ist ihre Arbeit auf dem Gebiet der Integration von Frauen, was verschiedene Aktivitäten einschließt, unter anderem auch Schwimmstunden sowie wöchentliche Kaffeestunden, wo sich die Mitglieder in einem Café treffen, wo über ein aktuelles gesellschaftliches Thema diskutiert wird. In der Zusammenarbeit mit der Uni Regensburg wird versucht, Studierende unterschiedlichster Studienrichtungen in die laufenden Projekte einzubeziehen. Mit der Universität wird auch an der Verbesserung der Projektqualität gearbeitet, indem beispielsweise Studierende mit Statistikkenntnissen die von CampusAsyl durchgeführten Umfragen in ihrem Unterricht analysieren und auswerten. Am Anfang ihrer Tätigkeit und auf dem Höhepunkt der Flüchtlingskrise 2015 arbeitete die Organisation mit sehr vielen ehrenamtlichen Helfern/-innen zusammen. Heute gehören zu CampusAsyl 300 bis 400 ehrenamtliche Helfer sowie zwei Festangestellte im Vorstand des Vereins. Sie erhalten auch Hilfe von Studierenden, die im Vorstand auch in Teilzeit arbeiten. Der Verein funktioniert auf den Grundsätzen der Partnerschaft und der Zusammenarbeit. So wird innerhalb des Vereins gegenseitige Unterstützung zwischen ehrenamtlichen Helfern und Geflüchteten gepflegt, gefördert wird Wissens- und Erfahrungsaustausch. Deshalb sind Geflüchtete auch im Beirat vertreten. Unsere Gesprächspartnerin Lena ist Mitglied des Vorstands und Yahya, unser zweiter Gesprächspartner, Student der Informationstechnik. Er stammt aus Syrien und ist Mitglied des Beirats. Somit ist er ein positives Beispiel für gelungene Integration in die deutsche Gesellschaft. Geflüchtete helfen sich auch gegenseitig in allen Lebensbereichen. So unterstützen die schon integrierten Geflüchteten den Neankömmlingen bei der Jobsuche, dem Deutschlernen, bei der Suche nach einer Unterkunft, der Ausbildung, usw.

Der Verein wird ausschließlich durch Spenden finanziert. An der Finanzierung beteiligen sich religiöse Einrichtungen, Regierungsorganisationen, der Rotary Club, Universitätsprofessoren und örtliche Unternehmen. Nach Wunsch kann man auch einen freiwilligen Mitgliedsbeitrag zahlen. Außerdem schließt der Verein Verträge mit Unternehmen ab und organisiert eine Spendensammlung in der Adventszeit. Aus all dem kann man schließen, dass CampusAsyl gute Kontakte und Einfluss innerhalb der örtlichen Gemeinschaft hat.

Lena erklärt uns dann das Verfahren, das Geflüchtete bei ihrer Ankunft in Bayern durchlaufen müssen: Zuerst werden sie nach Nationalitäten gruppiert, um die Organisation zu erleichtern. So kommen nach Regensburg vorwiegend Geflüchtete aus dem Irak, Äthiopien und Eritrea. Yahya findet diese Gruppierung nach Nationalität sehr gut wegen der kulturellen und sprachlichen Unterschiede. Gleiche Kultur und Sprache würden das Zusammenleben in einem Haushalt nur erleichtern. Als Gegenbeispiel führt er häufige Streitigkeiten zwischen Afghanen und Irakern in einer Wohngemeinschaft an, die sich wegen mangelnder Sprachkenntnisse nicht verständigen konnten. Einmal in Regensburg werden die Geflüchteten zuerst in der Erstaufnahmeeinrichtung untergebracht. Hier verbringen sie drei bis sechs Monate. Die Lebensbedingungen in der Erstaufnahme sind nicht besonders bequem – so dürfen sich die Geflüchteten dort keine eigene Nahrung, Kosmetikartikel oder Hygieneartikel beschaffen, sondern nur das benutzen, was ihnen zur Verfügung gestellt wird. Nach dieser ersten Zeit in der Erstaufnahme werden die Geflüchteten in Gemeinschaftsunterkünfte verteilt. Wenn sie einmal eine Aufenthaltserlaubnis bekommen, wird ihnen vom Staat eine Wohnung, Verpflegung, eine Krankenversicherung und eine wöchentliche Unterstützung in Höhe von 40 Euro zur Verfügung gestellt. Dieses Verfahren ist für Äthiopier/-innen etwas anders,

Alepu. Kada je završio studij, imao je dvije mogućnosti: boriti se u vojsci uz, kako on kaže, „diktatorsku vladu“ ili pobjeći iz zemlje. Odlučio je pobjeći u studenom 2015. godine. Njegov dugačak i nimalo lagan put sastojao se od rute preko Libanona i Turske, gdje je pješačio oko tri mjeseca. Zatim je morskim putem stigao do grčkih otoka, pješačio do Atene, sve preko balkanske rute kroz Makedoniju, Srbiju i Hrvatsku do Slovenije. Baš u to vrijeme Austrija je zatvorila granicu i zato nekoliko dana nisu mogli nastaviti put. Kad je Austrija konačno otvorila granicu i propustila izbjeglice, uputio se dalje do Njemačke, gdje ga je policija uhvatila u Passauu. Tu je upisan u sustav i podnosi zahtjev za dobivanje azila. Konačno je nakon 9 mjeseci dobio iskaznicu i mogao se slobodno kretati Njemačkom. Tad je počeo razmišljati kamo se uputiti. Objašnjava nam da je Regensburg izabrao baš zato što je to studentski grad, živahan i pun energije, mladih ljudi i multikulturnog duha. Najprije je dvije godine morao učiti njemački kako bi svladao stupanj C1 i upisao se na fakultet. Trenutno u Regensburgu završava diplomski studij računalnih znanosti na njemačkom i engleskom jeziku. Kaže da ima sreće što mu je njemačka vlada priznala završeni preddiplomski studij u Siriji, što ne vrijedi za izbjeglice iz ostalih zemalja. Lena nam pojašnjava da neke zemlje nemaju dovoljno kompetentan obrazovni sustav, kao npr. Afganistan, pa onda izbjeglice svoj studij moraju započeti iznova. Kada se Yahya doselio u Regensburg, za *CampusAsyl* saznao je zahvaljujući neformalnoj skupini *Refugees Welcome Regensburg*. Uskoro je upoznao Lenu, vrlo brzo su se sprijateljili i tako se pridružio njihovim aktivnostima. Na pitanje može li se vratiti u Siriju, Yahya nam odgovara kako je to trenutno nemoguće jer je u Siriji tražena osoba: ako se vrati, ubit će ga. S druge strane, ako napusti Njemačku, izgubit će status azilanta. Majka mu još uvijek živi u Siriji i nije ju vidio već nekih osam godina, a

otac mu je sada u Turskoj i nisu se vidjeli već tri godine. Iako su majka i on u Siriji živjeli na udaljenosti od nekih 4 km, nisu se mogli vidati niti posjećivati jer je ona živjela na pobunjeničkom području, a on se tada više ne bi mogao vratiti na studij u Alep, koji se nalazio na području koje kontroliraju vladine snage. Lena nam pritom objašnjava kako je vrlo teško dovesti članove obitelji izbjeglica u Njemačku. Najčešće muški članovi obitelji kreću na ovaj dug i opasan put jer ako otac uspije dobiti azilantski status na tri godine, postoje velike šanse da dovede i ostatak obitelji. Yahya dodaje da, iako im u početku djeluje kao obećana zemlja, ne ostaju svi izbjeglice u Njemačkoj. Neki od njih se na kraju ipak odlučuju na povratak zbog prevelikih kulturnih i jezičnih razlika.

U razgovoru s jednim od bivših volontera Amnesty Internationala u Regensburgu saznali smo o područjima djelovanja te organizacije kad se radi o izbjeglicama. Kilian je bio aktivan od 2011. – 2018. godine kao voditelj ove lokalne skupine i kao njezin glasnogovornik od 2016. – 2018. godine. Jedna od sekcija organizira različita događanja. Tako na sajmovima u centru grada imaju svoje štandove i tamo nastoje informirati i osvijestiti ljude o aktualnim problemima na području ljudskih prava. Primjerice, prošle godine u vrijeme Svjetskog nogometnog prvenstva su jasno upozoravali na kršenje ljudskih prava u Rusiji. Druga se sekcija bavi zalaganjem za izbjeglice, a posebno prikupljanjem donacija za Ples za ljudska prava (*Dance for Human Rights*) – godišnji događaj uoči Svjetskog dana ljudskih prava, 10. prosinca. Organiziraju i panel-diskusije na aktualne teme – tako su prije dvije godine razgovarali o radnim dozvolama za izbjeglice, a sad je aktualno pitanje integracije izbjeglica u svakodnevni život Regensburga. Zanimljivo je možda spomenuti da izbjeglice ne sudjeluju aktivno u tim panel-diskusijama, već samo mogu doći u ulozu proma-

denn sie werden zuerst in ein Transitzentrum gebracht, wo sofort geprüft wird, ob sie die Bedingungen erfüllen, die ihnen ermöglichen würden, in Deutschland zu bleiben. Wenn sie diese Bedingungen nicht erfüllen, werden sie automatisch nach Äthiopien zurückgeschickt. Wenn sie aber in Deutschland bleiben dürfen, können sie im Transitzentrum sogar Jahre verbringen. Das ist das traurige Schicksal jener, die aus nicht kriegsgefährdeten Gebieten kommen. Sie haben nur minimale Chancen, in Deutschland zu bleiben. Das ist besonders dann der Fall, wenn sie nicht nachweisen können, dass nach der Rückkehr ins Heimatland für sie Gefahr für Leib und Leben besteht. Denjenigen, bei denen der Antrag auf Asyl abgelehnt wurde, wird vom deutschen Staat 300 Euro für das freiwillige Verlassen des Landes angeboten. Es sei interessant, hebt Lena hervor, dass nach Regensburg auch Geflüchtete aus Osteuropa kommen, vorwiegend aus Moldawien und der Ukraine, die keine Mitglieder der EU sind. Für sie ist der Verbleib in Deutschland auch sehr unwahrscheinlich. Unser Gesprächspartner aus der Verwaltung der Stadt Regensburg erinnert sich an die Situation in den Jahren 2015 und 2016, als nach Regensburg etwa 7.000 Geflüchtete aus dem Kosovo und Albanien gekommen sind, die aber alle zurück in ihr Heimatland geschickt wurden.

Am Ende erzählt uns Yahya seine persönliche Geschichte. Er kommt aus Syrien. Als der Bürgerkrieg in seinem Heimatland anfang, studierte er in Aleppo. Nach dem Abschluss des Studiums boten sich für ihn zwei Möglichkeiten: Er hätte an der Seite – wie er sagt – der Streitkräfte des Diktators kämpfen können oder aus dem Land fliehen. Er fasste dann den Entschluss, im November 2015 aus dem Land zu fliehen. Sein langer und keinesfalls leichter Weg bestand aus einer Wanderoute durch den Libanon und die Türkei, die er in etwa drei Monaten hinter sich brachte. Dann kam er auf dem Seeweg auf eine griechische Insel und gelangte weitgehend

zu Fuß nach Athen. Über die Balkanroute kam er dann von Nordmazedonien, über Serbien und Kroatien bis nach Slowenien. Gerade in diesem Moment schloss Österreich seine Grenze, so dass für einige Tage der Weg versperrt war. Als Österreich dann endlich die Grenze wieder öffnete, ging er weiter nach Deutschland. Er wurde in Passau von der Polizei aufgegriffen. Hier wurden seine Daten in das System eingegeben und er konnte einen Asylantrag stellen. Nach neun Monaten bekam er dann endlich die Aufenthaltserlaubnis und konnte sich innerhalb von Deutschland frei bewegen. Er dachte darüber nach, wohin er gehen könnte. Er erklärt uns, dass er sich für Regensburg entschieden, weil es eine Studentenstadt ist, lebhaft und voller Energie, mit vielen jungen Leuten aus unterschiedlichen Kulturen. Zuerst musste er zwei Jahre lang Deutsch lernen, um das Niveau C1 zu erreichen, das für die Aufnahme an der Universität notwendig ist. Im Moment ist er am Ende seines Diplomstudiengangs Computerwissenschaften, das auf Deutsch und auf Englisch unterrichtet wird. Er erzählt uns, dass er Glück hatte, dass sein Bachelorstudium, das er in Syrien abgeschlossen hatte, in Deutschland anerkannt wurde, was nicht unbedingt der Fall für Geflüchtete aus anderen Ländern ist. Lena erklärt uns, dass einige Länder, z.B. Afghanistan, über kein funktionierendes Bildungssystem verfügen würden und deshalb müssten viele Geflüchtete ihr Studium neu beginnen. Als Yahya nach Regensburg kam, erfuhr er von CampusAsyl durch die nicht formell organisierte Gruppe *Refugees Welcome Regensburg*. Bald lernte er Lena kennen, sie wurden Freunde und so schloss er sich dem Verein an. Auf die Frage, ob er nach Syrien zurückgehen kann, antwortet Yahya, dass dies im Moment für ihn nicht möglich ist, weil er auf der Liste der gesuchten Personen ist. Wenn er zurückkommt, wird er getötet. Auch wenn er Deutschland verlassen würde, würde er den Asylstatus verlie-

trača. Naš sugovornik Kilian objašnjava da bi to onda bio presubjektivan pogled na konkretnu temu diskusije. Također, volonteri Amnestyja pomažu izbjeglicama u svakodnevnim situacijama i pružaju im pravne savjete. Kao jednu od najvećih prepreka u radu Amnestyja naš sugovornik vidi u nužnosti oslanjanja na pomoć volontera zato što nemaju zaposlenih. To ponekad otežava rad jer broj volontera varira od prilike do prilike pa ne znaju s kojim konkretnim brojem ljudi mogu raspolagati. Studenti često dolaze i odlaze iz organizacije, što je vrlo tipično za studentski grad, pa zato grupa nije uvijek jednako snažna. Oni se bave naravno i aktivizmom pa je tako prošle jeseni organiziran prosvjed u Regensburgu u kojemu je sudjelovao i Amnesty International. Bilo je to okupljanje na mostu *Steinerne Brücke* u Regensburgu u počast kapetanici broda *SeaWatch*, ujedno i svojevrsna komemoracija svim izbjeglicama poginulima u Sredozemnom moru.

Financiraju se sredstvima Amnesty Internationala koja se dodjeljuju u proračun svake pojedine lokalne grupe. Postoje i donacije izravno na njihovu internetsku stranicu kao i već spomenuti godišnji donatorski događaj u prosincu. Lokalna grupa u Regensburgu se sastoji isključivo od volontera, nemaju zaposlenih osoba ni uredski prostor. Nalaze se najčešće na otvorenom, i to na Bismarckovu trgu, gdje često održavaju sastanke. Tako uvelike ovise i o vremenskim (ne)prilikama. Treba naglasiti da djeluju vrlo neovisno, a ured u Münchenu im nije neposredno nadređen, osim u pitanjima organizacije događaja kao i poštivanja internih ciljeva i vrijednosti organizacije. U radu Amnestyja je ključno da se ne smiju isticati nikakvi politički stavovi jer je osnovno djelovanje ove međunarodne organizacije apolitično i isključivo usmjereno na ljudska prava. Tu je i svojevrsna prednost koju Amnesty International ima kao svjetski poznata organizacija koja djeluje u gotovo svim zemljama svijeta i ima prepo-

znatljiv ugled. Amnesty u svom djelovanju zapravo ne provodi politiku integracije, već je svojevrsni promatrač cjelokupne situacije, s naglaskom ponajviše na stanje ljudskih prava. Prema mišljenju ovog bivšeg volontera generalna ocjena stanja ljudskih prava u Njemačkoj je zadovoljavajuća, izuzev policijskog nasilja kao i vrlo širokih policijskih ovlasti, a posebice u Bavarskoj, što je u izravnom sukobu s ljudskim pravima te su tako prošle godine zbog toga održani veliki protesti. Po njegovu mišljenju Bavarska ima vrlo strogu, možda čak i ponekad neprijateljsku politiku prema izbjeglicama usmjerenu na to da ih se zapravo što brže vrati u njihove zemlje. K tomu, smatra da se na istoku Regensburga u sklopu tranzitnog centra provodi sustavna politika getoizacije jer se izbjeglicama koji se tamo nalaze ne pruža realna mogućnost integriranja u njemačko društvo. Tamo se najčešće nalaze osobe s malim šansama za dobivanje azila, nemaju pristup tečajevima njemačkog jezika kao ni lokalnoj zajednici, no i dalje su ovdje – kao da su u svojevrsnom limbu, a sami ne znaju što da rade. Naš sugovornik smatra da će se Bavarska s godinama liberalizirati zahvaljujući glasovima mladih. To se moglo primijetiti već i na zadnjim izborima kad je stranka Zeleni pokazala svoju snagu. Kvalitetu života u Regensburgu ocjenjuje vrlo dobrom, posebice jer je većina Bavorske vrlo zatvorena i konzervativna. Kaže da je ovdje sredina vrlo mlada i otvorena pa izbjeglice zaista imaju priliku integrirati se.

Dotakli smo se zatim i konkretnog utjecaja izbjeglica na samu Njemačku. Kilian primjećuje da izbjeglice svakako pridonose poboljšanju demografske slike s obzirom na to da Njemačka trenutno ima dosta staro stanovništvo. Tu je naravno i kulturna raznolikost, što je posebno vidljivo u Regensburgu, koji ima dugu tradiciju veza između Istoka i Zapada. Usporedbe radi, Regensburg danas i prije 50 godina nije isti grad – danas je to

ren. Seine Mutter lebt noch immer in Syrien und er hat sie schon seit acht Jahren nicht mehr gesehen. Sein Vater ist im Moment in der Türkei, ihn hat er seit drei Jahren nicht gesehen. Obwohl er und seine Mutter in Syrien in einer Entfernung von etwa vier Kilometern gelebt hatten, konnten sie sich nicht besuchen, denn sie lebte in dem von Rebellen besetzten Gebiet, während Yahya in Aleppo studierte, das sich im von Regierungskräften kontrollierten Gebiet befand. Lena erklärt uns, dass es extrem schwer ist, den Familiennachzug in Deutschland zu erwirken. Meistens sind es männliche Familienmitglieder, die sich auf diesen langen und gefährlichen Weg machen. Wenn der Familienvater den Asylstatus für drei Jahre erhält, bestehen gute Chancen, dass die Familie nachziehen darf. Yahya fügt hinzu, dass, obwohl Deutschland für alle am Anfang das „gelobte Land“ war, nicht alle Geflüchteten in Deutschland bleiben. Einige entscheiden sich dann doch wegen der kulturellen und sprachlichen Unterschiede zurückzukehren.

Im Gespräch mit einem früheren ehrenamtlichen Mitarbeiter von Amnesty International in Regensburg erfahren wir über den Wirkungsbereich dieser Organisation, soweit es sich um Geflüchtete handelt. Kilian arbeitete von 2011 bis 2018 als örtlicher Leiter bei Amnesty, von 2016 bis 2018 war er ihr Sprecher. Eine Sektion ist für verschiedene Veranstaltungen zuständig. So werden im Stadtzentrum eigene Stände aufgebaut, um die Bürger über die aktuellen Probleme im Bereich der Menschenrechte zu informieren und sensibilisieren. Beispielsweise machte Amnesty voriges Jahr während der Fußballweltmeisterschaft entschieden darauf aufmerksam, dass in Russland Menschenrechte verletzt werden. Eine andere Sektion setzt sich für Geflüchtete ein. Es werden Spenden für die Veranstaltung *Dance for Human Rights* gesammelt – eine jährliche Veranstaltung, die einen Tag vor dem internationalen Tag der Menschenrechte

am 10. Dezember stattfindet. Außerdem werden auch Podiumsdiskussionen zu aktuellen Themen organisiert. So wurde vor zwei Jahren über die Arbeitserlaubnis für Geflüchtete diskutiert, während die aktuelle Frage die Integration von Geflüchteten in den Regensburger Alltag ist. Es ist interessant zu erwähnen, dass Geflüchtete selbst an diesen Podiumsdiskussionen nicht aktiv teilnehmen, sie können nur als Beobachter und Zuhörer anwesend sein. Unser Gesprächspartner Kilian erklärt uns, dass ihre Teilnahme das Diskussionsthema allzu subjektiv beeinflussen könnte. Außerdem helfen ehrenamtliche Helferinnen und Helfer von Amnesty, den Alltag zu meistern und geben juristische Ratschläge. Die größte Hürde bei der Arbeit von Amnesty sieht Kilian in der Tatsache, dass sich Amnesty auf die Hilfe der ehrenamtlichen Helfer/-innen verlassen muss, da es keine festangestellten Mitarbeiter/-innen gibt. Das erschwert die Arbeit, weil die Zahl der ehrenamtlichen Helfer/-innen gelegentlich sehr unterschiedlich ist, man weiß nie, mit wie vielen Helfern man rechnen kann. Studierende kommen und verlassen die Organisation sehr häufig, was typisch für eine Studentenstadt ist. Deshalb ist die Gruppe nicht immer gleich stark. Amnesty organisiert auch Protestaktionen. So wurde im vergangenen Herbst ein Protest veranstaltet, an dem auch Amnesty International teilnahm. Menschen versammelten sich auf der Steinernen Brücke, um der Kapitänin des Schiffes *SeaWatch* Ehre zu erweisen. Gleichzeitig wurde aller Geflüchteten gedacht, die im Mittelmeer ums Leben kamen.

Die Finanzierung erfolgt aus den Mitteln von Amnesty International, die jede lokale Gruppe erhält. Gespendet werden kann über ihre Internetseite oder an dem schon erwähnten Spendentag im Dezember. Die örtliche Gruppe in Regensburg besteht ausschließlich aus ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern, sie haben keine angestellten Mitarbeiter/-innen und auch keine Büroräum-

vrlu internacionalan, multikulturan grad, čemu naravno pridonosi i prisustvo integriranih izbjeglica. Naš sugovornik dodaje da je to rezultat multikulture moderne svijesti i načina razmišljanja u 21. stoljeću koji se temelje na mobilnosti i globalnosti. Tu je i pitanje radne snage, što je svakako vrlo bitan ekonomski aspekt, jer izbjeglice obavljaju poslove za koje ne postoji interes među domaćim stanovništvom. Pretpostavka je našeg sugovornika da bi se s radnicima azilantima moglo dogoditi slično kao i s radnicima na privremenom radu šezdesetih godina 20. st. koji su u Njemačkoj prvotno trebali ostati samo na privremenom radu i onda se vratiti kući. No stvarnost je bila drugačija i mnogi su ovdje uspostavili novi život, integrirali se u potpunosti i više se nisu htjeli vratiti u svoju zemlju.

Što se tiče migrantske politike, najprije treba definirati osnovne pojmove. Migrant, kao nadređeni pojam za osobu koja se udaljava izvan mjesta prebivališta u neku zemlju ili preko međunarodne granice, privremeno ili trajno, iz različitih razloga, nije definiran međunarodnim pravom. Pojam uključuje brojne pravno definirane kategorije poput ekonomskih migranata, krijumčarenih migranata kao i stranih studenata. Nadalje, izbjeglice se od tražitelja azila razlikuju po tome što im je nacionalna vlada priznala status izbjeglice. Prema Ženevskoj konvenciji izbjeglice su oni koji se opravdano boje progona, na primjer zbog nacionalnosti, religije, političkih uvjerenja ili pripadnosti određenoj društvenoj skupini.

Njemačka je već desetljećima poznata kao omiljena migrantska destinacija pa tako i za Hrvate jer predstavlja zemlju ekonomskog prosperiteta. Početkom pedesetih godina 20. st. industrija Zapadne Njemačke doživljava ogroman preporod i naglo se razvija te se javlja velika potreba za radnicima, posebice nakon izgradnje Berlinskog zida 1961.

godine. Tijekom tog razdoblja u Zapadnu Njemačku pretežito dolaze radnici iz slabije razvijenih europskih zemalja poput Grčke, Španjolske, Portugala, Poljske, Italije, a od šezdesetih godina i iz Jugoslavije. Za njih je posebno skovan izraz *gastarbajteri*, posebno radi njihova privremenog boravka i rada u Njemačkoj. Riječ *Gastarbeiter* na njemačkom doslovno znači „*gost radnik*“. Dio se gastarbajtera vratio u Jugoslaviju, a dio njih trajno je ostao u Njemačkoj.³ Danas u Njemačkoj živi otprilike 82 milijuna stanovnika, od čega je čak 16 milijuna njemačkih državljana s migrantskim porijeklom.⁴ Njemačka je stoga primjer dobre integracije migranata gdje se već druga i treća generacija migranata toliko integrirala i stopila s njemačkim društvom da se smatraju Nijemcima.

No pojavio se novi problem s migracijama. Zbog različitih kriza i ratova na Bliskom istoku i u sjevernoj Africi dolazi do jačanja migracijskih, a naročito izbjegličkih valova. Sve je kulminiralo 2015. izbijanjem građanskoga rata u Siriji i arapskim proljećem, čiji je vrhunac pad Gadafijeva režima u Libiji. Tad se pitanje migracije i izbjeglica naglo prelilo u Europu i postaje ključno pitanje. Njemačka, kao jaka ekonomska zemlja i članica Europske unije, s razvijenim demokratskim i sustavom ljudskih prava, od početka izbjegličke krize 2015. godine prihvatila je oko 1 500 000 izbjeglica.⁵ Najveći broj pristiglih migranata bilježi se u 2015. (476 649 zahtjeva za azil) i 2016. godini (745 545 zahtjeva za azil). Trenutno u prvoj polovici 2019. godine Savezna služba za migracije i izbjeglice SR Njemačke bilježi 72 953 zaprimljenih zahtjeva,

3] Zdenko Radelić; Hrvatska u Jugoslaviji 1945. – 1991.; Školska knjiga, Zagreb, 2006.

4] <http://www.welt.de/politik/deutschland/article9475620/Kein-EU-Land-hat-mehr-Auslaender-als-Deutschland.html>

5] UNHCR via www.welt.de (podaci do kraja 2017. godine)

lichkeiten. Sie treffen sich meistens im Freien, meist finden ihre Treffen auf dem Bismarckplatz statt. Deshalb bestimmt das (Un) Wetter häufig ihre Tätigkeit. Es ist wichtig zu betonen, dass sie sehr unabhängig handeln. Das Büro in München ist ihnen nicht direkt vorgesetzt, außer in Fragen der Organisation einzelner Veranstaltungen sowie der Einhaltung interner Ziele und Werte der Organisation. Grundsätzlich dürfen bei der Mitarbeit von Amnesty keine politischen Auffassungen vertreten werden. Die Tätigkeit von Amnesty International ist auf die Einhaltung von Menschenrechten hin orientiert. Amnesty ist eine weltweit bekannte Organisation, die in fast allen Ländern der Welt aktiv ist und über ein großes Ansehen verfügt. Das ist ein großer Vorteil. Amnesty selbst ist an der Integration der Geflüchteten nicht aktiv beteiligt, sondern fungiert als Beobachter und kümmert sich um die Einhaltung der Menschenrechte. Kilian ist der Meinung, dass die Einhaltung der Menschenrechte in Deutschland eine zufriedenstellende Note verdient. Der einzige Kritikpunkt ist die Polizeigewalt und generell der sehr breit aufgefasste Begriff von Polizeizuständigkeit. Besonders in Bayern sei die Situation diesbezüglich sehr ernst, was direkt gegen die Menschenrechte verstößt. Deshalb wurden voriges Jahr große Proteste veranstaltet. Kilian meint, dass Bayern eine sehr strenge, vielleicht sogar unfreundliche Politik gegenüber den Geflüchteten führt. Das eigentliche Ziel sei, die Geflüchteten zurück in ihr Heimatland zurückzuschicken. Außerdem findet er, dass im Transitzentrum in Regensburg eine systematische Politik der Ghettolisierung durchgeführt wird, denn die Geflüchteten, die sich dort befinden, bekommen keine reale Chance, sich in die deutsche Gesellschaft zu integrieren. Dort würden in der Regel Personen untergebracht, die sehr geringe Chancen auf einen Asylstatus haben, sie haben keinen Zugang zu Deutschkursen, keinen Kontakt mit der örtlichen Gemeinschaft – aber sie sind noch immer da, wie in einem Limbus, und wissen

nicht, was sie tun sollten. Unser Gesprächspartner ist der Meinung, dass Bayern mit der Zeit liberaler wird und zwar mit den Stimmen der jüngeren Generation. Diesen Trend konnte man schon bei den letzten Wahlen beobachten, als die Grünen ihre Kraft zeigen konnten. Die Lebensqualität in Regensburg findet Kilian sehr gut, insbesondere angesichts der Tatsache, dass Bayern größtenteils sehr verschlossen und konservativ ist. In Regensburg sei die Gesellschaft relativ jung und offen und deshalb hätten die Geflüchteten auch eine Chance auf Integration.

Wir sprachen mit Kilian kurz auch über den Einfluss von Geflüchteten auf Deutschland. Er meint, dass Geflüchtete auf jeden Fall das demografische Bild Deutschlands positiv beeinflussen, da Deutschland eine alternde Bevölkerung hat. Hinzu kommt die kulturelle Vielfalt, was in Regensburg besonders zu beobachten ist, weil die Stadt eine lange Tradition in der Vermittlung zwischen Ost und West hat. Regensburg heute und vor 50 Jahren ist nicht dieselbe Stadt – heute ist Regensburg eine internationale, multikulturelle Stadt, was auch in vielerlei Hinsicht den integrierten Geflüchteten zu verdanken ist. Unser Gesprächspartner fügt hinzu, dass es auch ein Ergebnis der modernen multikulturellen Denkweise im 21. Jahrhundert ist, deren Schlüsselbegriffe Mobilität und Globalität sind. Ein wichtiges Thema sind auch Geflüchtete als Arbeitskraft. Geflüchtete übernehmen häufig Jobs, für die die Einheimischen kein Interesse haben, die aber unerlässlich sind. Unser Gesprächspartner vermutet, dass mit diesen „Arbeitsmigranten“ etwas Ähnliches passieren könnte wie mit den Gastarbeitern in den 1960er Jahren. Anfänglich dachte man, dass sie nur vorübergehend in Deutschland bleiben und dann in ihr Heimatland zurückkehren würden. Die Wirklichkeit gestaltete sich dann anders, viele bauten sich in Deutschland ein neues Leben auf, integrierten sich vollständig und wollten nicht mehr in ihr Heimatland zurück.

dok je u istom razdoblju prethodne 2018. godine zaprimljeno 81 765 zahtjeva, što predstavlja smanjenje od oko 10 000.

Prema ključu raspodjele migranata diljem Njemačke, tzv. Königsteinskom ključu, a koji se izračunava svake godine prema poreznim prihodima i broju stanovništva pojedine savezne zemlje, trenutno se 15,5% svih azilanata nalazi u Slobodnoj državi Bavarskoj⁶, kamo je u prvoj polovici 2019. godini pristiglo 9.476 izbjeglica⁷. Regensburg je omiljena destinacija, o čemu govori i podatak da je u 2017. godini bilo preko 17 000 novih doseljenika u grad.⁸ Trenutno u Regensburg uglavnom dolaze izbjeglice iz ratnih i kriznih područja pa tako oni većinom potječu iz Sirije, Iraka, Turske, Nigerije, Afganistana, Irana, Eritreje, Somalije i Ruske Federacije.⁹

Ured za integracije i migracije, gradska služba zadužena za društvena pitanja izbjeglica, od 2015. godine organizira program partnerstva između lokalnih volontera i izbjeglica koji financira grad. Program se temelji na volonterskom angažmanu građana koji pomažu jednom ili više izbjeglica u različitim područjima njihova život u Regensburgu. Služba određuje i spaja parove od kojih je jedan građanin Regensburga, a drugi punoljetni izbjeglica. Volontere služba pronalazi na internetu, na lokalnim projektima ili usmenom predajom, dok izbjeglice dobivaju partnera kad Ured ocijeni da za to postoji potreba. Ponekad se izbjeglice sami

6] <https://www.regensburg.de/leben/zuwanderung-u-integration/fluechtlinge-und-asylsuchende/haeufig-gestellte-fragen>

7] http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Statistik/Asyl/aktuelle-zahlen-zu-asyl-juni-2019.pdf?__blob=publicationFile (podaci za lipanj 2019. godine)

8] <https://www.regensburg.de/buergerservice/statistik> (podatak se odnosi na 2017. godinu)

9] Germany's Federal Office for Migration and Refugees, Current Asylum Secrets, izdanje: lipanj 2018.

među sobom organiziraju i međusobno si pomažu. Prvih par mjeseci Ured pomaže partnerima u radu i komunikaciji, a nakon toga nastavljaju sami. Trenutno postoji 65 partnerstva u kojima sudjeluje 95 ljudi, dok cijeli program obuhvaća čak 170 izbjeglica, što često uključuje čitave obitelji. Ponekad se uključuju i volonteri koji su nekada bili izbjeglice ili imaju pretke koji su izbjegli u Njemačku, primjerice iz Rusije, Turske i slično. Oni, kao i uspješno integrirani izbjeglice mogu najbolje pomoći jer najbolje poznaju i razumiju potrebe izbjeglica. Zanimljivo je spomenuti i to da najmlađi volonter u programu ima 19, a najstariji čak 92 godine. U radu im pomažu i privatne i crkvene organizacije te ističe dugogodišnju suradnju sa Centrom Don Bosco i Dječjim centrom sv. Vincent. Kao neke od potencijalnih problema za volontere primjećuje da se katkad želje izbjeglica ne poklapaju s mogućnostima volontera. Izbjeglice ponekad možda imaju previsoka očekivanja od svog partnera i budu razočarani. K tomu opisuje i situacije u kojima izbjeglice iznenada prekinu kontakt s volonterom te se partnerstvo više ne može nastaviti.

Krajem 2014. udio stranih državljana u Njemačkoj dosegao je 10%, što je najveći broj otkad je započeo rad njemačkog Središnjeg registra za strance (AZR) uspostavljenog 1967. godine. Time se Njemačka svrstava iznad prosjeka Europske unije koji iznosi 6,7%.¹⁰ S druge strane, porast ksenofobije i nasilja oslikava drugačiju Njemačku, koja nije otvorena i multikulturalna. Pogled običnih ljudi na izbjegličku krizu jako se promijenio od 2015. do danas. Na samom početku 2016. godine vladao je entuzijazam i velika želja i volja ljudi da pomognu, kako nam priča Lena, koja je tada tek započinjala svoj aktivistički rad *CampusAsylu*. S godinama su desničarske stranke počele

10] https://www.planet-wissen.de/geschichte/deutsche_geschichte/geschichte_der_gastarbeiter/index.html

Bei der Migrationspolitik sollen zuerst die Grundbegriffe geklärt werden. Der Begriff Migrant als Oberbegriff für eine Person, die ihren Heimatort verlässt und in ein anderes Land vorübergehend oder permanent, aus unterschiedlichen Gründen auswandert, ist kein juristischer, im internationalen Recht definierter Begriff. Der Begriff Migrant umfasst viele juristisch definierte Kategorien, wie etwa Wirtschaftsmigrant, geschmuggelte Person oder auch ausländischer Studierender. Außerdem unterscheidet sich ein Geflüchteter von einem Asylsuchenden dadurch, dass ihm eine Regierung den Flüchtlingsstatus offiziell zuerkannt hat. Laut Genfer Konvention sind Geflüchtete Personen, die aus gerechtfertigten Gründen Verfolgung fürchten müssen, etwa wegen Nationalität, Religion, politischer Auffassung oder Zugehörigkeit einer Gesellschaftsgruppe.

Deutschland ist seit Jahrzehnten als ein beliebtes Migrantenziel bekannt. So ist Deutschland auch für Kroaten ein beliebtes Auswanderungsland, da es ein wirtschaftlich hochentwickeltes Land ist. Anfang der 1950er Jahre erlebte die deutsche Industrie einen enormen Aufschwung. Ein großer Arbeitskräftemangel machte sich bemerkbar, insbesondere nach dem Bau der Berliner Mauer 1961. Zu dieser Zeit strömten Arbeiter aus wirtschaftlich weniger entwickelten Ländern, wie etwa Griechenland, Spanien, Portugal, Italien, der Türkei und seit den 60er Jahren auch aus Jugoslawien. Für diese Arbeiter wurde eigens der Begriff Gastarbeiter geschaffen. Sie sollten sich nur vorübergehend in Deutschland aufhalten, um dort zu arbeiten. Das Wort Gastarbeiter besteht aus den Begriffen Gast und Arbeiter, d.h. Arbeiter, der in einem Land zu Gast ist. Ein Teil dieser Gastarbeiter ist später nach Jugoslawien zurückgekehrt, ein Teil aber ist dauerhaft in Deutschland geblieben³. Heute

3] Zdenko Radelić; Hrvatska u Jugoslaviji 1945. – 1991.; Školska knjiga, Zagreb, 2006.

leben in Deutschland ca. 82 Mio. Einwohner, davon sogar 16 Mio. deutsche Staatsbürger mit Migrationshintergrund⁴. Deutschland ist also ein gutes Beispiel für gelungene Integration von Migranten. In Deutschland hat sich die zweite und dritte Migrantengeneration so gut in die deutsche Gesellschaft integriert, dass viele sich als Deutsche verstehen.

Aber im Zusammenhang mit den Migrationen hat sich ein neues Problemfeld eröffnet. Wegen verschiedener Krisen und Kriege im Nahen Osten und in Nordafrika haben sich Migrations-, besonders aber Flüchtlingswellen intensiviert. Der Höhepunkt wurde 2015 erreicht, nachdem zuvor der Bürgerkrieg in Syrien ausgebrochen war, aber auch als man die Folgen des Arabischen Frühlings zu spüren bekam, der mit dem Fall des Gaddafi-Regimes in Libyen einen Höhepunkt erlebte. Schlagartig wurde die Migrationsfrage das zentrale europäische Thema, weil die Flüchtlingswelle Europa herausforderte. Deutschland als eines der wirtschaftlich stärksten Mitglieder der Europäischen Union mit einer gut entwickelten Demokratie und einem gut entwickelten Menschenrechtssystem nahm seit dem Beginn der Flüchtlingskrise 2015 etwa 1,5 Mio. Geflüchtete auf⁵. Die meisten Migranten wurden 2015 (476.649 Asylanträge) und 2016 (745.545 Asylanträge) verzeichnet. In der ersten Hälfte 2019 wurden beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge 72.953 Asylanträge eingereicht, während im gleichen Zeitraum im Jahr davor 81.765 Anträge verzeichnet wurden, was einen Rückgang von etwa zehn Prozent bedeutet. Die Verteilung von Geflüchteten in Deutschland wird nach dem sogenannten Königsteiner Schlüssel vorgenommen, d. h. je nach Steueraufkommen und Bevölkerungs-

4] <http://www.welt.de/politik/deutschland/article9475620/Kein-EU-Land-hat-mehr-Auslaender-als-Deutschland.html>

5] UNHCR via www.welt.de (Daten für 2017).

intenzivnije širiti svoj utjecaj pa tako danas čak 10% glasačkog tijela podržava stavove radikalne stranke AfD-a (Alternativa za Njemačku). Lena to objašnjava percepcijom građana koja već godinama vlada u Njemačkoj – polarizacija društva dovela je do toga da danas možeš biti ili za ili protiv izbjeglica, nema više zlatne sredine. Na primjeru tranzitnih centara jasno se vidi kako vlada udaljava izbjeglice od lokalnog stanovništva, i fizički i vizualno, smještajući ih izvan grada, i zato ne postoji nikakva realna mogućnost integracije i komunikacije. Kilian, bivši volonter Amnestyja, priča kako je 2015. godine situaciju oko izbjeglica i njihova dolaska u Njemačku i savezna kancelarka

Angela Merkel, ali i čitava Njemačke, pa i sama Europa, smatrala nužnom humanitarnom pomoći. Danas je priča nešto drugačija. Kilian smatra kako je jedno od rješenja poboljšanje imigracijskih zakona koji su trenutno vrlo manjkavi. Primjerice, osobe koje ne zadovoljavaju zakonske uvjete za dobivanje azila, ali ipak žele doći u Njemačku, nemaju gotovo nikakve šanse izvan sustava azila. Prema njegovu mišljenju sustav azila je preopterećen i trebali bi postojati i drugi legalni načini dolaska u Njemačku. Usto, postoji tendencija unutar Europske unije da se odgovornost sve više prebacuje na druge zemlje poput Turske i Libije kako bi pitanje izbjeglica ostalo izvan granica europskog

zahl müssen die einzelnen Bundesländer eine bestimmte Anzahl von Geflüchteten unterbringen. Im Moment befinden sich 15,5% aller Asylsuchenden in Bayern⁶. In der ersten Jahreshälfte 2019 kamen 9.476 Geflüchtete nach Bayern⁷. Regensburg ist ein beliebtes Ziel. Davon zeugt die Angabe, dass im Jahr 2017 über 17.000 neue Einwohner in die Stadt gezogen sind⁸. Zurzeit kommen nach Regensburg vor allem Geflüchtete aus Kriegs- und Krisengebieten. Die meisten von ihnen stammen aus Syrien, dem Irak, der Türkei, Nigeria, Afghanistan, dem Iran, Eritrea, Somalia und der Russischen Föderation⁹.

selbst und helfen einander. In den ersten Monaten leistet das Amt Hilfe bei der Patenarbeit und in der Kommunikation, später sind die Partner sich selbst überlassen. Zurzeit gibt es 65 Patenschaften mit 95 Personen, während das Programm 170 Geflüchtete umfasst, weil häufig ganze Familien zu einer Patenschaft gehören. Manchmal schließen sich dem Programm auch ehemalige Geflüchtete an oder es sind Personen mit Vorfahren, die aus Russland, der Türkei oder einem anderen Land nach Deutschland gefloht sind. Solche Personen, wie auch erfolgreich integrierte Geflüchtete, können am besten helfen, denn sie kennen und verstehen am besten deren Bedürfnisse. Interessant ist vielleicht die Angabe, dass der jüngste ehrenamtliche Helfer erst 19 und der älteste sogar 92 Jahre alt ist. Bei der Arbeit helfen auch private und kirchliche Organisationen. Als besonders erfolgreich kann die Zusammenarbeit mit dem Don-Bosco-Zentrum und dem Kinderzentrum St. Vincent hervorgehoben werden. Für ehrenamtliche Helfer können gelegentlich auch Probleme auftauchen, z. B. wenn die Wünsche der Geflüchteten mit den Möglichkeiten der Helfer nicht übereinstimmen. Die Geflüchteten erwarten gelegentlich zu viel von ihrem Paten, so dass es zu Enttäuschungen kommt. Es kommt auch vor, dass Geflüchtete überraschend den Kontakt zu ihrem Paten abbrechen und die Patenschaft nicht fortgesetzt werden kann.

Das Amt für Integration und Migration, das für gesellschaftliche Fragen der Geflüchteten zuständig ist, organisiert seit 2015 ein von der Stadt Regensburg finanziertes Patenschaftsprogramm. Das Programm basiert auf ehrenamtlicher Arbeit der Regensburger Bürgerinnen und Bürger, die einem oder mehreren Flüchtlingen in verschiedenen Bereichen ihres Lebens in Regensburg zur Seite stehen. Das Amt vermittelt zuerst und bringt zwei Personen zusammen, von denen die eine eine Bürgerin oder ein Bürger der Stadt Regensburg ist, die andere Person ein volljähriger Geflüchteter. Ehrenamtliche Helfer melden sich per Internet oder bei örtlichen Projekten an oder sie haben von anderen über diese Möglichkeit gehört. Geflüchtete bekommen einen Paten, wenn das Amt zur Einschätzung kommt, dass eine solche Hilfe notwendig ist. Manchmal organisieren sich Geflüchtete

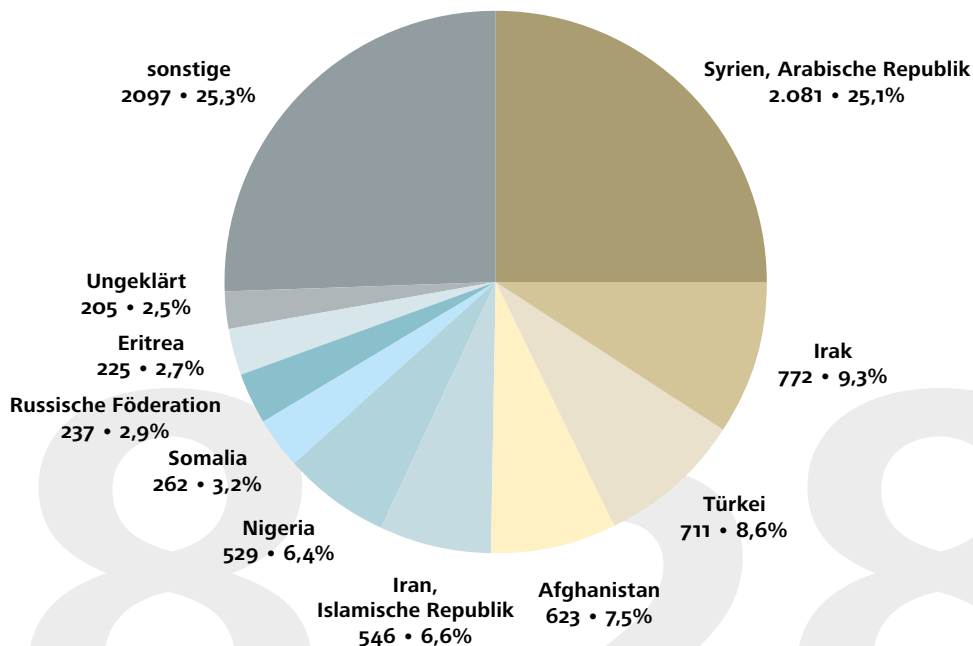
Ende 2014 erreichte der Anteil ausländischer Staatsbürger an der Gesamtbevölkerung in Deutschland 10%, was die höchste Zahl seit Bestehen des 1967 eingerichteten Ausländerzentralregisters ist. Damit liegt Deutschland weit über dem Durchschnitt der Europäischen Union, der 6,7% beträgt¹⁰. Andererseits ergibt sich durch die Verschärfung der Ausländerfeindlichkeit und die Gewalt gegenüber Ausländern ein anderes

Glavne nacionalnosti izbjeglica u Njemačkoj u lipnju 2019. godine. Ukupni broj izbjeglica: 8.288

Flüchtlinge nach Nationalitäten, Deutschland, Juni 2019. Flüchtlinge insgesamt: 8.288

Izvor: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Savezna služba za migracije), lipanj 2019., www.bamf.de

Quelle: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, www.bamf.de



6] <https://www.regensburg.de/leben/zuwanderung-u-integration/fluechtlinge-und-asylsuchende/haeufig-gestellte-fragen>

7] http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Statistik/Asyl/aktuelle-zahlen-zu-asyl-juni-2019.pdf?__blob=publicationFile (Die Angaben beziehen sich auf Juni 2019)

8] <https://www.regensburg.de/buergerservice/statistik> (Die Angaben beziehen sich auf 2017)

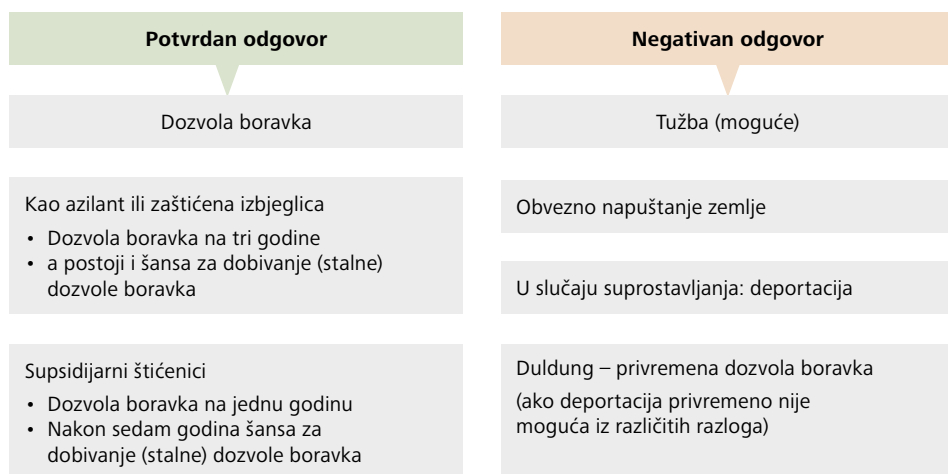
9] Germany's Federal Office for Migration and Refugees, Current Asylum Secrets, Juni 2018.

10] https://www.planet-wissen.de/geschichte/deutsche_geschichte/geschichte_der_gastarbeiter/index.html

Postupak za dobivanje azila
Nadležna institucija: Savezni ured za migraciju i izbjeglice



Za vrijeme trajanja postupka azila tražiteljima je dozvoljen boravak u Njemačkoj. Ali uz „Residenzpflicht“ – ograničenu slobodu kretanja.



Postupak dobivanja azila u Njemačkoj – Izvor: Grad Regensburg

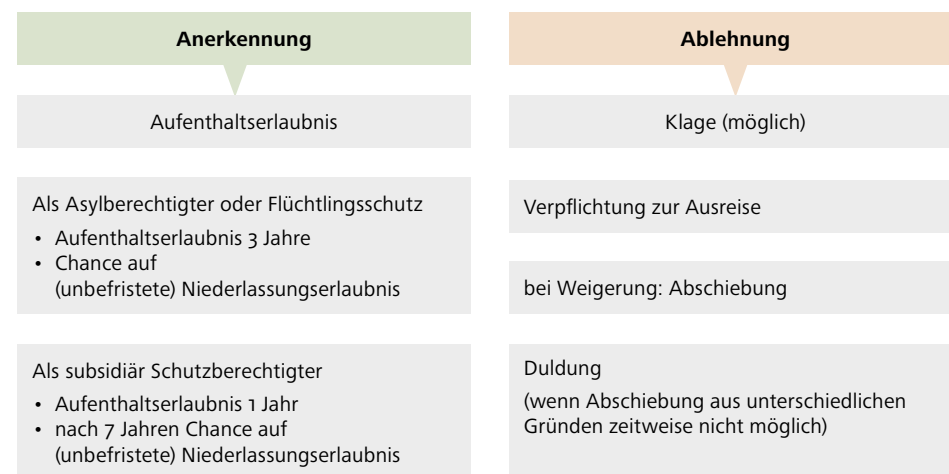
kontinenta. Prisutan je još jedan problem moderne Europe, a to je zatvaranje granica, kako to čine pojedine zemlje članice, i nepoštivanje pravila šengenskog prostora. Tako se stvaraju tzv. bedemi Europe, Europe koja postaje zatvorena i konzervativna zajednica. Ovdje je bitno spomenuti i pitanje solidarne odgovornosti Europske unije u cjelini, što se pokušalo riješiti sustavom kvota prema

Dublinskom sporazumu, prema kojem svaka članica treba prihvatiti dio odgovornosti i preuzeti dio tereta primanjem unaprijed određenog broja izbjeglica. U teoriji je to dobro rješenje, no u praksi teško održivo, posebice s jer neke članice odbijaju suradnju, primjerice Poljska i Mađarska. Unatoč svemu, Kilian smatra da je najgore moguće rješenje prisilno vraćanje izbjeglica jer ih se tako prepušta na milost i nemilost sudbini.

Asylverfahren
Zuständig: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge



Für die Dauer des Asylverfahrens ist den Asylbewerbern der Aufenthalt in Deutschland gestattet. Aber: Residenzpflicht



Asylverfahren in Deutschland – Quelle: Stadt Regensburg

Bild von Deutschland, nämlich von einem geschlossenen und nicht multikulturellen Land. Der Blick der einfachen Leute auf die Flüchtlingskrise hat sich seit 2015 stark geändert. Anfang 2015 konnte man noch den Enthusiasmus spüren und den Willen, den anderen zu helfen, erzählt uns Lena, die damals ihre ehrenamtliche Tätigkeit bei CampusAsyl erst anfang. Mit der Zeit haben rechte Parteien ihren Einfluss gestärkt,

so dass heute sogar 10% der Wähler die Ansichten der rechtsradikalen Partei AfD unterstützen. Lena erklärt uns, dass man heute in Deutschland entweder für oder gegen Geflüchtete sein kann, es gibt keine „goldene Mitte“ mehr. Die Polarisierung der Gesellschaft ist vollbracht. Am Beispiel der Transitzentren kann man deutlich sehen, dass die Regierung die Geflüchteten von der örtlichen Bevölkerung trennen will, physisch

S Yahyom smo se kratko dotakli teme radikalnih desničarskih pokreta u Njemačkoj koji ne prihvaćaju konsenzus o osudi nacizma i nacističkih postupaka, a on nam zatim objašnjava svoju subjektivnu percepciju o Nijemcima. Dok je još živio u Siriji, njegova je opća percepcija o Nijemcima zbog nacističke povijesti bila iznimno negativna. No danas Yahya kaže da mu je u Njemačkoj jako lijepo, posebno kad uspoređi svoju životnu situaciju u Siriji i ovdje. Što se tiče rasizma, navodi nam jednu situaciju koju je doživio prošle godine. Za vikend ga je policija zaustavila na mostu dok je vozio bicikl i pitala može li dokazati da je bicikl njegov, odnosno da nije možda ukraden. Ističe nam da policija često nasumično kontrolira osobe koje ne izgledaju „dovoljno

njemački“, što je pravi negativni primjer policijskih stereotipa. Lena nastavlja da se isto načelo provodi nekada i nad „domaćim“ stanovništvom poput Turaka i kaže: „*The more foreign you look, the more you get controlled.*“, odnosno što više izgledaš kao stranac, to će te više kontrolirati. Na kraju Yahya ipak zaključuje da stereotipi postoje svugdje u svijetu, no za njega je trenutno u Njemačkoj najbolje i stoga nema nikakvu želju preseliti se u neku drugu zemlju.

*Autorica: Tina Novak,
Sveučilište u Zagrebu*

*Tandemska partnerica: Sophia Grill,
Sveučilište u Regensburgu*

und visuell, indem sie außerhalb der Stadt untergebracht werden und wo es keine reale Möglichkeit für Integration und Kommunikation gibt. Kilian, der ehemalige ehrenamtliche Helfer von Amnesty International, erzählt, dass 2015 sowohl Kanzlerin Angela Merkel als auch ganz Deutschland, wenn auch nicht ganz Europa, die Flüchtlingssituation als eine humanitäre Krise betrachteten und helfen wollten. Heute stehen die Dinge anders. Kilian ist der Meinung, dass die Lösung in der Verbesserung der Einwanderungsgesetze liegt, weil sie zurzeit mangelhaft sind. So haben beispielsweise Personen, die die gesetzlichen Voraussetzungen für einen Asylantrag nicht erfüllen und trotzdem nach Deutschland kommen wollen, eigentlich gar keine Chance außerhalb des Asylverfahrenssystems. Seiner Meinung nach ist dieses System überlastet und es sollten andere Mechanismen entwickelt werden, die eine legale Einwanderung nach Deutschland ermöglichen würden. Außerdem ist in der Europäischen Union die Tendenz erkennbar, die Last auf andere Länder zu übertragen, etwa die Türkei und Libyen, nur damit das Flüchtlingsproblem außerhalb der Grenzen des europäischen Kontinents bleibt. Zudem gibt es noch ein anderes Problem des modernen Europas, und das ist die Schließung der Grenzen. Einige Mitgliedsländer haben auch vor solchen Maßnahmen nicht gescheut und halten die Regeln des Schengenraumes nicht ein. So entstehen sogenannte „europäische Mauern“ und Europa wird eine geschlossene und konservative Gemeinschaft. Hier muss auch die Frage der solidarischen Verantwortung der Europäischen Union angesprochen werden. Im Dubliner Abkommen hat man versucht, ein Quotensystem einzuführen, das jedes Mitglied der EU dazu verpflichten würde, Verantwortung und einen Teil der Flüchtlingslast zu übernehmen. Theoretisch ist das ein guter Vorschlag, in der Praxis ist er aber schwer durchführbar. Insbesondere angesichts der Tatsache, dass einige Mit-

gliedsländer die Zusammenarbeit ablehnen, wie z.B. Polen und Ungarn. Trotz alledem findet Kilian, dass die schlimmste Lösung die Rückführung von Flüchtlingen ist, weil sie in diesem Fall dem Schicksal überlassen sind. Mit Yahya haben wir auch das Thema der rechtsradikalen Bewegung in Deutschland angesprochen. Diese Bewegung widersetzt sich der allgemeinen Verurteilung des Nazismus und der Naziverbrechen. Yahya erzählt uns auch von seiner persönlichen Wahrnehmung der Deutschen. Als er noch in Syrien lebte, war seine Meinung über die Deutschen wegen der Nazivergangenheit äußerst negativ. Aber heute sagt Yahya, dass er sich in Deutschland wohl fühlt, insbesondere wenn er sein Leben in Syrien und in Deutschland vergleicht. Angesprochen auf das Thema Rassismus, erzählt er von einer Situation, die ihm voriges Jahr passierte. An einem Wochenende radelte er über eine Brücke und wurde von der Polizei angehalten und aufgefordert, einen Beweis dafür vorzulegen, dass das Fahrrad ihm gehört, d.h. dass es nicht gestohlen wurde. Er betont, dass die Polizei oft ganz beliebig Personen kontrolliert, die nicht „deutsch genug“ aussehen. Das ist ein eindeutiges Beispiel für die Anwendung von Stereotypen. Lena fügt hinzu, dass auch bereits seit längerer Zeit in Deutschland beheimatete Türken nach dem gleichen Prinzip kontrolliert werden. Man sagt ihnen dann, dass sie umso häufiger kontrolliert werden, je weniger sie wie Deutsche aussehen. Yahya kommt aber trotzdem zum Schluss, dass es überall auf der Welt Stereotype gibt, aber dass es für ihn im Moment in Deutschland am besten ist und dass er keinen Wunsch hat, anderswohin zu ziehen.

*Autorin: Tina Novak,
Universität Zagreb*

*Tandempartnerin: Sophia Grill,
Universität Regensburg*

Impresum

Nakladnik

Europaeum. Ost-West-Zentrum Sveučilišta Regensburg
Glasnogovornica ravnateljstva: *Prof. Dr. Sabine Koller*

Ured za međunarodnu suradnju, Rektorat Sveučilišta u Zagrebu
Voditeljica ureda: *Dr. phil. Branka Roščić*

Uredništvo

Lisa Unger-Fischer, M.A., Uprava Europaeuma
Dr. phil. Branka Roščić
Veronika Scheitler, B.A., Sveučilište Regensburg
Lucija Šikić, M.A., Sveučilište u Zagrebu

Tekstovi

Studentice i studenti Sveučilišta Regensburg i Sveučilišta u Zagrebu

Korektura

Sebastian Mancuso, M.A.
Snježana Rodek, M.A., Sveučilište u Zagrebu
Lucija Šikić, M.A.
Veronika Scheitler, B.A.

Prijevod

Snježana Rodek, M.A., Sveučilište u Zagrebu

Fotografije

Studentice i studenti Sveučilišta Regensburg i Sveučilišta u Zagrebu,
Klaus Bahringer (60), Lisa Unger-Fischer (62).
Wikipedia: Ludovic Bertron (18), Dierk Schaefer (42, 44), fdecomite (50),
Johanning (72), Andol (78), Adam Jones (92), Frane Lovošević (96)

Grafičko oblikovanje

Klaus Bahringer

Prosinac 2019.

Impressum

Herausgeber

Europaeum. Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg
Sprecherin des Direktoriums: *Prof. Dr. Sabine Koller*

Büro für internationale Beziehungen, Rektorat, Universität Zagreb
Leiterin: *Dr. phil. Branka Roščić*

Redaktion

Lisa Unger-Fischer, M.A., Geschäftsführung Europaeum
Dr. phil. Branka Roščić
Veronika Scheitler, B.A., Universität Regensburg
Lucija Šikić, M.A., Universität Zagreb

Texte

Studierende der Universität Regensburg und der Universität Zagreb

Korrektur

Sebastian Mancuso, M.A.
Snježana Rodek, M.A., Universität Zagreb
Lucija Šikić, M.A.
Veronika Scheitler, B.A.

Übersetzungen

Snježana Rodek, M.A., Universität Zagreb

Fotos

Studierende der Universität Regensburg und der Universität Zagreb,
Klaus Bahringer (60), Lisa Unger-Fischer (62).
Wikipedia: Ludovic Bertron (18), Dierk Schaefer (42, 44), fdecomite (50),
Johanning (72), Andol (78), Adam Jones (92), Frane Lovošević (96)

Grafik und Layout

Klaus Bahringer

Dezember 2019



Sveučilište u
Zagrebu
University of Zagreb



Universität Regensburg

*gefördert vom DAAD mit Mitteln
des Auswärtigen Amts*

*uz potporu DAAD iz sredstava
ureda za vanjske poslove*

EUROPAEUM.

OST-WEST-ZENTRUM
DER UNIVERSITÄT REGENSBURG

DAAD